



Língua espanhola II

Língua espanhola II

Adriana Junqueira Arantes

© 2017 por Editora e Distribuidora Educacional S.A.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida ou transmitida de qualquer modo ou por qualquer outro meio, eletrônico ou mecânico, incluindo fotocópia, gravação ou qualquer outro tipo de sistema de armazenamento e transmissão de informação, sem prévia autorização, por escrito, da Editora e Distribuidora Educacional S.A.

Presidente

Rodrigo Galindo

Vice-Presidente Acadêmico de Graduação

Mário Ghio Júnior

Conselho Acadêmico

Alberto S. Santana

Ana Lucia Jankovic Barduchi

Camila Cardoso Rotella

Cristiane Lisandra Danna

Danielly Nunes Andrade Noé

Emanuel Santana

Grasiele Aparecida Lourenço

Lidiane Cristina Vivaldini Olo

Paulo Heraldo Costa do Valle

Thatiane Cristina dos Santos de Carvalho Ribeiro

Revisão Técnica

Claudia Dourado de Salces

Editorial

Adilson Braga Fontes

André Augusto de Andrade Ramos

Cristiane Lisandra Danna

Diogo Ribeiro Garcia

Emanuel Santana

Erick Silva Griep

Lidiane Cristina Vivaldini Olo

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Arantes, Adriana Junqueira

A243L Língua espanhola II / Adriana Junqueira Arantes. –

Londrina : Editora e Distribuidora Educacional S.A.,

2017.

216 p.

ISBN 978-85-8482-922-4

1. Língua espanhola – Estudo e ensino. I. Título.

CDD 468.24

2017

Editora e Distribuidora Educacional S.A.
Avenida Paris, 675 – Parque Residencial João Piza
CEP: 86041-100 – Londrina – PR
e-mail: editora.educacional@kroton.com.br
Homepage: <http://www.kroton.com.br/>

Sumário

Unidade 1 Lugares nuestros	7
Seção 1.1 - Viviendas	9
Seção 1.2 - Lugares urbanos	26
Seção 1.3 - Viajes	45
Unidade 2 El medio ambiente	65
Seção 2.1 - El tiempo	66
Seção 2.2 - La contaminación	81
Seção 2.3 - Animales	99
Unidade 3 Entretenimiento	115
Seção 3.1 - Charlas	116
Seção 3.2 - El cine	134
Seção 3.3 - Pasatiempos	149
Unidade 4 El futuro	169
Seção 4.1 - Previsiones	170
Seção 4.2 - La tecnología	186
Seção 4.3 - Descanso	202

Palavras do autor

JBienvenido a nuestro curso!

Este é o nosso segundo módulo de língua espanhola: Língua Espanhola II. Esta disciplina foi elaborada para que você possa dar prosseguimento à aprendizagem da língua espanhola que vem sendo desenvolvida desde Língua Espanhola I. Para isto, você terá contato com um conjunto de conhecimentos que complementarão a sua formação na área e possibilitarão o seu futuro exercício profissional como docente e/ou na área editorial.

Tenha em conta, caro aluno, que no futuro você será professor ou editor e por isso deve, desde já, aprender a caminhar de forma autônoma, desenvolvendo aptidão para o autoestudo e para a pesquisa; seja no campo da linguística, da literatura ou das diferentes culturas dos povos de língua espanhola. Seja sempre curioso, pois a curiosidade nos leva sempre a um maior conhecimento do mundo, e, neste caso, do mundo da língua espanhola. Procure sempre dar um passo além do esperado. Assim, você deverá observar com atenção que este material propõe um estudo sobre a língua espanhola que proporcionará a você o desenvolvimento da compreensão e da produção oral e escrita a partir da utilização correta das estruturas básicas da gramática com o propósito de levar-lhe a expressar-se com clareza e coerência em suas argumentações em língua espanhola. Para isso, desenvolveremos quatro unidades de estudos, que visam aprimorar a capacidade comunicativa e os conhecimentos culturais e sociais do mundo de língua espanhola, que serão divididas da seguinte maneira:

Unidade 1 – esta unidade está centrada nos estudos dos diferentes lugares e modos de viver dos falantes de língua espanhola. Para isso, daremos especial atenção ao estudo dos **advérbios de lugar, pronomes indefinidos e do Pretérito Indefinido**.

Unidade 2 – esta unidade está centrada nos estudos do meio ambiente dos países de língua espanhola e de questões culturais/ambientais como as touradas. Do ponto de vista linguístico, daremos especial atenção ao estudo dos **verbos impessoais, dos superlativos e preposições**.

Unidade 3 – esta unidade está centrada nos estudos das formas de se divertir que os falantes de espanhol praticam ao redor do mundo. Por isso estudaremos com cuidado as diferentes maneiras de usar determinadas expressões como as preposições **a/en**, **también/tampoco**, **mientras/en cuanto**, além do uso do especialíssimo pronome neutro **lo**.

Unidade 4 – esta unidade está centrada nos estudos relativos aos **verbos do modo indicativo no tempo futuro**.

Enfim, caro aluno, eis aqui o início do nosso trabalho. E vamos lá, pois como se diz em bom espanhol: *¡Ánimo y al toro!*

Lugares nuestros

Convite ao estudo

¡Bienvenidos a todos!

Nossa vida, nosso mundo, nossos lugares! Assim podemos definir as coisas. Você e seu amigo Juanjo estão fazendo uma viagem de mochilão pela América Latina e vamos acompanhar vocês ao longo de todo este nosso livro.

Juanjo é um rapaz norte-americano, filho de colombianos, que vive nas proximidades de Nova York. Houve muita programação para que vocês pudessem viajar e são muitas as histórias que ele e você têm para contar.

Entre muitas coisas, Juanjo tem uma namorada, Marta, e ele precisa escrever para contar a ela suas impressões de viagem. São muitas coisas para contar, mas Juanjo sabe bem o que agrada a Marta: arte, literatura, música... Claro que ela também gosta de bolsas, cachecóis e vestidos; mas, sem dúvida, a tudo isso Marta prefere as artes.

Deste modo Juanjo, quer contar a ela tudo sobre as impressionantes casas-museu latino-americanas que vocês conheceram: ***La Casa Azul*** de Frida Kahlo, e ***La Chascona***, a casa de Pablo Neruda localizada em Santiago do Chile, cuja fachada igualmente azul se verá na fotografia que aparecerá um pouco mais adiante. Juanjo gosta mais de tirar fotos desses lugares com o celular do que escrever sobre eles.

Então, nesta unidade trataremos sobre o aspecto descritivo dos lugares por onde você e Juanjo passaram: a casa, a loja etc. Assim, ***las Viviendas, los Muebles, las Tiendas y Lugares Públicos e los***

Medios de Transportes que foram utilizados para locomoção na cidade ou na estrada serão tópicos desta unidade. Por outro lado, nos deteremos nos estudos dos **advérbios de lugar, pronomes indefinidos, interjeições** e num dos tempos passados do modo indicativo: **el Pretérito Indefinido**.

Você deverá começar a ter domínio e competência linguística dessas estruturas, especialmente sobre o uso do **Pretérito Indefinido, pronombres indefinidos, expresiones de localización** e dos **adverbios de lugar**. Isso lhe possibilitará que comece a contar histórias e descreva lugares.

Você já reparou como usamos os pretéritos para contar uma história? Já observou que uma história tem sempre um cenário que parece dar vida aos eventos e personagens que descrevemos? Pois então, nesta unidade proporemos algumas situações-problema que você terá de resolver. Após terminar as atividades do conjunto dessas situações você deverá ter compreendido as formas de uso dos elementos gramaticais acima relacionados. Deverá também haver adquirido vocabulário pertinente ao universo doméstico, dos centros urbanos e, claro, da vida de um mochileiro: pé na estrada e olho na próxima cidade; vale dizer, vocabulário relativo a **Los Viajes** (sim, sim em espanhol **VIAJE** é uma palavra masculina). E sabe por quê? Para que você também possa contar as suas histórias em espanhol! E este se constitui um dos primeiros passos para que você venha a ser professor de espanhol e possa contar aos seus alunos as suas histórias.

Seção 1.1

Viviendas

Diálogo abierto

Estimado estudiante,

Aquí iremos proponerte una actividad movilizadora de los diferentes contenidos pertenecientes a esta sección: tipos de viviendas, los muebles de la casa y los adverbios de lugar. A parte eso, te invitamos a conocer unos cuantos datos importantes de la cultura de dos países hispano-americanos: Chile y México. Tú mismo tendrá que buscar a muchos de esos conocimientos culturales. Para eso, tendrás que movilizar tu curiosidad, tu capacidad para la investigación y de estudiar.

Bueno: a Juanjo, tú lo sabes, no le gusta nada, nada escribir. Así que, para todo eso de mandar postales, alimentar el blog de viajes, organizar las fotos y todo un sinfín de otros etcéteras, te toca a ti escribir en lugar de Juanjo. Y como Juanjo siempre tiene buenas ideas lo que te propuso fue lo siguiente:

- ¡Vamos montar unos postales virtuales! Elegimos o, a lo mejor, tú eliges unas cuantas fotos que saqué con mi poderoso *Smartphone* y a continuación tú escribes unos poderosos y completísimos títulos de fotos para que podamos montarlos. Así, nos quedarán buenísimos dichos postales y los pondremos en nuestro *Blog* de viaje para que Marta los vea. ¿Qué te parece? Unas 20 fotos, ¿te parece?

Figura 1.1 | Casa de Pablo Neruda, Santiago do Chile, 2004



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:La_Chascona_Santiago_de_Chile.jpg>?uselang=pt-br#filelinks>. Acesso em: 5 nov. 2016.

Así que te tocará a ti escribir los textos para estos 20 postales partiendo de fotos que tú mismo vas elegir en la web. En estos postales tendrás que dejar claro a quien los vea los diferentes aspectos de la arquitectura y los muchos objetos pertenecientes a las casas del poeta chileno Pablo Neruda (1904-1973) y de la pintora mexicana Frida Kahlo (1907-1954). Además de eso, deberás darle a tu lector la ubicación correcta de los diferentes objetos en las viviendas de esas dos importantes figuras de la cultura latino-americana.

Ten en cuenta que la búsqueda en los diccionarios será importante para que tu comprendas bien a todos las palabras que necesitarás utilizar.

Não pode faltar

Aqui veremos os aspectos teóricos relativos aos tópicos desta seção de estudos: as moradias, os móveis da casa, antônimos e advérbios de lugar. Observe bem as páginas a seguir para que nada fique para trás e você possa escrever o Blog de viagens para Juanjo.

Tipos de casas

A casa é precisamente o espaço coberto e fechado que usamos como refúgio e para descanso. Assim, quem a habita encontra nela um lugar para proteger-se das condições climáticas, para desenvolver atividades cotidianas ou domésticas, guardar suas recordações, pertences e, por fim, para ter intimidade. Elas podem ser classificadas como casas individuais, familiares ou coletivas. Vejamos as mais comuns em espanhol:

Departamento o piso: localizados nos edifícios, são unidades com um ou mais dormitórios para uma ou mais pessoas. Não costumam ser muito grandes.

Estudio: apartamento pequeno para apenas uma pessoa.

Casa: existem de diversos tamanhos e estilos, térreas ou assobradadas. Cozinha, lavabo, garagem, escadas, dormitórios e banheiros em número suficiente que possam acolher uma família. Para sobrados, por exemplo, pode-se dizer “casa de dos pisos”.

Chale/Cabaña: encontram-se normalmente fora dos centros urbanos, costumam ser construídos com madeira e são usados para férias e fins de semana prolongados.



Exemplificando

Veja a seguir, dois exemplos de anúncios de casas para vender ou alquilar (alugar):

- a) Casa de Madera de 125 m², compuesta de hall de entrada, salón-comedor con chimenea, cocina independiente, trastero, cuatro dormitorios, dos baños (uno de ellos en el dormitorio principal), un aseo, una terraza y un cenador con barbacoa.
- b) Chale de construcción tradicional (ladrillo) de 174 m², compuesto de hall, gran salón-comedor con cocina americana, cuarto de lavadora-secadora, un aseo, dos baños completos, cuatro dormitorios (uno de ellos en suite, con vestidor y baño), dos porches, trastero y garaje.

Como você sabe, em uma casa há duas partes essenciais e importantes: a cozinha e o banheiro. Se usamos o espaço da cozinha para preparar comidas, usamos o banheiro para o asseio pessoal. Vejamos como podemos descrevê-los em espanhol:

BAÑO/BANHEIRO

Figura 1.2 | Baño



Fonte: <<https://pixabay.com/es/bath-cuarto-de-ba%C3%B1o-hdr-monasterio-426383/>>. Acesso em: 5 nov. 2016.

Lavabo - pia

Bañera - banheira

Inodoro – vaso sanitário

Ventana – janela

Cortina – cortina

Azulejo – azulejo

Baldosas de cerámica - lajotas de cerâmica

Puerta – porta

Pared - parede

COCINA/COZINHA

Figura 1.3 | Cocina



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Modern_Kitchen.jpg>. Acesso em: 5 nov. 2016.

Fregadero – pia para louças

Encimera – bancada

Quemadores – fogão

Hornillo – fogão

Armario o gabinete – armário

Cajones – gavetas

Ventana – janela

Techo – teto

Mesa - mesa



Pesquise mais

Para saber mais sobre casas ecológicas e para treinar um pouquinho a audição em espanhol, acesse: <<http://soymedioambiente.com/casas-sostenibles-ecologicas-eficiencia-energetica-natural>>. Acesso em: 21 nov. 2016.

Certamente existem outras formas de viver e outros tipos de casas, de acordo ao país, região geográfica e formas de cultura. Sabemos que no Japão há apartamentos muito pequenos, modo pelo qual os japoneses resolveram a equação pouco espaço X excesso de população; enquanto que em muitas regiões rurais menos povoadas da Espanha ou Argentina, por exemplo, há casas muito grandes com grandes jardins e uma quantidade muito extensa de terreno ao redor.



Refita

As formas de viver mudam de país a país, de cidade a cidade. Uma comunidade sustentável na Costa Rica certamente viverá em casas muito diferentes daquelas em que a população da região central de Buenos Aires vive, não é mesmo? É possível imaginar que uma comunidade chilena dos altos Andes e do frio permanente viva da mesma maneira e se utilize dos mesmos tipos de casas que um caribenho de Punta Cana ou da população mais carente da periferia da Cidade do México? Deste modo, você está de acordo com a proposição que diz que é preciso ter em conta que diferentes culturas e lugares, diferentes regiões geográficas e climas propiciam diferentes tipos de moradia? Observe e reflita acerca de todos esses detalhes para compreender se há semelhanças e/ou diferenças entre as casas de Frida Kahlo e Pablo Neruda e demonstre isso em seu trabalho.

Antonímia

A antonímia é uma relação que se estabelece entre duas palavras cujo significado (aspecto semântico, relativo ao sentido e significado das coisas) se manifestam de modo incompatível em um mesmo contexto. Vale dizer: os antônimos são palavras que pertencem à

mesma categoria sintática, cujo significado é contrário ou oposto. Deste modo, os antônimos podem ser substantivos ou adjetivos e se diferenciam das palavras sinônimas, que são aquelas palavras que têm igual significado, ou ao menos, um significado equivalente. Daí que a antonímia se estabeleça por comparação ou por contraste entre os diferentes vocábulos. Veja alguns exemplos:

blanco/negro

día/noche

madre/hija

claridad/oscuridad

alto/bajo

Podemos classificar aos antônimos dividindo-os em três diferentes grupos:

- **Antônimos recíprocos:** palavras que não são capazes de existir uma sem a outra. Por exemplo:

pagar/cobrar

dar/recibir

- **Antônimos graduais:** ainda que com significados diferentes ou opostos, entre ambas, existe certa graduação, por exemplo:

grande/mediano/pequeño

seco/húmedo/mojado/empapado

- **Antônimos complementares:** neste caso, a existência de um termo não permite que o outro possa existir naquela situação e/ou contexto. Isso ocorre, por exemplo, com os antônimos:

hombre/mujer

legal/illegal



Mi casa tiene dos plantas y la tuya tiene una sola. La tuya es grande y la mía, en cambio, es pequeñita. Sin embargo la casa mía es luminosa y muy clarita, mientras la casa tuya es oscura, es muy oscura... Si estás cansado de tinieblas crea entonces más ventanas, deja pasar la claridad y la luz y dale paso al viento...

Os móveis da casa (Los muebles de la casa)

Uma casa é uma casa. Não importa se estiver vazia ou cheia, sempre será uma casa. Mas para que uma casa se torne um lar é necessário que a decoremos com alguns móveis, que a deixemos bonita e agradável para que possamos entrar nela e ficarmos felizes e à vontade. Vejamos a seguir quais móveis são essenciais para uma boa vida doméstica, tranquila e confortável.

Sofá – na sala é o protagonista.

Sillón (poltrona) – fáceis para a movimentação, são ideias para acompanhar o sofá.

Mesa de centro – para complementar a decoração da sala e servir de apoio para copos, cinzeiros e pratinhos.

Estantería – seja para guardar os livros, seja para pôr objetos decorativos, lembranças e outras coisinhas, as estantes são muito adaptáveis e versáteis.

Mesa auxiliar – ideal para apoiar telefones e celulares.

Mueble para la tele – móvel que oferece espaço para acoplar televisão, guardar vídeos e CDs, jogos e cabos para manter a ordem da sala.

Vitrina o aparador – cristaleira.

Mesa de comedor – peça central da sala de jantar.

Sillas de comedor – cadeiras para mesa de jantar.

Escritorio – escrivaninha.

Silla de escritorio – a cadeira para a escrivaninha; deve ser ergonômica para auxiliar na postura de quem a usa.

Camay colchón – a cama e o colchão devem ser bem confortáveis.

Mesa/mesilla de noche – criado-mudo.

Cómoda – móvel com gaveteiro para guardar peças de roupa.

Armario/ropero – os armários ou guarda-roupas podem ser de diferentes tamanhos e estilos.



Pesquise mais

Você poderá fazer um tour virtual pelas casas de Neruda e Frida. Para tanto, acesse os links disponíveis em:

<<http://www.museofridakahlo.org.mx/>> ;

<<http://www.fundacionneruda.org/es>>. Acesso em: 19 abr. 2017.



Refletá

São muitos os países de língua espanhola no mundo. Na Europa temos a Espanha, terra na qual a língua espanhola nasceu. Na América Latina muitos são os países em que o espanhol é a língua materna. Você sabe quantos países são? E há países nos quais se fala a língua espanhola em outros lugares do mundo. Você acha razoável imaginar que os móveis de uma casa têm o mesmo nome em todos esses lugares? Tente pesquisar se existem diferenças de nomenclatura para os objetos da vida doméstica entre estes países e anote os dados no seu caderno.

Advérbios de lugar

Usamos advérbios a todo momento e com eles acrescentamos muitas informações às orações e, em particular, aos verbos, complementando-os. No entanto, os advérbios podem acompanhar os adjetivos ou, inclusive, a outros advérbios. A posição dos advérbios

na oração vai depender do que queremos enfatizar ou chamar a atenção. Trata-se, portanto, de uma questão de semântica (isto é, de sentido ou significado) ainda que esteja vinculada à questão sintática (de estrutura da frase). Como complementos circunstanciais do verbo, os advérbios indicam circunstâncias relativas a lugar, tempo e modo, ou ainda, à quantidade ou grau em que se realiza a ação.

Neste item e nesta seção vamos estudar os advérbios que nos indicam circunstância de lugar, isto é, aqueles que oferecem informação do lugar em que se desenvola a ação.

Em primeiro lugar, vejamos os advérbios de uso frequente chamados de pronominais ou referenciais:

- a) **Aquí/acá**: fazem referência à localização do objeto em relação a quem fala.
- b) **Ahí**: que faz referência ao que está mais distante de quem fala e mais próximo do ouvinte.
- c) **Allí/Allá**: fazem referência ao que está mais próximo do ouvinte e mais distante do falante (ou de ambos).



Exemplificando

Señalando el mapa, Manolo dijo: - **Aquí** debemos llegar. / Señalando el mapa, Manolo dijo: - **Acá** debemos llegar.

Ahí lo encontraron.

Cuando lo decidimos, iremos **allá**. / Cuando lo decidimos, iremos **allí**.

Esses não são os únicos advérbios que indicam circunstância de lugar. Mostraremos outros tantos que costumam oferecer essa informação e desempenhar, portanto, a função de complementos circunstanciais de lugar. Veja a seguir a tabela que nos mostra diferentes advérbios com suas respectivas definições e exemplos de uso em língua espanhola.

Adverbio	Definição	Usos
adelante	mais adiante, mais para frente	- Queremos ir adelante para ver mejor al concierto de música del grupo chileno Inti-Illimani.
alrededor	ao redor, em torno de	- Su jardín de cardos, madreselvas y claveles florece alrededor de toda la casa.
abajo	para um lugar ou parte inferior em um lugar ou parte inferior	- Rubén parecía muerto. Estaba boca abajo. - Abajo de la ventanilla dormía su mascota.
arriba	para o alto no alto	- Montse duerme en la parte de arriba. - iremos arriba para ver mejor la torada.
atrás	atrás	- Atrás de esa calle está el Museo de la memoria y los Derechos Humanos.
cerca	próximo	- Cerca del Súper vive su madre. - Es conveniente que compres una casa cerca de la Universidad Autónoma de México.
debajo	em lugar ou posto inferior, com respeito a outro superior	- Me gusta caminar debajo de la lluvia.
delante	com prioridade de lugar ou em frente	- Delante de aquel edificio, se erigía una iglesia barroca.
detrás	atrás	- Detrás de su casa en Coyaique hay unos cerros muy bonitos.
donde	onde	- Este fue el lugar donde él fue a comer los famosos tacos mexicanos.
encima	em cima	- Lo colocó encima de la mesa. - Encima del escritorio se encuentran sus libros predilectos.
enfrente	em frente	- Sus amigos viven enfrente. - Los vecinos de enfrente son muy ruidosos.
fuera	fora na parte externa	- Su perro quedó fuera de la casa en una noche fría y lluviosa.
junto	juntamente, próximo, ao lado	- Su casa quedaba junto a la playa.
lejos	em lugar distante	- Queda muy lejos de aquí. - La ubicación de aquella ciudad quedaba muy lejos de la capital.



Assimile

Como em qualquer outra língua, no espanhol há nomes para tipos de moradia, para as diferentes partes da casa e também para todos os móveis que usamos para mobiliá-las. Tome nota!

Há antônimos de diferentes tipos em espanhol, mas todos eles têm em comum expressar ideias opostas em um mesmo contexto.

Advérbios de lugar são aqueles que ao acompanhar os verbos complementando-os ou modificando-os nos indicam a localização das coisas e/ou pessoas às quais se refere a ação. Tome nota!

Sem medo de errar

Para a resolução da situação-problema você deverá pesquisar algumas fotos (cerca de 20) da casa-museu de Frida Kahlo (*a Casa Azul*) e de uma das casas de Pablo Neruda, a saber: *La Chascona*, casa do poeta situada na cidade de Santiago do Chile.

Escolha um título para a sua exposição de fotos, que poderá ser integrada a um *Blog*, ou simplesmente ser desenvolvido em Power Point para abrigar as fotos e respectivas legendas de modo a produzir um trabalho bem finalizado.

Em seguida, faça pequenas legendas para cada uma das fotos descrevendo o tipo de cômodo que ali aparece, sua localização na casa, os móveis ali existentes e em que lugar do cômodo se encontram, além de atribuir as cores ali presentes e os objetos de cozinha (no caso de haver alguma foto de cozinha – especialmente no caso da *Casa Azul*, de Frida Kahlo).

Deste modo, você poderá experimentar todo o conteúdo de vocabulário relativo a VIVIENDAS Y MUEBLES proporcionado pelas casas de Pablo Neruda e Frida Kahlo, bem como fará, obrigatoriamente, uso dos advérbios de lugar aprendidos nesta seção. Ao observar as cores e/ou outros detalhes em uso nos diferentes móveis e objetos das fotos observe também aspectos como claro/escuro; pequeno/grande para assim aprender a utilizar-se de alguns dos antônimos que a língua espanhola oferece.

Para a resolução da situação-problema pesquise nos dicionários bilíngues (português/espanhol) os nomes dos diferentes cômodos, móveis e objetos usados em uma casa que não aparecem disponíveis no corpo deste livro. Se for necessário busque em outras fontes (como os dicionários monolíngues, por exemplo, e/ou os dicionários de sinônimos e antônimos ou de americanismos da língua espanhola) os diferentes nomes de objetos relativos à moradia e decoração doméstica existentes em alguns dos diferentes países de língua espanhola, para assim observar as diferenças culturais e linguísticas que conformam o mundo hispano-falante.

Avançando na prática

Relacionando

Descrição da situação-problema

Juanjo es un muchacho de 25 años a quien le gusta mucho la fotografía, lo sabemos. Para abrir dos publicaciones más en el *Blog* y para que Marta, la novia de Juanjo, pueda disfrutar de la multitud de casas chilenas y mexicanas que Juanjo y tu conocieron en estos dos países de Latinoamérica y de las cuales Juanjo ha sacado varias fotos, ayudalo a ordenar los textos descriptivos con los titulares de las respectivas viviendas o cómodos de las casas para que dichos titulares puedan mejor ilustrar cada una de las fotos.

1 - Posee un dormitorio matrimonial equipado con muebles de hierro y estufa a combustión lenta. Baño con techo vidriado. Cocina americana con quemadores, horno, refrigerador, vajillas y mantelería. Comedor con mesa y sillas y un saloncito con sillones y televisor. El ambiente posee amplios ventanales que dan a la pradera o al volcán Llaima.

2 - Bioclimática, aprovecha las condiciones naturales para disminuir las necesidades energéticas. Antes del siglo XX la población seguía estos criterios, la gente vivía en contacto con la naturaleza. Para disponer de calefacción era necesario leña y el campesino aprendió que necesitaba recolectar menos leña si orientaba la **fachada principal hacia el sur**, pues el sol da de esta forma todo el día y la temperatura en el interior en el invierno es más elevada que si se le da una orientación diferente.

3 - Con 3 recamaras, 2 baños completos, sala-comedor grande, cocina ampliada, jaula de tendido en la parte posterior, jaula de entrada con llave. Está en 1er piso y es soleado y tranquilo.

4 - Cuenta con sala-comedor, cocina, patio de servicio, cajón de estacionamiento, 2 recámaras con espacio para clóset, distribuidos en dos plantas y con posibilidad de crecimiento. Loseta vinílica en pisos, pasta texturizada en muros y techos, azulejo en zonas húmedas de baños, muebles de baño y accesorios.

5 - Cercana al borde del río, limitado acceso a drenaje de aguas, limitado acceso a ambulancias, construcciones de plástico y cartón, pobre protección para el viento.

6 - Preciosa decoración, gran jardín, equipada. Quincho de asados con horno de barro, piscina, caballos y juegos de mesa. Arquitectura colonial con de 3 terrazas, living con chimenea de cobre y comedor. Cocina equipada, lavadora y secadora y gran despensa. Cuenta de 9 dormitorios y 7 baños. Calefacción por radiadores. Aquí el lugar ideal para unas vacaciones.

VIVIENDA IRREGULAR EN CIUDAD DE MEXICO

CASA SOSTENIBLE

CABAÑA DE VACACIONES EN CHILE

CASA DE CAMPO EN CHILE

DEPARTAMENTO EN MEXICO

CASA EN MEXICO

Resolução da situação-problema

CASA SOSTENIBLE – Bioclimática, aprovecha las condiciones naturales para disminuir las necesidades energéticas. Antes del siglo XX la población seguía estos criterios; la gente vivía en contacto con la naturaleza; para disponer de calefacción era necesario leña y el campesino aprendió que necesitaba recolectar menos leña si orientaba la **fachada principal hacia el sur**, pues el sol da de esta forma todo el día y la temperatura en el interior es más elevada que si se le da una orientación diferente.

CASA DE CAMPO CHILE – Preciosa decoración, gran jardín, equipada. Quincho de asados con horno de barro, piscina, caballos y juegos de mesa. Arquitectura colonial con de 3 terrazas, living con chimenea de cobre y comedor. Cocina equipada, lavadora y secadora y gran despensa. Cuenta de 9 dormitorios y 7 baños. Calefacción por radiadores. Aquí el lugar ideal para unas vacaciones.

CABAÑA DE VACACIONES CHILE – Posee un dormitorio matrimonial equipado con muebles de hierro y estufa a combustión

lenta. Baño con techo vidriado. Cocina americana con quemadores, horno, refrigerador, vajillas y mantelería. Comedor con mesa y sillas y un saloncito con sillones y televisor. El ambiente posee amplios ventanales que dan a la pradera o al volcán Llaima.

DEPARTAMENTO MEXICO - Con 3 recamaras, 2 baños completos, sala-comedor grande, cocina ampliada, jaula de tendido en la parte posterior, jaula de entrada con llave. Está en 1er piso, soleado y tranquilo.

CASA EN MEXICO - Cuenta con sala-comedor, cocina, patio de servicio, cajón de estacionamiento, 1, 2 recámaras con espacio para clóset, distribuidos en dos plantas y con posibilidad de crecimiento. Loseta vinílica en pisos, pasta texturizada en muros y techos, azulejo en zonas húmedas de baños, muebles de baño y accesorios.

VIVIENDAS IRREGULARES – Cercana al borde del río, limitado acceso a drenaje de aguas, limitado acceso a ambulancias, construcciones de plástico y cartón, pobre protección para el viento.

Faça valer a pena

1. "Para las definiciones de la categoría de los adverbios formuladas a través de los tiempos se han tomado en cuenta generalmente los aspectos morfológico y sintáctico. Morfológicamente, el adverbio pertenece a las categorías de las palabras invariables. Sintácticamente, es un modificador de verbo, de adjetivo, de otro adverbio o de oración entera. No se indica ningún elemento de significado común a todos los adverbios; esto a diferencia del adjetivo (calificativo), del nombre y del verbo." (HALLEBEEK, 1985)

Assinalar a alternativa que contém todas as opções corretas para completar as frases a seguir:

1 – Susana ha dejado la vajilla _____ al fregadero.

2 – Paco salió _____ de la lluvia.

3 – La comida se ha puesto en mal estado. La dejé _____ de la nevera.

4 – José Luis no encuentra su cepillo de dientes, pero está _____ de la ducha.

- a) abajo – ayer – arriba – lejos
- b) enfrente – debajo – fuera – cerca
- c) debajo – enfrente – mucho – adelante
- d) enfrente – debajo – alrededor – peor
- e) adelante – alrededor – abajo – apenas

2. De acordo com o verbete da Wikipédia, substantivo é uma classe de palavras variável com que se designam ou se nomeiam os seres em geral ou são as palavras variáveis com que se designam os seres (pessoas, animais e coisas). Em espanhol, como em português, os substantivos são variáveis de gênero (masculino e feminino) e número (singular e plural). Observe as palavras a seguir relacionadas e com base nelas responda a questão abaixo:

CHIMNEA – TERRAZA – DUCHA – ENCIMERA – LECHE – CAMA

Observe as proposições a seguir com atenção e assinale verdadeiro ou falso:

- 1- Entre as palavras relacionadas apenas leche é um substantivo masculino.
 - 2- Todas as palavras relacionadas são masculinas.
 - 3- Chimenea é um substantivo que só existe no plural.
 - 4- Todas as palavras relacionadas pertencem ao gênero feminino.
 - 5- Encimera é uma palavra que só existe no singular.
- a) V, F, V, F, F.
 - b) V, V, V, V, V.
 - c) V, F, F, V, F.
 - d) F, F, F, V, F.
 - e) F, F, F, F, F.

3. Veja o seguinte texto: A antónima é uma relação que se estabelece entre duas palavras cujo significado se manifesta de modo incompatível em um mesmo contexto.

Sendo correto o texto acima, podemos dizer que os antônimos formam um grupo de palavras que são estudados pelo seguinte ramo dos estudos linguísticos:

- a) Morfossintaxe.
- b) Pragmática.
- c) AD ou Análise do Discurso.
- d) Categorias gramaticais.
- e) Semântica.

Seção 1.2

Lugares urbanos

Diálogo aberto

Caro aluno,

Neste momento iremos propor a você uma atividade mobilizadora dos diferentes conteúdos pertencentes a esta seção: **as interjeições, os pronomes indefinidos**, o vocabulário relativo aos **lugares urbanos e estabelecimentos comerciais** e as **expressões de localização**. Além disso, continuamos a convidá-lo a conhecer alguns importantes dados da cultura chilena. Na seção anterior tivemos a oportunidade de conhecer Pablo Neruda, importante figura da literatura chilena. Agora vamos ver como é o mundo comercial contemporâneo do Chile. E do mesmo modo que na seção anterior, você mesmo terá de procurar por muitos desses conhecimentos culturais para a solução da proposta de trabalho que apresentamos aqui. Para isso, você terá de mobilizar a sua curiosidade e sua capacidade para a pesquisa e para estudar.

Tal como ya habíamos comentado antes, en su viaje por Latinoamérica, Juanjo necesita comprar algo para regalar a su novia Marta. Y, a nadie escapa las dificultades enormes que tiene Juanjo de comprar regalos femeninos y de ubicarse frente a los diferentes escaparates de las tiendas por departamentos de los grandes centros comerciales.

Así que, a lo mejor, tú necesitas ayudarlo en esa empresa dándole una buena dirección de las tiendas en los centros comerciales y ayudándole a elegir el mejor regalo.

La verdad es que lo único de que Juanjo está seguro es que va hacer compras en Santiago de Chile, el paraíso de las tiendas por departamentos. Pero, él necesita tu ayuda para orientarse no apenas en Santiago de Chile como en las tiendas por departamentos. Ellas son muy grandes, con muchos diferentes productos y Juanjo se pone perdido.

Así que, decide tú, entre las opciones que Santiago ofrece de

centros comerciales, tiendas y productos cual será la mejor opción y redacta un texto con todas las indicaciones posibles para que Juanjo no se pierda y logre comprar el mejor regalo. Observa abajo la variedad de opciones que tienes para hacer este trabajo:

Ciudad: Santiago de Chile

Centros comerciales: Parque Arauco o Costanera Center

Tiendas por departamentos: La Polar, Ripley o Falabella

Regalos: bufandas, gafas de sol, reloj, zapatos, bolsos.

Figura 1.4 | Mall Plaza Vespucio entrada poniente



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Mall_Plaza_Vespucio_Entrada_Poniente.jpg>. Acesso em: 9 nov. 2016.

Glosario:

Escaparate – vitrine

Bufanda - lenço

OBS: TU TRABAJO NO PUEDE TENER MENOS QUE 20 LÍNEAS.

Não pode faltar

Caro aluno, a partir de agora iremos tecer algumas considerações de caráter teórico a respeito dos temas escolhidos para esta seção. São eles: os **pronombres indefinidos**, os **lugares urbanos**, as **expresiones de localización** e as **interjecciones**.

Pronomes indefinidos

Os pronomes indefinidos em língua espanhola (**pronombres indefinidos**) formam uma classe de palavras com valor de adjetivo, pronome ou advérbio que dão aos nomes, isto é, aos substantivos, diferentes valores. Essas palavras não indicam nenhuma característica precisa dos substantivos aos quais se referem; dão apenas uma ideia de diversidade, quantidade, qualidade e/ou distribuição.

São utilizados para falar de modo genérico ou vago ao invés de fazer referência a algo concreto ou de modo pontual. Por meio de um pronome indefinido não se especifica nem objeto e nem sujeito. É importante observar, contudo, que alguns deles concordam em número e gênero com o substantivo ao qual fazem referência.

Vejamos alguns exemplos e respectivos usos dos pronomes indefinidos em espanhol:

Demasiado – Víctor come demasiado pan a cada día. / Me cansé demasiado por hoy.

Ninguno – Ninguna de esas es la mía. / No está ninguno de mis perros por aquí.

Nada – No hay nada sobre la mesa de noche. / Yo no sé nada sobre el tema.

Cualquiera – Puedes utilizar cualquiera de esos. / Dame cualquiera, todos me sirven.

Alguien – ¿Hay alguien que esté interesado en comprar esos libros? / Alguien te los comprará.

Algo – Mira, hay algo que te quiero decir. / Si estás aquí, será por algo.

Todo – Todos los niños quieren comer los chocolates. / Todo lo que quiero ahora es dormir.

Alguno – ¿Alguna de esas cucharas te sirve? / Creo que hay alguno en esta estantería.

Mucho – Fijate, es que quiero mucho a Antón. / No, gracias. Pienso que es mucho.

Demás – No pienses en mí, ocúpate de los demás. / ¿Dónde están los demás?

Nadie – A nadie escapa el número de muertes con eso de las migraciones actuales. / ¿No hay nadie por aquí?

Otro – No se le ocurre ninguna otra idea. / Ya compré otro.

Agora, preste atenção às seguintes informações:

- Nadie** é um pronome indefinido em espanhol. Significa “ninguém” ou “nenhuma pessoa”. Não é utilizado para coisas ou animais e não possui plural; é invariável. É o oposto do pronome indefinido “alguien”.
- Otro** é um pronome indefinido que não deve ir precedido de um artigo indefinido, apenas de artigos definidos, adjetivos possessivos, demonstrativos ou de adjetivos indefinidos.



Exemplificando

Vejamos aqui um exemplo; um poema de Pablo Neruda, poeta que já conhecemos na seção passada.

Soy **nada** más que un poeta: os amo a **todos**,

ando errante por el mundo que amo:

en mi patria encarcelan mineros

y los soldados mandan a los jueces.

Pero yo amo hasta las raíces

de mi pequeño país frío.

Si tuviera que morir mil veces
allí quiero morir:
si tuviera que nacer mil veces
allí quiero nacer,
cerca de la araucaria salvaje,
del vendaval del viento sur,
de las campanas recién compradas.

Que **nadie** piense en mí.

Pensemos en **toda** la tierra,
golpeando con amor en la mesa.

No quiero que vuelva la sangre
a empapar el pan, los frijoles,
la música: quiero que venga
conmigo el minero,
el abogado, el marinero,
el fabricante de muñecas,
que entremos al cine y salgamos
a beber el vino más rojo.

Yo no vengo a resolver **nada**.

Yo vine aquí para cantar
y para que cantes conmigo.

NERUDA, Pablo. **Canto General**. Bs. As.: Ed. Losada, 1975.

Lojas e lugares públicos

Você deve se lembrar de que na seção anterior desta mesma unidade vimos alguns dos diferentes tipos de moradia existentes. Vimos algumas típicas do mundo urbano e outras típicas do mundo campestre. Aqui faremos um passeio pela cidade; vamos conhecer quais os nomes que a língua espanhola atribui a alguns dos mais corriqueiros lugares urbanos.

- a) **La ciudad**/ A cidade

apartamento, piso, departamento – apartamento

avenida – avenida

biblioteca – biblioteca

calle – rua

cárcel, prisión – penitenciária

casa – casa

catedral – catedral

cementerio, panteón – cemitério

centro de la ciudad – centro da cidade

edificios – edifício

embajada – embaixada

escuela, colegio – escola, colégio

estacionamiento, aparcamiento – estacionamento

estadio – estádio

estatua – estatua

fábrica – fábrica

iglesia – igreja

monumento – monumento

palacio – palácio

puente – ponte

quiosco de periódicos, puesto de periódicos – banca de jornal

rascacielos – arranha-céu

universidad – universidade

vecindario, barrio – bairro

b) **Los servicios** / Os serviços

aeropuerto – aeroporto

asilo de ancianos – casa de idosos

agencia de viajes – agência de viagens

banco – banco

cafeteria – cafés

estación de ferrocarril – estação de trem

estación del metro, estación del subte – estação de metrô

estación de policía, comisaría – delegacia

gasolinera – posto de gasolina

hospital – hospital

hotel – hotel

lavaderia – lavanderia

oficina de correos, oficina postal – correios

orfanato – orfanato

parada o estación de autobuses – ponto de ônibus

restaurante – restaurante

c) **Entretenimiento** / Entretenimento

centro de artes – centro cultural e/ou artístico

cine – cinema

circo – circo

galería de arte – galeria de arte

museo – museu

parque – parque

sala de conciertos – salão de concertos

teatro – teatro

zoológico – zoológico

d) **Tiendas** / Lojas

centro comercial – shopping center

escaparate – vitrine

farmacia – farmácia

joyería – joalheria

juguetería – loja de brinquedos

librería – livraria

mercado – mercado

mueblería – loja de móveis

panadería – padaria

pastelería – boleria

supermercado – supermercado

tienda – loja

tienda por departamentos, grandes almacenes – loja de departamentos

tienda de música – loja de música

tienda de animales – loja de animais/petshop

zapatería – sapataria

Você deve ter observado que raramente aparece algum nome em língua inglesa. Isso ocorre porque os espanhóis costumam nacionalizar todas as palavras de origem estrangeira. É bem verdade que em tempos mais recentes isso vem se modificando e, é bem verdade também, que o que vale para a Espanha não vale, necessariamente, para os países latino-americanos de língua espanhola. Em todo caso, é difícil nos deparamos com nomes em inglês.



Complemente seus estudos

Vamos exercitar um pouco mais nossa audição? Escute a canção e observe com atenção o sotaque das cantoras argentinas. É um sotaque bem particular, não é? Sim, os argentinos têm um jeito todo próprio de falar. Ouçamos então essa canção que nos leva a um passeio por Montevidéu. Acesse o link abaixo para escutar a banda argentino-uruguaia Perotá Chingó. Trata-se de uma conhecida canção do compositor uruguai Fernando Cabrera, ambientada na cidade de Montevidéu:

Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=nLjm8EHOtdE>>. Acesso em: 10 jan. 2017.

Expresiones de localización

Existe um grande número de expressões em espanhol que denotam localização, procedência, trânsito e/ou direção. Todos eles costumam ser formados por uma preposição e um advérbio denotando esse tipo conteúdo.

Vejamos alguns desses sintagmas e suas formas de uso:

❖ **sobre** / em cima de – sobre

- o Los cuchillos están **sobre** el mueble de la cocina.
- o Ya dejé las bufandas **sobre** la cama.

- ❖ **en** / sobre
 - Tu chaqueta la dejé **en** el sillón.
 - ¡Vosotros todos, por favor, no pongáis los codos **en** la mesa!
- ❖ **al lado de** / ao lado de
 - Concha y Pablo se sentaron **al lado de** la ventana.
 - Tú abuela te espera **al lado de** la calle del Museo.
- ❖ **alrededor de** / ao redor de
 - Mi novio y yo viajaremos **alrededor del** mundo.
 - Tenemos una reja **alrededor de** la piscina.
- ❖ **cerca de** / próximo a
 - Hay un supermercado **cerca de** mi casa.
 - No juegues **cerca de** la piscina.
- ❖ **debajo de** / embaixo de
 - No hay nada **debajo de** la cama.
 - Mi gato está **debajo del** armario de la cocina.
- ❖ **delante de** / diante de – em frente a
 - **Delante de** la casa de Manolito hay una palmera grande.
 - Había un muchacho guapísimo **delante de** mí en la cola del cine.
- ❖ **dentro de** / dentro de
 - A esta hora los niños ya están **dentro de** la escuela.
 - ¿Pusiste todos los ingredientes **dentro de** la sartén?
- ❖ **detrás de** / atrás de
 - Su pueblo está **detrás de** ese cerro.

- Hay un fotógrafo **detrás de** ti.
- ❖ **lejos de** / longe de – distante de
 - El Carrasco es un aeropuerto que está **lejos de** la ciudad.
 - Ponte **lejos del** televisor.
- ❖ **en** / em – dentro de
 - Tus calcetines están **en** el cajón de abajo.
 - El abuelo tiene algúun dinero **en** su bolsillo.
- ❖ **encima de** / sobre – em cima de
 - ¿Quita los pies de **encima de** la mesa, Ricardo!
 - Déjalo **encima de** mi cama.
- ❖ **entre** / no meio de duas coisas – entre
 - No estoy seguro, pero creo que Estonia está **entre** Francia y Holanda... ¿te parece?
 - **Entre** el noveno y el duodecimo piso, viven varios amigos míos.
- ❖ **frente a** / diante de
 - Está prohibido aparcar el coche **frente a** la puerta principal del Museo del Prado.
 - **Frente a** mi casa hay una conocida laguna natural.
- ❖ **fuera de** / em outro lugar – fora
 - Solamente se puede fumar **fuera del** despacho.
 - La fiesta de bodas será **fuera de** la ciudad en una gran casa de campo.
- ❖ **junto a** / ao lado de – junto a
 - Hoy en el subte me senté **junto a** una joven muy simpática y guapa.
 - La marmelada está **junto a** los yogures.

Figura 1.5 | Ejemplo: la escultura está en el zócalo



Fonte: <<https://pixabay.com/es/z%C3%B3calo-ciudad-de-m%C3%A9xico-1546577/>>. Acesso em: 9 nov. 2016.



Refita

Um sintagma é uma unidade sintática constituída ou composta de um ou mais vocábulos que expressam uma relação de dependência. As expressões de localização, como vimos acima, se constituem sintagmas na medida em que há uma relação de dependência entre os advérbios e as preposições. Você está de acordo com essa posição? Investigue que tipo de sintagmas são esses que estudamos aqui.

Em seguida, ponha o seu conhecimento em ação: escolha um dos cômodos de sua casa e descreva a disposição dos objetos usando as expressões acima relacionadas.

Interjeições

O grande dicionário da Real Academia Espanhola define as interjeições do seguinte modo:

Interjección

Del lat. *interiectio*, -ōnis.

1. f. Gram. Clase de palabras invariables, con cuyos elementos se forman enunciados exclamativos, que manifiestan impresiones, verbalizan sentimientos o realizan actos de habla apelativos.

Diccionario en línea - real academia española

2. f. Gram. Cada uno de los elementos que integran el paradigma de la **interjección**; p. ej., *eh*, *hola*, *uf*.

Diccionario en línea - real academia española. Disponível em: <<http://dle.rae.es/id=LuxJvnO>>. Acesso em: 19 abr. 2017.

Isto é, trata-se de uma classe de palavras que, do ponto de vista semântico (ou do significado), serve para que o enunciador possa expressar uma impressão súbita ou um sentimento repentino, profundo, tais como: dor, surpresa, assombro. Mas as interjeições também servem para as despedidas, saudações etc.

A primeira característica das interjeições em língua espanhola é a de serem invariáveis do ponto de vista morfológico (de sua forma) e a segunda é de estarem sempre entre exclamações ou interrogações, ou seja, a pontuação é parte integrante da interjeição.

Do ponto de vista da sintaxe (estrutura da frase), uma interjeição comunica um significado completo, é uma oração independente. São chamadas de verdadeiras as seguintes interjeições:

¡Ay! – dor

¡Uf! – tédio

¡Eh! – desaprovação ou surpresa

¡Hala! – para apressar alguém

¡Puaj! – desagrado

¡Ah! – surpresa

¿Eh? – dúvida, surpresa

São chamadas de interjeições impróprias aquelas que procedem

de outra classe de palavras, mas que podem ser utilizadas como interjeições, tais como:

¡Bravo! – Bravo!

¡Estupendo! – Espetacular!

¡Bárbaro! – Bárbaro!

¡Ojo! – Fique de olho!

¡Vaya! – para enfatizar algo (positivo ou negativo)



Pesquise mais

O que você acha de fazer uma pesquisa nas gramáticas e/ou sites da web a respeito das interjeições? Veja quais gramáticas você tem disponível, quer impressas quer **en línea**. Você deve pesquisar em mais de uma para poder estabelecer comparações entre as definições que cada uma delas atribui ao conceito de INTERJEIÇÃO.

Gramática Torrego, disponível em: <<https://pt.scribd.com/doc/157063901/gramatica-didactica-del-espanolleonardo-gomez-torrego>>. Acesso em: 19 abr. 2017.



Assimile

- Pronomes indefinidos são palavras que atribuem diferentes valores, de caráter genérico, ao substantivo.
- As interjeições em língua espanhola são frases de uma só palavra grafada entre dois signos de pontuação, de caráter independente e que expressam impressões.
- As expressões de localização se formam a partir da junção de uma preposição e um advérbio denotando localização ou procedência.
- O vocabulário relativo às cidades é muito importante para que cada um possa se situar no mundo. Seu conhecimento, assim como o de outros grupos vocabulares, é fundamental para o desenvolvimento linguístico.

Sem medo de errar

Para a resolução da situação-problema, você deverá buscar sites da web que abordem o turismo de compras em Santiago do Chile, assim terá uma ideia mais concreta (a partir de fotos, textos e legendas) de como são os shoppings e lojas de departamentos chilenos.

Entre as possibilidades de pesquisa temos:

– Verificar os endereços dos shoppings sugeridos para localizá-los na cidade.

– Tomar conhecimento de como são os shoppings de lá (O Constanera Norte, por exemplo, tem o 2º piso inteiramente dedicado aos produtos femininos).

– Verificar como são as lojas de departamentos (é mais ou menos igual no mundo todo), pensar como tais lojas se estruturam; as divisões por produto etc.

– Verificar os produtos (de acordo ao que foi proposto no **Diálogo Aberto**). Em Santiago do Chile, e em função do clima frio chileno, em todas as lojas de departamentos há uma seção específica (e enorme, sempre) para as *bufandas*. Há de todos os tipos, cores e tamanhos. E em enorme quantidade. Assim, é possível orientar os alunos para que se encaminhem para este produto e teçam suas observações a respeito. O vocabulário de roupas e cores já foi abordado em Língua Espanhola I; assim, é uma oportunidade de retomá-lo. Outros elementos de Língua I que podem ser retomados são: nacionalidades, pronomes demonstrativos, entre outros.

A partir daí você deverá criar um mapa mental de algum desses shoppings, de suas lojas e setores para montar um roteiro para as compras de Juanjo. A ideia é que você construa uma redação com todas as orientações espaciais necessárias para que Juanjo possa localizar-se e efetuar a compra. Desse modo, você deve usar os pronomes indefinidos, as expressões de lugar, o vocabulário relativo às cidades e, havendo certa criatividade ao escrever, até mesmo as interjeições. Além disso, poderá fazer uso dos elementos aprendidos na seção anterior, tais como os advérbios de lugar e até, eventualmente, os antônimos.

Em função disso, a solicitação é a de que você faça um texto de, pelo menos, 20 linhas.

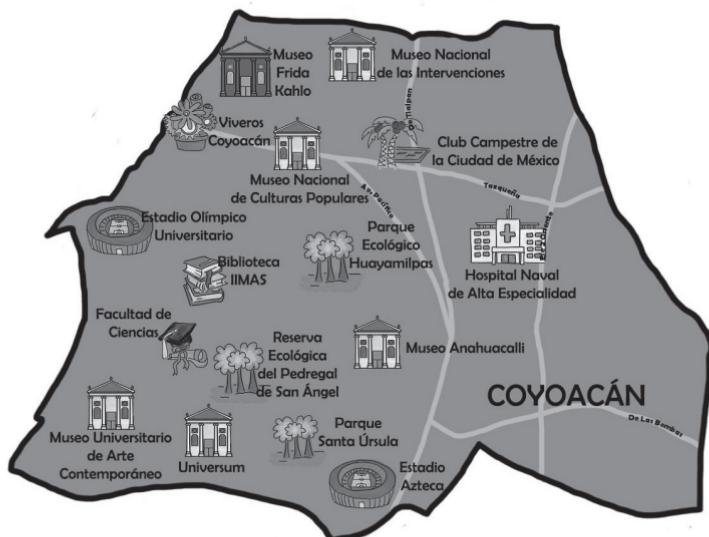
Avançando na prática

De paseo por Coyoacán

Descrição da situação-problema

Juanjo y tú están de paseo por Ciudad de México. Es una ciudad enorme, con muchas divisiones internas. Una de ellas, quizá la más interesante, sea Coyoacán. En ella está ubicada la famosa Casa Museo de Frida Kahlo que Uds. visitaron. Para no olvidarse de esa interesante parte del viaje y de la Ciudad de México (conocida como D.F.) Juanjo propuso dibujar un mapa con las más interesantes visitas que ustedes hicieron por la zona. Abajo te presentamos un mapa estilizado de Coyoacán para que, a partir de él puedas escribir la ubicación exacta de cada uno de esos lugares.

Figura 1.6 | Coyoacán mapa turístico



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Coyoac%C3%A1n_Mapa_Tur%C3%ADstico_01.jpg>. Acesso em: 10 nov. 2016.

Resolução da situação-problema

Essa situação-problema assemelha-se à anterior. Contudo, há diferenças entre elas: a primeira, mais exploratória, solicita a criação de um texto a partir de suas pesquisas e seu senso espacial pessoal. Assim, vincula-se à imaginação e se configura em uma tarefa mais solta do ponto de vista da criação textual. Nesta oportunidade você deverá lidar com a elaboração de um texto de caráter mais preciso. Tomará por princípio o mapa fornecido e deverá cumprir com a localização dos elementos ali existentes. Como se trata de uma atividade de caráter mais dirigido, ao redigir cerca de 20 linhas para dar a localização dos principais pontos turísticos de Coyoacán, faça uso dos pronomes indefinidos para dar maior dinamismo ao seu texto.

Veja um exemplo de como construir seu texto:

Y... finalmente nos encontramos en Ciudad de México. La gente también la conoce por D.F.

- Es un mundo **demasiado** grande ese mexicano, **¡eh!**, dijo Juanjo. **Cualquiera** que observe bien a esta inmensa ciudad no dejará de visitar a Coyoacán. La famosa región de ciudad de México en donde nació y vivió **alguien** tan importante como Frida Kahlo. Su Casa Museo está al norte de Coyoacán, **al lado** del Museo Nacional de las Intervenciones. **Cerca de** la casa de Frida hay otro importante museo: el Nacional de Culturas Populares.
- Por cierto, comenté. Y poquito más **abajo**, hay el nuevo Parque Ecológico Huayamilpas.
- Huayamilpas... ¿Qué quiere decir eso? ¿**Nadie** puede explicarme? Que nombre tan curioso para un parque. ¿Tienes alguna idea de lo que significa este nombre tan estrafalario?
- Pues... yo no sé, pero me imagino que será cosa de los Aztecas ¿no? Una lengua y una cultura tan diferentes...

Glosario:

Estrafalario – bizarro

Faça valer a pena

1. Em língua espanhola, não se deve confundir um verbo usado como _____ com um verbo usado em uma oração exclamativa. Os verbos usados como interjeições em língua espanhola perdem seu significado original.

Assinale a única resposta que completa a definição proposta:

- a) verbo auxiliar.
- b) locución interjectiva.
- c) interjección impropia.
- d) oración exclamativa.
- e) oración independiente.

2. Em língua espanhola os pronomes indefinidos **DEMÁS, CADA** são considerados da seguinte maneira:

A opção correta é:

- a) adjetivos.
- b) invariáveis.
- c) advérbios.
- d) substantivos.
- e) distributivos.

3. Vivo en la calle Alcantarilla que está muy _____ aquí. ¿Queréis vosotros ver mi piso? Yo se lo muestro. Está _____ parque, _____ la panadería. _____ edificio hay un jardín con muchas flores. Es un edificio para quince familias; yo vivo sola, en el tercer piso. El apartamento del octavo piso tiene un balcón que está _____ la ventana pequeñita. _____ el techo está la antena y la chimenea. El garaje está _____ edificio.

Assinale qual a alternativa correta de acordo às preposições sugeridas e a sua ordem no texto:

Sobre, a la izquierda de, cerca de, enfrente de, delante del, detrás de, debajo de, al lado del

- a) cerca de – al lado del – enfrente de – delante del – a la izquierda de – sobre – detrás del

- b) sobre – a la izquierda de – cerca de – enfrente de – delante del – detrás de – debajo de
- c) sobre – cerca de – al lado del – enfrente de – delante de – a la izquierda de –detrás de
- d) enfrente de – sobre – cerca de – al lado del –delante de – a la izquierda de –detrás de
- e) a la izquierda de – enfrente de – sobre – cerca de – al lado del – delante de –detrás de

Seção 1.3

Viajes

Diálogo aberto

Desde Chile Juanjo y tú partieron de viaje para Argentina. Por cierto que la travesía de los Andes chilenos la hicieron en avión. Pero, al llegar en Argentina supieron de la existencia de un maravilloso viaje en tren que sale desde Buenos Aires con diferentes destinos por todo el interior de Argentina. Hay viajes de media y larga distancia y son muchas las líneas y rutas que el ferrocarril propone: La Roca, Belgrano, Urquiza...

Figura 1.7 | Trenes argentinos



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Trenes_Argentinos_logo.jpg>. Acesso em: 19 abr. 2017.

A Juanjo ya lo sabemos: no le gusta escribir. Así que, como ya se hizo una costumbre, ¡te cupo a ti poner en el papel todo el memorial y las muchas historias de dicho estupendo viaje en tren! ¡Vaya! Ponte a escribir una narrativa en donde aparezcan los muchos detalles de este viaje; el tren, las estaciones, los lugares por donde pasaron, la programación que hicieron, personas que conocieron... No te olvides de nada, ya ves, queremos saber todo, ¿eh?

Figura 1.8 | Interior del nuevo tren Sarmiento



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Interior_del_nuevo_tren_Sarmiento_adquirido_por_el_gobierno_nacional.jpg>. Acesso em: 22 nov. 2016.

Não pode faltar

Medios de transporte

Os meios de transporte se referem às formas de traslado e mudança de lugar de pessoas, animais e/ou coisas. Podem ser classificados em terrestres, aéreos, aquáticos ou mesmo por tração animal.

É preciso lembrar que na vasta comunidade de nações que têm o espanhol como língua nativa muitas vezes os nomes dos meios de transporte variam. É o caso de coche (Espanha) que pode ser chamado de Auto ou Carro (Hispano-américa) ou o caso de Autobus (Espanha) conhecido como Guagua ou colectivo (Hispano-américa), que seria “ônibus”, em português.

Vejamos abaixo um “colectivo” portenho dos anos 1947:

Figura 1.9 | Colectivo Buenos Aires 1947



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Buenos_Aires_-_A_1947_Colectivo_-_7310.jpg?uselang=pt-br>. Acesso em: 19 nov. 2016.

Nas construções frasais em língua espanhola, os meios de transporte costumam ser precedidos da preposição **EN**. Exemplos:

Durante la semana pasada me fui al trabajo en coche.

Mercedes viajó a Mendoza y Bariloche en tren.

En el año 2008 Antón hizo un viaje por Latinoamérica en bici.

No entanto, para cavalos, por exemplo, usa-se a preposição **A**, como em português. Veja:

Martín Fierro vino a caballo junto a otros gauchos.

Desde las praderas cercanas a la pulperia todos los hombres vinieron a caballo.

Em espanhol, para quase todos os meios de transporte usamos o verbo CONDUCIR ou MANEJAR. Exemplos:

¡Pablo condujo la moto con maestría!

Nadie supo decir quien manejó el primer Catamarán en el Río de la Plata.

Mas, para os transportes aéreos usamos o verbo PILOTAR.
Exemplo:

Concha fue una de las primeras mujeres en España a pilotar un helicóptero.

Já para as bicicletas usamos o verbo IR. Exemplo:

Rodrigo se fue a la playa en bici.

No, yo no voy a ir en bicicleta.

Pretérito Indefinido

Com o **Pretérito Indefinido de modo indicativo** (equivalente ao Pretérito Perfeito do Indicativo em português) expressamos fatos e feitos ocorridos e terminados em um tempo passado. Utilizado para narrar, seu uso normal indica ação passada concluída, isto é, uma ação localizada em um período de tempo finalizado, que não inclui o momento da fala. Exemplos:

- a) **Llegué** a casa de Lola ayer a las diez de la noche.
- b) En las últimas vacaciones, **viajamos** a la Isla de Galápagos.
- c) Con Rubén, **viví** mis mejores momentos.

Como se pode observar no exemplo "b" acima relacionado, a 1^a pessoa do plural (nosotros/as) do **Pretérito Indefinido** coincide com a forma do PRESENTE nesta pessoa, exceto para a 2^a conjugação; observe:

Nosotros **saltamos** del autobús todos los días delante de la plaza de los condes. (Pres. de Ind.)
Ayer **compramos** los billetes poco antes del comienzo del concierto. (Pret. Indef. de Ind.)

En el último cuatrimestre nosotros defendimos nuestro punto de vista en la escuela. (Pret. Indef. de Ind.)
Nosotros no pudimos ver el cantante la semana pasada. (Pret. Indef. de Ind.)

Fique de olho, pois no **Pretérito Indefinido** a terminação da 2ª pessoa do singular jamais acaba com a letra "s".

saltaste / defendiste / insististe / tuviste / estuviste / anduviste / quisiste / dijiste / trajiste / cupiste / supiste / pusiste / pudiste/ hiciste / viniste / mensiste / fuiste / apagaste / caíste

Ao estudar o Pretérito Indefinido mantenha a atenção redobrada, pois os verbos que formam ditongo no PRESENTE não ditongam no **Pretérito Indefinido**:

Exemplos:

Pensar: ellos **piensan** (Pres. de ind.) / ellos **pensaron** (Pret. indef. de ind.)

Volver: yo **vuelvo** (Pres. de ind.) / yo **volví** (Pret. indef. de ind.)



Exemplificando

Observe as formas verbais destacadas nos textos a seguir:

La semana pasada CONOCI a un chico muy guapo en un tren que se iba a Santa Cruz de la Sierra. ÉL ENTRÓ en el tren y, para mi suerte, SE SENTÓ a mi lado. Hoy por la mañana, ESTUVE con él y CHARLAMOS. Él me DEJÓ encantada.

CHOCOLATE - Primero FUERON los Mayas, luego los Aztecas... Sí, FUERON estos pueblos quienes DESCRUBRIERON y CULTIVARON el cacao, para con él hacer el Xocolatl. Y proviene de dicha historia y tradición, no apenas el exquisito alimento, como su nombre.



Assimile

Verbo é uma classe de palavras que expressa ação, movimento, condição, existência ou estado do sujeito. Do ponto de vista formal os verbos se compõem de **raiz** (que abriga o aspecto semântico – significado – do verbo) + **desinências** (que designam número, pessoa, voz, modo, tempo, aspecto e vogal temática).

O espanhol é uma língua flexiva. As línguas nas quais os verbos são conjugados se denominam flexivas e nelas cada uma determina certo padrão específico de conjugação. Na língua espanhola a maior parte dos verbos se conjuga de maneira regular e de acordo com três padrões únicos (as conjugações), assim como em português, que são definidos por uma vogal temática:

1^a conjugação (AR): SALTAR, COMPRAR, ESTAR, CARGAR etc.

2^a conjugação (ER): COMER, QUERER, COMPRENDER, PODER etc.

3^a conjugação (IR): PARTIR, VENIR, ESCABULLIR, DORMIR etc.

Verbos regulares

Em espanhol, assim como em outras línguas, os verbos podem ser regulares ou irregulares. Verbos regulares são aqueles que adotam *stricto sensu* (em sentido específico) os paradigmas de conjugação mais usados na língua para as três conjugações (AR – ER – IR), isto é, ao se flexionarem, não apresentam mudança em seu radical.

A lista desses verbos conjugados no **Pretérito Indefinido** é imensa; vejamos abaixo a tabela com um exemplo para cada conjugação dos regulares:

AMAR

PESSOA	PRETÉRITO INDEFINIDO DE INDICATIVO
1 ^a sing. (yo)	amé
2 ^a sing. (tú)	amaste
3 ^a sing. (el/ella/ud.)	amó
1 ^a plural (nosotros/as)	amamos
2 ^a plural (vosotros/as)	amasteis
3 ^a plural (ellos/ellas/uds.)	amaron

TEMER

PESSOA	PRETÉRITO INDEFINIDO DE INDICATIVO
1 ^a sing. (yo)	temí
2 ^a sing. (tú)	temiste
3 ^a sing. (el/ella/ud.)	temió
1 ^a plural (nosotros/as)	temimos
2 ^a plural (vosotros/as)	temisteis
3 ^a plural (ellos/ellas/uds.)	temieron

PARTIR

PESSOA	PRETÉRITO INDEFINIDO DE INDICATIVO
1 ^a sing. (yo)	partí
2 ^a sing. (tú)	partiste
3 ^a sing. (el/ella/ud.)	partió
1 ^a plural (nosotros/as)	partimos
2 ^a plural (vosotros/as)	partisteis
3 ^a plural (ellos/ellas/uds.)	partieron



Pesquise mais

Para uma melhor compreensão das conjugações verbais regulares em espanhol no **Pretérito Indefinido**, consulte a Real Academia Española:

Disponível em: <<http://www.rae.es/diccionario-panhispanico-de-dudas/apendices/modelos-de-conjugacion-verbal>>. Acesso em: 10 jan. 2017.

Além disso, ali você encontrará uma lista com inúmeras opções de verbos.

Verbos irregulares

De modo diverso aos verbos regulares, os verbos irregulares são aqueles que possuem formas particulares, singulares de conjugar. Essas irregularidades são de caráter morfológico, isto é, estão vinculadas à forma de construção ou estrutura dos verbos, pois ao serem flexionados, sofrem mudança em seu radical.

Observe os principais verbos com irregularidades no **Pretérito Indefinido do indicativo**.

INFINITIVO	PRETÉRITO INDEFINIDO DE INDICATIVO
ANDAR	anduve, anduviste, anduve, anduvimos, anduvisteis, anduvieron
CABER	cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron
DAR	di, diste, dio, dimos, disteis, dieron
DECIR	dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron
ESTAR	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
HABER	hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron
HACER	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron
IR	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
OÍR	oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron
PODER	pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis, pudieron
PONER	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
QUERER	quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
SABER	supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron
SER	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron
TENER	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
TRAER	traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron
VENIR	vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron
VER	vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

Fonte: <<https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/preterito-indefinido>>. Acesso em: 18 nov. 2016.

Para terminar este item acerca do **Pretérito Indefinido de indicativo**, é importante aprendermos sobre os chamados **marcadores temporais**, palavras que servem para localizar o discurso no tempo. Eles estão relacionados aos tempos verbais e servem para indicar o tempo da ação, que no **Pretérito Indefinido** expressa sempre um passado terminado, encerrado. Quando usamos o Pretérito Indefinido podemos fazer uso dos seguintes marcadores temporais:

AYER / ANTEAYER - EL MES PASADO / EL AÑO PASADO / LA SEMANA PASADA / EL AÑO... / etc.

Exemplos:

Ayer estuvimos en el Café Tortoni, un clásico de Buenos Aires.

La semana pasada compré un libro de cuentos de Julio Cortázar.

El año de 1992 empecé a estudiar español.

¿Vosotros fuisteis al partido de fútbol anteayer?



Refita

Observe atentamente a Tabela de irregularidades exposta acima. Você notou que os verbos SER e IR são conjugados absolutamente da mesma maneira no **Pretérito Indefinido**? E em português, você sabe como conjugamos os verbos SER e IR no Pretérito Perfeito? Verifique. Já pensou o que isso pode significar?

Pois é. Mesmo as irregularidades podem manter certa constância ou, porque não dizer, certa regularidade. Isso se comprova na similaridade das exceções encontradas aqui, na conjugação de pretéritos, nestas duas línguas tão parentadas como o são o espanhol e o português. Mas lembre-se: semelhança não é igualdade. Espanhol e português são parecidos em alguns aspectos, mas são línguas que guardam inúmeras diferenças!



Pesquise mais

Para observar os irregulares no **Pretérito Indefinido** consulte novamente a RAE:

Disponível em: <<http://www.rae.es/diccionario-panhispanico-de-dudas/appendices/modelos-de-conjugacion-verbal>>. Acesso em: 10 jan. 2017.

Viagens

De acordo com o dicionário da RAE viajar é:

1. intr. Trasladarse de un lugar a otro, generalmente distante, por cualquier medio de locomoción.
2. intr. Dicho de un vehículo: Desplazarse siguiendo una ruta o trayectoria. *Los cohetes viajan a gran velocidad.*
3. intr. Dicho de una mercancía: Ser transportada.
4. tr.p.us. Dicho de un viajante: Efectuar su ruta para vender o promocionar sus mercancías. *Antes me dedicaba a viajar alpar-gatas.*

Fonte: Diccionario rae. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?id=bi-juVG6>>. Acesso: 19 nov. 2016.

Há inúmeras formas de viajar: pode-se viajar por diversão e recreio, tal como se faz em tempo de férias, para negócios, quando se precisa resolver algo de trabalho em outro lugar; ou ainda como forma de migração, para aqueles que necessitam fugir da guerra ou da fome, por exemplo.

Por terra, mares ou céus, muitos são os caminhos pelos quais se pode viajar. E muitos são os meios de transporte que podem levar o viajante de uma parte a outra do globo. Vejamos algum vocabulário relativo às viagens em espanhol:

Aduana – alfândega

Aeropuerto – aeroporto

Agencia de viajes – agência de viagens

Alojamiento – lugar destinado à recepção de hóspedes

Andén – plataforma

Asiento de pasillo / ventanilla – corredor / assento da janela

Azafata – comissário de voo

Balneario – lugar destinado aos banhos públicos, sejam estes no mar, nos rios ou em piscinas.

Crucero – viagem de navio para os mais diferentes destinos no mundo.

Equipaje – bagagem

Estación turística ou Complejo turístico – lugar desenhado para as atividades turísticas de férias. Normalmente oferecem alojamento, comida, recreação, compras.

Estación de tren – estação de trem

Facturación – check-in

Fonda ou Posada – pousada

Frontera – fronteira

Habitación individual ou doble – suítes individuais ou duplas

Hostal e hostel – enquanto o primeiro se configura como uma pensão, com dormitórios privados e preços bem em conta, o segundo funciona como um **Albergue Juvenil**, com dormitórios compartilhados, bons preços, serviços inclusos e a possibilidade de sociabilização. Mas é bom que se diga que a diferença entre **hostal** e **hostel** ocorre na Espanha e em muitos outros países, enquanto que no Chile, por exemplo, há alguma confusão conceitual entre **hostel** e **hostal**.

Hotel – o mesmo que hotel

Locomotora – locomotiva

Maleta – mala

Migración – traslado de população (humana ou animal) de um lugar a outro de forma permanente (ou relativamente permanente) alterando a residência habitual desses grupos humanos ou de animais.

Mochilero – pessoa que viaja de forma independente, com a mochila nas costas. Tal perfil de viajante prefere as jornadas prolongadas e a criação de itinerários próprios. Costumam ser viagens econômicas e de estilo alternativo.

Número de vuelo – número do voo

Paquetes de viaje – pacotes de viagem

Pasaporte – passaporte

Pista de despegue/aterrizaje – pista de decolagem/atterrissagem

Puerta de embarque – porta de embarque

Puerto – porto

Ruta – rota

Tarjeta de embarque – cartão de embarque

Vagón – vagão do trem

Viajero – viajante

Visado – visto

Sem medo de errar

Para a resolução da situação-problema é necessário, em primeiro lugar, observar bem os conteúdos expressos no item Não Pode Faltar. O Pretérito Indefinido de Indicativo requer especial atenção, sobretudo quando o assunto são os verbos irregulares.

Além disso, é preciso fazer uma boa pesquisa sobre o turismo férreo na Argentina. Uma boa opção é consultar o site <<http://www.sateliteferroviario.com.ar/horarios/>>. Lá é possível verificar as muitas opções de roteiro para escolher algumas delas. Em seguida, uma busca nos sites de turismo argentino: cidades, roteiros, formas de hospedagem, restaurantes, darão uma boa ideia de como se viajar de trem pelo país mais austral do nosso continente. Deste modo, ficará fácil incluir no texto os elementos aprendidos nas Seções 1.1 e 1.2, com o intuito de complementar as ideias aprendidas nesta seção.

Sugestão de sites para enriquecer a pesquisa:

<<http://www.vacacionesbaratas.com.ar/viajar-en-tren.php>>

<<http://argentinaentren.blogspot.com.br/>>

<http://www.clarin.com/todoviajes/Trenes-turisticos_0_1363063685.html>

<<http://www.lugaresdeviaje.com/nota/7-paseos-en-tren-por-la-argentina>>

<<http://buenavibra.es/por-el-mundo/fiestas-en-argentina-pasajes-de-tren-baratos-para-viajar-al-norte-del-pais-generan-caos-en-retiro-y-constitucion/>>

<<http://www.trenmitre.com.ar/tarifas.php>>

É sempre bom lembrar que para contarmos uma história usamos os tempos passados. Especialmente o Pretérito Indefinido de Indicativo que estudamos nesta unidade e também o Pretérito imperfecto de indicativo. Use e abuse dos verbos no passado para contar sua história. Retome o aprendido em Língua Espanhola I sobre o Pretérito Imperfecto e o que vimos aqui a respeito do Pretérito Indefinido e escolha o momento certo para o uso de cada um deles.

Avançando na prática

Argentina en bici

Descrição da situação-problema

El 15/11/2015 el más importante periódico argentino, LA NACIÓN, publicó un extenso reportaje sobre viajes por Sudamérica en bici. Dicho texto fue escrito fundamentalmente en el PRESENTE DE INDICATIVO. A continuación se verá unos cuantos fragmentos de dicho texto. A partir de su lectura escribe otro texto, de cerca de 20 líneas, usando los datos fornecidos por el reportaje de LA NACIÓN, usando el **Pretérito Indefinido de Indicativo**.

Paisajes sorprendentes y sabor a aventura. De la Patagonia a la Quebrada de Humahuaca, el cicloturismo invita a conocer el país de otra forma. Pueden durar pocos días y hasta un mes, como la travesía longitudinal de la Patagonia, y siempre por circuitos relevados previamente. Vale aclarar que no son travesías. Son comunes las pausas para disfrutar del paisaje, sacar fotos o hacer algún tipo de intercambio con los lugareños. Cada viaje tiene una hoja de ruta diaria, que detalla la cantidad de kilómetros a pedalear, el desnivel, la superficie de terreno en la que se rodará y otras variables. En casos de alta montaña, es importante la aclimatación apropiada.

1. Patagonia longitudinal (Bariloche-Ushuaia)

Es el viaje más largo que se organiza en Argentina, dura 27 días y cubre 2700 kilómetros totales (2050 en bici y 650 de traslados). En el recorrido se visitan los lugares más atractivos de la Patagonia argentino-chilena. La distancia está fraccionada en 21 días de pedaleo, con 6 de reposo y excursiones alternativas. En promedio, se marchan 100 kilómetros diarios, con paradas entre medio, a una velocidad aproximada de 17 kilómetros por hora.

Costo: 4250 dólares. Incluye asistencia permanente; vehículo de apoyo, servicio mecánico, pensión completa, 20 noches de alojamiento en hoteles, hosterías, cabañas y camping en siete lugares.

2. Doble cruce de la Cordillera. Por San Martín de los Andes

La propuesta consiste en cruzar los Andes dos veces en seis días. Combina caminos de ripio de la Patagonia argentina y chilena con trepadas duras y descensos a pura adrenalina por el bosque andino patagónico y la selva valdiviana, lagos, pequeños pueblos, termas y el marco natural del Parque Nacional Lanín.

Distancia aproximada: 230 kilómetros.

Dificultad: moderada, por caminos de ripio, por lo que se requiere un entrenamiento adecuado, aunque no de profesional, además de bicicleta y equipo en buenas condiciones mecánicas y documentos para salir a Chile.

Costo: desde 15.000 pesos. Incluye viaje ida y vuelta en minibús con traslado de bicicletas en tráiler; guiado y coordinación permanente; guía local habilitado por el Parque Nacional Lanín; asistencia mecánica en emergencias; vehículo de apoyo; equipos UHF y teléfono celular; tres noches de alojamiento en camping organizados con servicios y dos noches agrestes (con servicios mínimos); dos noches alojamiento en hostería y cabaña en Chile; cuatro comidas diarias; alimentos energéticos para las excursiones; ingreso a Parques Nacionales y reservas; seguros.

Texto adaptado de: <<http://www.lanacion.com.ar/1844882-diez-viajes-en-bici-por-la-argentina>>. Acesso em: 21 nov. 2016.

Resolução da situação-problema

A resolução da situação-problema consiste em escrever uma redação de aproximadamente 20 linhas utilizando os dados fornecidos pelo texto retirado do jornal LA NACIÓN. É preciso manter a atenção redobrada para fazer um bom uso dos pretéritos indefinidos de indicativo, tal como aparece destacado no exemplo.

Segue abaixo o exemplo de como a redação pode ser elaborada. Mas, observe, este é apenas um exemplo. Você pode elaborar o seu texto da forma que considerar mais interessante. Apenas não se esqueça de usar atentamente os **pretéritos indefinidos de indicativo**.

Queridas Victoria y Helena, ¿qué tal están?

*En el correo anterior ustedes me **preguntaron** por un itinerario de viaje interesante. Pues, sigue el que pienso les gustará más.*

*El año pasado mi hermana Camila y yo nos **fuimos** de viaje. ¡Fue una aventura y tanto! ¡Mucho sudor! ¡Mucha adrenalina! Y, por lo demás, haya salud, entrenamiento y buenas condiciones físicas...*

***Salimos** en bici para conocer a Argentina desde otra mirada y conocer la región de Patagonia. Nos **fuimos** partiendo de Bariloche con sentido Ushuaia. **Fueron** 27 días de viaje que **incluyeron** 2050 km en bici y 650 km de traslados sobre una región en donde **pudimos** disfrutar del paisaje, sacar un montón de fotos, entre otras cosas. El pueblo lugareño de Argentina **fue** muy hospitalario con nosotras dos. Es gente muy amable. Y una de las curiosidades que **vivimos fue** que mi hermana se **puso** muy contenta de conocer a otra chica que por casualidad era su tocaya y, además de todo, **nació** el mismo día, mes y año que ella. ¡Vaya coincidencia!*

*La verdad es que el viaje **fue** un increíble recorrido por la Patagonia argentino-chilena y nosotras **tuvimos** que fraccionar el trayecto en 21 días de pedaleo, con 6 de reposo y excursiones alternativas por los sitios más impresionantes que **conocí** en mi vida. Lagunas increíbles y picos nevados que me **dejaron** muy impresionada. **Fueron** cerca de 100 km diarios de pedaleo además de las paradas para almuerzo y descanso. Certo día **elegimos** disfrutar una buena parrilla con un vinito chileno que estaba muy, muy rico, pues se lo merecemos,*

¿verdad? Somos hijas de Dios.

*Si me preguntan sobre las condiciones de viaje les digo lo siguiente: el costo en dólares **fue** muy alto, pero las condiciones de viaje estaban muy buenas. La agencia de viajes **incluyó** asistencia permanente; vehículo de apoyo, servicio mecánico. Mi hermana **quiso** pensión completa y el hospedaje fue en un hostel muy agradable.*

*Pero, el más interesante del viaje ustedes no pueden ni siquiera imaginar: cierto día que **amaneció** muy solariego Camila y yo **anduvimos** por una región cercana al Cerro Castor, en Ushuaia. Y, ¿creen ustedes que nos **encontramos** con el tío Luis y con el primo Gabriel? ¡Vaya otra coincidencia! Nos **dijeron** ellos que prima Karla Alexandra no estaba porque a ella no le gusta la nieve para nada. La prima se **quedó** en Mar del Plata pues prefiere la playa.*

Pues, creo que era eso lo que les tenía para contar,

Les dejo con mil besos,

Adriana

Glosario:

vinito – poderíamos traduzir por vinhozinho. Em espanhol o sufixo **ito** indica diminutivo..

Faça valer a pena

1. La astronomia azteca

Las ciencias más adelantadas eran la astronomía y las matemáticas. La primera era una de las ciencias de más tradición para los aztecas. Gracias a sus observaciones determinaron con gran precisión las revoluciones del sol, de la luna, de venus, y, tal vez, de Marte; agruparon las estrellas en constelaciones (que no coinciden con las nuestras); conocieron la existencia de los cometas; la frecuencia de los eclipses de sol y de luna; y pudieron crear un complejo calendario.

Esta observación del cielo les permitió también desarrollar conocimientos de meteorología y así predecir las heladas o establecer las características de los vientos dominantes.

No obstante, cada fenómeno atmosférico era asociado a un dios: a Tlaloc

las lluvias, a Quetzalcóatl Ehecatl los vientos.

Texto adaptado de: <<http://argumentalosdatos.blogspot.com.br/2013/03/el-origen-del-universo-segun-los-aztecas.html>>. Acesso em: 19 nov. 2016.

Assinale a alternativa em que aparecem os pretéritos indefinidos presentes no texto:

- a) determinaron – agruparon – conocieron – pudieron – permitió
- b) eran – era – crear – desarrollar – predecir
- c) eran – era – era – desarrollar – predecir
- d) pudieron – era – determinaron – agruparon – conocieron
- e) ninguna de las anteriores

2. El verbo ***gustar*** forma parte de uno de los tópicos gramaticales que presentan mayor problema para los estudiantes de español como lengua extranjera (E/LE). Su compleja conjugación y la dificultad de equipararlo sintácticamente al verbo ***gostar*** en portugués genera problemas de aprendizaje habituales que a menudo perpetúan los manuales de enseñanza y aprendizaje de E/LE.

Texto adaptado de CATOIRA, Loreto. La problemática del verbo *gustar* en los manuales universitarios de E/LE. In: **TONOS revista electrónica de estudios filológicos**, n. 16. Disponible em: <<http://www.um.es/tonosdigital/znum16/secciones/estudios-7-Verbo%20Gustar.htm>>. Acesso em: 17 nov. 2016. Acesso em: 17 nov. 2016.

Assinale a alternativa correta para as formas de conjugação do verbo *gustar* (que você estudou em Língua Espanhola I) no **Pretérito Indefinido de indicativo**:

- a) Ellos gustó de la ensalada de patatas con remolacha.
- b) A ellos les gustó la ensalada de patatas con remolacha.
- c) A ellos les gustaron comer la ensalada de patatas con remolacha.
- d) A ellos les gustaron la ensalada de patatas con remolacha.
- e) A ellos les gustaba la ensalada de patatas con remolacha.

3. La cantautora chilena Violeta Parra_____ (nacer) en 1917. _____ (realizar) sus estudios en Lautaro y Chillán. Desde niña le _____ (encantar) la música y el folclore chilenos. _____ (desarrollar) su carrera a lo largo de muchas décadas. Víctima de una fuerte depresión _____ (acabar) con su vida el 5 de febrero de 1967.

Assinale a alternativa que corresponde ao preenchimento correto das lacunas:

- a) Nacido – realizado – encantado – desarrollado – acabado
- b) Nace – realiza – encanta – desarrolla – acaba
- c) Nacía – realizaba – encantaba – desarrollaba – acababa
- d) Nació – realizado – encanta – desarrollaba – acabado
- e) Nació – realizó – encantaron – desarrolló – acabó

Referências

CATOIRA, Loreto. La problemática del verbo gustar en los manuales universitarios de E/LE. In: **TONOS Revista Electrónica de Estudios Filológicos**, n. 16. Disponível em: <<http://www.um.es/tonosdigital/znum16/secciones/estudios-7-Verbo%20Gustar.htm>>. Acesso em: 17 nov. 2016.

DICCIONARIO DE REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?id=LuxJvnO>>. Acesso em 19 nov. 2016.

FANJUL, Adrián (Org.). **Gramática de Español. Paso a Paso**. São Paulo: Ed. Moderna, 2011.

HALLEBEEK, Jos. El adverbio. Bosquejo de una posible morfosintaxis del elemento adverbial en español. **Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica**, n. 4, p. 35, 1985.

LA NACIÓN. Disponível em: <<http://www.lanacion.com.ar/1844882-diez-viajes-en-bici-por-la-argentina>>. Acesso em: 21 nov. 2016.

LINGÓLIA. Disponível em: <<https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/preterito-indefinido>>. Acesso em: 18 nov. 2016.

NERUDA, Pablo. **Canto General**. Bs. As.: Ed. Losada, 1975.

SUSTANTIVO. Disponível em: <<https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Sustantivo&oldid=94680360>>. Acesso em: 04 nov. 2016.

TORREGO, L. G. **Gramática didáctica del español**. Madrid: Ed. SM, 2007.

T. F. Alice. **El origen del universo según los aztecas**. Disponível em: <<http://argumentalosdatos.blogspot.com.br/2013/03/el-origen-del-universo-segун-los-aztecas.html>>. Acesso em: 19 nov. 2016.

El medio ambiente

Convite ao estudo

¡Bienvenido caro alumno?

Terra: nosso planeta, nossa casa. É tudo o que podemos dizer deste planeta que habitamos. E mesmo assim, continuamos a maltratá-lo. A questão é a mesma para todos: o problema é de todos nós! Sendo assim, o melhor é tentarmos estabelecer uma boa comunicação para que, por meio dela, possamos pensar juntos um mundo melhor e melhores cuidados para esta nossa casa.

Nosso amigo e mochileiro Juanjo, ao nos convidar para suas andanças por aí, sempre teve em mente conhecer e compreender um pouco mais do nosso planeta. Então, esta segunda unidade está centrada em saber como anda **el clima, las estaciones, la basura, el calentamiento global, los paisajes del mundo** e seus **animales**. Como será, nos dias de hoje, a experiência de espanhóis e mexicanos com as **toradas**?

Mas para tratar dessas questões, precisaremos dar uma boa olhada nas **expresiones de hipótesis, certeza y desconocimiento, as expresiones de comparación** e também aquelas que usamos para **expresar opinión**. Para melhor estruturar tais discursos, estudaremos os verbos **jugar** e **tirar**, bem como os **verbos impersonales, os superlativos e as preposiciones**.

Você deverá começar a ter domínio e competência linguística dessas estruturas. Afinal, como opinar acerca das questões do **medio ambiente** sem fazer uso de comparações e dos superlativos? Ou sem expressar hipóteses? Ou ainda, sem ter o domínio do vocabulário que lhe é pertinente?

Tudo isso são passos para que você venha a ser professor desta bela língua e possa mostrar aos seus alunos como elaborar pensamentos, opiniões e ideias em espanhol!

Seção 2.1

El tempo

Diálogo abierto

Caro alumno,

Tiene en cuenta que Juanjo ha explicado a todos que no por casualidad Buenos Aires se llama Buenos Aires. Dijo Juanjo: "Eso se da porque Buenos Aires es una ciudad de clima agradable, con temperaturas alrededor de 18 °C, pero con cierta amplitud térmica entre las estaciones. Bs. As. está ubicada en la zona de clima templado húmedo (que en Argentina recibe el nombre de clima pampeano). Sin embargo, es cierto que, cada estación del año tiene sus secretos y ventajas."

Y como a Juanjo le gustan los juegos, decidió tirar un montón de palabras sueltas en cuatro cajitas para que con ellas tú redactes cuatro textos en forma de preguntas y consejos para que los turistas puedan disfrutar Buenos Aires en sus cuatro estaciones:

Verano: enero - Fiestas de Navidad – vacaciones – olas de calor – humedad – inundan – sectores de la ciudad – peatones – soleado – Palermo Soho – cerveza Quilmes – alegría – chaparrón – 40° - días largos y luminosos.

Otoño: atractiva - fotografía – caminatas – especies arbóreas – calles de la ciudad – abril - puntos verdes de la ciudad - Puerto Madero – Costanera sur – las reservas ecológicas - nieblas - mañanas de otoño – noches frescas.

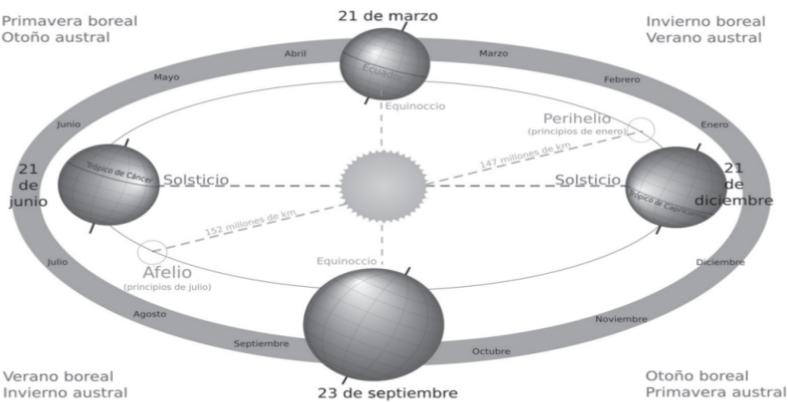
Invierno: junio – muy suave – heladas – temperatura – gradualmente – tarde – guantes – bufanda – campera – nieve – baldosas flojas – desprevenido – pantalón – zapatos – Café Tortoni – viento noreste.

Primavera: temporada - festivales al aire libre - los árboles - flores – calles – veredas – terrazas de los bares – aire puro – niños – plaza – el subte – juegos – Plaza San Martín – cafezito – octubre – mañanas cálidas – Río de la Plata.

Así que, a partir de dichas palabras tú puedes pensar cuatro diferentes textos y redactar tus consejos.

Não pode faltar

Figura 2.1 | Estaciones del año



Fonte:: <https://goo.gl/851Zrv>. Acesso em: 27 nov. 2016.

A imagem acima é um mapa ilustrativo e em espanhol da órbita anual da Terra ao redor do Sol. Ela sintetiza de modo muito objetivo o conhecimento que necessitamos ter acerca do movimento do planeta, do qual derivam as estações do ano e todas as questões climáticas terrestres. Você sabia que usamos o adjetivo boreal para nos referir às quatro estações do ano que ocorrem no Hemisfério Norte e o adjetivo austral para às do Hemisfério Sul?



Assimile

Leia atentamente as definições conceituais propostas nos verbetes do Diccionario CLAVE para os seguintes termos relativos às estações do ano:

boreal – *adj. inv. 1. Del viento norte. 2. En astronomía y geografía, del septentrión, del norte. (etim. De bóreas – viento del norte)*

austral – *adj.* inv. 1. En astronomía y geografía, del polo sur, del hemisferio Sur, o relacionado con ellos. [*sust. masc.*] 2. Antigua unidad monetaria argentina.

solsticio – *sust. masc.* Época del año en la que el Sol, en su trayectoria aparente, se halla sobre uno de los dos trópicos y da lugar a la máxima desigualdad entre el día y la noche. (etim. Del latín *solstitium*, y este de sol [sol] y *stare* [estar detenido]).

equinoccio – *sust. masc.* Época del año en que la duración de los días y de las noches es la misma en toda la Tierra, porque el Sol, en su trayectoria aparente, corta el plano del ecuador. (etim. Del latín *aequinoctium* y este de *aequus* [igual] y *nox* [noche]).

- **LA PRIMAVERA:** época das chuvas repentinas e do florescimento. *La primavera es siempre soleada.*
- **EL VERANO:** estação mais quente, com longos dias ensolarados, chuvaradas ocasionais e ondas de calor. De acordo com a região pode ser muito, muito quente. *¡En verano hace muchísimo calor!*
- **EL OTOÑO:** pode ser de temperaturas moderadas, seco e propenso a alguma ventania. Nesta estação, as folhas ressecam e caem. *A mi me encanta el otoño.*
- **EL INVIERNO:** estação mais fria do ano. Em algumas regiões a temperatura pode cair tanto que pode até gear ou nevar. *¿Te das cuenta del frío que hace en Argentina en el invierno?*

Invernos mais ou menos rigorosos, verões mais ou menos chuvosos ocorrem em função da localização deste ou daquele país no globo. As regiões climáticas se dividem a partir da localização do país em relação ao equador e/ou frente aos trópicos e aos polos; assim:

- **CLIMA EQUATORIAL:** caracteriza-se por temperaturas médias anuais acima dos 23°, chuvas em abundância, selvas frondosas. A Bacia Amazônica, em sua extensão brasileira e

colombiana, é de clima equatorial. Colombia es un país de clima equatorial. ¡Puah! ¡Qué lugar caluroso!

- **CLIMA TROPICAL:** é o tipo de clima mais habitual nas regiões situadas entre os trópicos de câncer (no hemisfério norte) e de capricórnio (no hemisfério sul); exceto na região equatorial. A temperatura média anual gira ao redor dos 20°, sem dias de frio e com uma oscilação muito pequena de temperatura, ventos ocasionais e bom regime de chuvas. O clima tropical abrange uma parte considerável do globo e por isso divide-se em diferentes subclimas, de acordo com a região. Todo o **Caribe** e toda a **América Central** estão situados na zona tropical; assim como a **Venezuela**, o **Equador** e parte da **Colômbia**. *Lo que me gusta en Caribe es su calor tropical. Sin embargo, llueve mucho y esto no me gusta.*
- **CLIMA SUBTROPICAL:** possui grande amplitude térmica com temperaturas negativas no inverno e acima dos 25° no verão. Quase a totalidade do **território espanhol** se situa no clima subtropical. Parte do **Chile**, **Paraguai** e **Uruguai** também estão nesta zona. *¿Sabías tú que el clima de España se asemeja al clima de Uruguay? Sí, es un clima subtropical, con altibajos de temperaturas.*
- **CLIMA TEMPLADO:** localiza-se entre os trópicos e as regiões polares e possui temperatura média anual em torno dos 15°. Com regime de chuvas pouco abundante e as estações do ano costumam ser bem definidas. A zona do mar Mediterrâneo, como na parte leste da **Espanha**, pode ser chamada de clima Mediterrâneo. E as chuvas se concentram na primavera e no outono. *¡Ah! Lo que sí me hace ilusión es el clima de España, el llamado Mediterráneo, como hay en Valencia...*
- **EL CLIMA FRÍO O SUBPOLAR:** região de verões frescos e invernos rigorosos com propensão à neve nos dias mais frios. A **Argentina** é o único país do hemisfério sul que possui clima subpolar em parte do seu território. *Me dijo la profe de geografía que Argentina es el único país del hemisferio sur que posee el clima subpolar.*

- **EL CLIMA POLAR:** das grandes geleiras, baixíssimos índices de chuvas e temperaturas inferiores aos -30 °C. No sé, no sé... A mí, de verdad, no me hace ilusión... me moriría con tanta nieve y este frío de menos treinta grados...¡buf!...
- **EL CLIMA FRÍO DE MONTAÑA:** característico das regiões das grandes cadeias montanhosas, tal como a região andina. Desenvolve sua variação térmica em função da altitude e possui regiões de neves eternas. Está presente nos seguintes países sul-americanos: **Argentina, Chile, Peru, Bolívia, Equador, Venezuela e Colômbia.** La ciudad histórica de Cuzco posee este maravilloso clima frío de montaña. Me gusta. No, más que eso: ¡me encanta!
- **EL CLIMA DESÉRTICO:** baixa umidade, grande variação de temperatura e chuvas muito escassas. Pode ser encontrado no norte do **México**, litoral do **Chile** e do **Peru**. El Desierto de Atacama es el lugar más seco del planeta.
- **EL CLIMA SEMIÁRIDO:** caracterizado pela presença de altas temperaturas e baixo índice de chuvas. Parte do território da **Venezuela** possui clima semiárido. Hay mucha sequía en el clima semiárido. Pero, llueve de vez en cuando... muy de vez en cuando...

LOS VERBOS JUGAR Y TIRAR:

O verbo **JUGAR** pode ter muitas acepções:

- Divertir-se – De pequeña me gustaba jugar con muñecas e inventarles personajes.
- Fazer travessuras – No juegues con el mechero, ¡te quemarás!
- Participar de um jogo desportivo ou de um jogo de azar – Juega al baloncesto / Los tíos juegan siempre a la lotería.
- Fazer troça de alguém ou de alguma coisa – No juegues con el sentimento ajeno / Te pido que no juegues conmigo.
- Aceitar uma aposta – Yo juego y doblo la apuesta.

A partir dele se formam diferentes locuções, tais como: *jugar flerte, jugar limpio, jugar sucio*.



Pesquise em dicionários monolíngues (espanhol) as definições precisas para as locuções destacadas:

- ❖ *Jugar flerte.*
- ❖ *Jugar limpio.*
- ❖ *Jugar sucio.*

DICCIONARIO CLAVE ACEDO, N. A. et al. **diccionario clave**. Madrid: Ed. SM, 2006. DICCIONARIO RAE - <http://dle.rae.es/?w=diccionario>

O verbo **JUGAR** é irregular e é um dos verbos em espanhol que produz ditongo em algumas conjugações. Assim, o verbo **jugar** troca a letra "u" em alguns tempos e pessoas pelo ditongo "ue". Por exemplo: *juega*.

Outra hipótese de ditongação para o verbo **jugar** se refere ao acréscimo da letra "u" depois da letra "g" para formar as sílabas.

Por exemplo: *juegue*.

Verbo **JUGAR**:

- Particípio: *jugado*
- Gerúndio: *jugando*

Assim como o verbo *jugar*, acima descrito, o verbo **TIRAR** pode também ter muitas acepções; eis aqui algumas delas:

- Lançar – *¡Qué feo! El muchacho tiró el papel a la calle.*
- Desfazer-se – *El que no sirva a nadie, tíralo a la basura.*
- Fotografar – *Juanjo tiró una foto de la muñeca Mafalda.*
- Desperdiçar – *Antón tira toda la plata de la familia en la ruleta.*
- Publicar – *El periódico **El País** ha tirado dos ediciones hoy por la mañana.*

- Atrair naturalmente – *La fuerza de la gravedad tira de los cuerpos hacia la tierra.*

Caro aluno: observe agora que interessante locução pode-se formar com o verbo **TIRAR**:

Tira y afloja (indica agir com tato ou moderação): *Tras un largo tira y afloja entre los patronales y los sindicatos se llegó a un acuerdo sobre el porcentaje.*



Complemente seus estudos

Para saber mais acerca do verbo **TIRAR**, leia o texto que está disponível no link a seguir. Aproveite também para ouvir a gravação e observar a pronúncia de cada uma das palavras.

Disponível em: <<http://www.fundeu.es/noticia/la-palabra-tirar-7347/>>. Acesso em: 25 nov. 2016.

EXPRESIONES DE HIPÓTESIS, CERTEZA Y DESCONOCIMIENTO

As hipóteses indicam o que estamos procurando ou tratando de provar e podem ser definidas como "explicações formuladas como proposições". Suponhamos que estabelecemos uma pergunta: "*¡Le gustaré a Graciela?*" e uma hipótese: "*Yo le resulto atractivo a Graciela*". Esta hipótese é uma tentativa de explicar (porque não se está absolutamente seguro e certo) e está formulada como uma proposição (pois propõe ou afirma algo). Depois investigaremos se a hipótese é aceitável ou se será rejeitado ao cortejar Graciela, e então diremos: "*Tengo claro que le gusto a Graciela.*" Ou ainda: "*Sospecho que no le gusto a Graciela*".

As hipóteses podem ser utilizadas no âmbito pessoal, público, profissional, acadêmico. Ela é usada para expressar certeza, possibilidade ou falta de evidência sobre algo. Vejamos expressões em espanhol que nos auxiliam na construção dos discursos nos quais expressamos hipóteses, afirmamos algo com certeza; ou ainda, quando queremos expressar desconhecimento sobre alguma coisa.

A verdade é que, se queremos expressar opiniões, atitudes,

conhecimento ou desconhecimento seguro e certo sobre algo, podemos fazer uso das seguintes expressões abaixo relacionadas:

Sé con seguridad... Tengo la seguridad... Tengo claro que... No me cabe la menor duda de que... Es indudable/innegable... Lo que es evidente... Lo que está claro es... Creo que... Es posible... quizás... Sé que... Está claro que...

Por exemplo:

Es innegable que el hombre viene ensuciando el planeta.

Lo que es evidente es que Germán estuvo aquí.

No me cabe la menor duda de que él será el elegido por el pueblo.

Se quisermos expressar dúvida ou incerteza, poderemos usar:

No tengo tan claro que... Dudo que... Cuestiono/a... Sospecho que... Juraría que... Me da la impresión de que... Intuyo/presento... Pudiera ser que... Para mí que... Cabe la posibilidad de que...

Por exemplo:

No tengo tan claro que el subjuntivo funcione de este modo.

Me da la impresión de que va a llover mucho hoy por la tarde.

Ángel presiente que la cosa va a quedar fea...

Para podermos expressar desconhecimento de algo:

Lo ignoro... lo desconozco... No sé... No tengo ni idea de cómo...

Por exemplo:

No sé porque me preguntas siempre de Pedro. Ya te lo dije que lo desconozco.

No sé... no sé... no sé qué voy hacer frente a eso...

Por outro lado, podemos sentir a necessidade de formular hipóteses, de solicitar, perguntar, inquirir a alguém ou a nós mesmos a respeito de algum assunto. Para essas situações podemos fazer uso de:

Si...,¿(qué/quién, cómo) sería...?

¿Y si...?

Si hubieras sido... ,¿qué hubieras hecho?

¿Sabes lo que es...?

¿Tienes conocimientos/noticias de/sobre...?

¿Sabes algo sobre...?

¿Qué sabes al respecto?

¿Te suena...?

VERBOS IMPERSONAIS

Em língua espanhola os verbos impessoais ou defectivos são aqueles que se caracterizam por não possuir um sujeito lexical, pois exprimem uma ação a quem não se pode atribuir uma pessoa gramatical, isto é, não possuem uma conjugação completa.

Tais verbos só aceitam uma forma de conjugação: a terceira pessoa do singular. Com eles podem-se construir as chamadas orações impessoais, por exemplo:

1. *Anochece en Buenos Aires.*
2. *Había pocos allí.*
3. *En Mendoza se vive bien.*

O que se vê no primeiro exemplo só ocorre nos chamados "verbos meteorológicos", não existe um "ele" ou "ela" como sujeito e possuem um valor denotativo.

Vejamos algumas frases escritas com estes verbos:

"En las últimas vacaciones llovió mucho en Córdoba."

"Amanece más temprano en verano."

"Granizó durante todo el tiempo que estuvimos viajando por la Pampa."

No entanto, não são apenas os "verbos meteorológicos" que apresentam impessoalidade. Alguns verbos, que em outras circunstâncias apresentam variação de pessoa e admitem sujeito lexical, podem permanecer imobilizados na terceira pessoa do singular e desprezam qualquer sujeito. Isso pode acontecer com os verbos **haber**, **hacer**, **ser** e **estar**, pois para os significados meteorológicos e/ou temporais esses verbos apresentam usos impessoais. É semelhante ao que ocorre em português.

Por exemplo:

Ayer había un montón de jóvenes en Palermo Soho.

Hace mucho tiempo que no vemos a Laura.

Hoy está soleado.

Ya será de noche.



Exemplificando

Leia com atenção o fragmento da letra da canção *Vuelan Palos*, da banda uruguaia **La Vela Puerca** e, em seguida, acesse o link para cantar a canção:

Vuelan Palos

La Vela Puerca

Hay un acto de violencia

En la fría madrugada

Que no escapa en la conciencia

Del que pega sin razón.

Vuelan palos por el cielo
Y en el suelo buena gente
Que aterrada por el miedo
Va perdiendo el corazón.

Link: <<https://www.youtube.com/watch?v=PThM8V9XQpU>>.

Outra possibilidade de ocorrência dos verbos impessoais se dá mediante certas estruturas sintáticas que requerem o uso do “**se**”, apontando para uma indiferença ao realizador da ação. Veja o exemplo:

En Salta se vive bien.

Se espera que vuelvan a publicar la obra de Borges por aquí.

E, por fim, é preciso lembrar que algumas vezes o verbo na primeira pessoa do plural pode ser utilizado de modo impessoal: conhecido como plural majestático. É o caso da conjugação verbal para trabalhos acadêmicos, da linguagem didática e da pesquisa científica.



Reflita

Exatamente como ocorre com os falantes de português no Brasil hoje, muitos falantes de língua espanhola cometem um vulgarismo que se deve evitar, fazendo concordar o verbo no plural quando o complemento direto é plural:

Haberían muchos allí

Correto: Habería muchos allí.

Habían muchas personas en la boda.

Correto: Había muchas personas en la boda.

Sem medo de errar

Para a resolução da situação-problema proposta, você deverá elaborar quatro textos. A seguir você verá quatro modelos possíveis que podem te servir como exemplo e inspiração. Vejamos:

1 – Verano – *¿Qué te parece una temporada en Bs. As. en enero? ¿Te suena?*

Pues, si quieres unas vacaciones de verano de días largos y luminosos, con paseos en diferentes sectores de la ciudad, tengas claro que Bs. As. es el mejor destino. Si bien hay que tener cuidados con eventuales chaparrones que inundan la región, es indudable que Buenos Aires en verano suele ser soleado y los peatones caminan por la ciudad para compras y diversión.

¿Qué te parece un brindis en tierras porteñas? Pues, vete a Palermo Soho para una Quilmes y luego dime si en Buenos Aires uno es o no capaz de vencer los 40° y las olas de calor...

2 – Otoño – *¿Quieres salir de viaje en este otoño? Pues, ¿qué te parece Buenos Aires? ¿Sabes algo al respecto?*

En meses como abril y mayo el otoño hace de Buenos Aires una ciudad muy atractiva y muy adecuada a caminatas. No cabe la menor duda de que resulta perfecta para sacar fotografías. Si caminas por las calles de la ciudad vas a encontrar diferentes puntos verdes y reservas ecológicas con multitud de especies arbóreas. Las mañanas de otoño invitan a los paseos en Puerto Madero (con parada para almuerzo, por supuesto) y por Costanera Sur.

Cuidate en el otoño con la niebla. Buenos Aires se pone fresca cuando anochece.

3 – Invierno – *No sé si te gusta el frío pero, ¡Buenos Aires en el invierno se pone linda! Pese el viento noreste, las bajas graduales de temperatura y la necesidad de bufandas y guantes, nada mejor que asistir a un cantante de tango en el Café Tortoni.*

Fíjate como es Buenos Aires en el invierno: nieva, viento, hace frío. Así que, elige muy bien que pantalones y que zapatos llevar.

4 – Primavera – Está claro que la primavera es la mejor época para que uno se vaya a Buenos Aires. El aire más puro, las calles y

veredas, las terrazas de los bares nos invitan a un cafezito. Es linda la primavera... Los niños juegan al futbol en las plazas, el octubre invita a los festivales al aire libre decorados con árboles y flores... Si te gusta conocer la ciudad como si fueras un nativo, viaja en subte.

Dos puntos imperdibles en las mañanas cálidas de primavera: la Plaza de San Martín y el río de la Plata. ¡Es un horizonte entero!

Avançando na prática

Pueblos precolombinos

Descrição da situação-problema

La civilización Maya es una de las más importantes del periodo precolombino. Cuando los españoles llegaron a América, y aún antes, los Mayas tenían ciudades, agricultura, sistema político, astronomía y muchas otras cosas ya establecidas.

En el ámbito de la producción de alimentos los Mayas le dieron mucha importancia al paso de las estaciones, dejando testimonio de eso en sus calendarios. Hoy sabemos que el calendario maya es cílico, porque se repite la cuenta de las mismas fechas a cada 365 días.

En la cultura Maya precolombina se cultivó el Maíz, la Yuca, los frijoles, el chile, el camote, las calabazas, la vainilla y el Xocolatl... Las cosechas eran múltiples y el cultivo intensivo y ocupaban la región que hoy conocemos por Guatemala, Belice y Honduras, en América Central.

Figura 2.2 | Guatemala, Cultura, Artes, Maya, Indígenas



Fonte: <<https://pixabay.com/pt/guatemala-cultura-artes-maya-sdi-782274/>>. Acesso em: 27 nov. 2016.

En tierras mexicanas, en la región del Valle de México, vivieron los aztecas y, antes de ellos, los toltecas. Su agricultura estaba hecha sobre las llamadas Chinampas; una especie de balsa cubierta con tierra para el cultivo agrícola. Eran como ciudades flotantes sobre el lago Xochimilco...

De acuerdo a lo que vimos en esta sección podemos reflexionar: ¿Cómo saben los campesinos cuando sembrar y cuando cosechar? ¿Por qué hay animales que migran cada año? Las estaciones climáticas son el fenómeno más perceptible por el hombre y se manifiestan de diferentes maneras en cada región; por ejemplo cuando es otoño en la mitad del mundo, es primavera en la otra mitad. Así que, comprender el mecanismo de las estaciones es el primer paso para comprender el clima, que afecta a casi todas las actividades humanas.

Teniendo en cuenta lo que se expuso arriba, investiga acerca de Mayas y Aztecas precolombinos y verifica si las relaciones que tenían con la naturaleza son las mismas que encontramos en el mundo hoy (incluyendo los mismos Mayas y Aztecas contemporáneos; es decir, sus descendientes). A continuación prepara un material como si fueras impartir clase.

Resolução da situação-problema

Para a resolução da situação-problema proposta, é necessário realizar uma pesquisa em livros, na web e/ou outras fontes que estiverem à disposição no intuito de verificar as similaridades ou não dos modelos agrícolas dos povos pré-colombianos e dos modelos atuais. Para isso, é preciso verificar as características climáticas locais e as eventuais mudanças ocorridas ao longo do tempo.

A ideia é, a partir do que foi investigado, montar um Power Point com textos em espanhol e ilustrações como se fosse a preparação de uma aula sobre o tema.

Faça valer a pena

1. *Una lengua siempre cuenta con varios recursos. Son ellos que nos auxilian a crear textos, a volver un discurso coherente, exitoso. Si queremos poner énfasis, si queremos dejar el discurso más leve o, simplemente, si queremos*

manifestar que no sabemos algo, debemos orientar nuestro discurso para que alcance su meta. Las expresiones de conocimiento, desconocimiento y formulación de hipótesis son unos cuantos de estos recursos.

Aponte qual alternativa representa um discurso coerente:

- a) (*¿Te das cuenta de lo qué pasó?*) — *Cierto es que ya es noche.*
- b) (*¿Sabes algo sobre el jugador Messi?*) — *Quizás es porque siento algo cuando anochece en mi porteña soledad.*
- c) (*Germán dijo que vendrá, ¿verdad?*) — *Sí, estoy seguro de que vendrá.*
- d) (*¿Te animas?*) — *Lo desconozco.*
- e) (*Madre mía!*) — *Es posible.*

2. Las formas no personales del verbo reciben este nombre ya que carecen del morfema de persona y número; cierto es que tampoco poseen contenido temporal y modal, y se diferencian sólo por su aspecto...

Aponte qual alternativa apresenta os verbos jogar e tirar em sua forma não pessoal.

- a) *jugué – tiró*
- b) *jugarán – tirarán*
- c) *jugaria – tiraria*
- d) *juegas – tiras*
- e) *jugado - tirado*

3. Los verbos impersonales son conocidos como verbos meteorológicos y solo funcionan en la 3^a persona del singular.

Aponte a alternativa que corresponda ao que aparece conceituado no texto:

- a) tronar, granizar, atardecer, nublarse.
- b) comer, duchar, fregar, nevar.
- c) atardecer, llover, verter, vender.
- d) granizar, morir, nevar, jugar.
- e) estudiar, tronar, fregar, morir.

Sección 2.2

La contaminación

Diálogo abierto

El hecho de que Juanjo y tú viajen por todo el continente latinoamericano y aun, el hecho de que Juanjo sea excelente fotógrafo les ha ofrecido a Uds. la posibilidad de hacer un buen reportaje acerca de las cuestiones ambientales de la región. Tiene en cuenta que: la contaminación es el gran mal del siglo XXI.

Mira a las fotos abajo y crea textos para cada grupo de fotos, en los cuales:

- a) Se evidencie el tipo de paisaje original y el estado en el cual se encuentra actualmente;
- b) Se evidencie el tipo de desastre ambiental que sufre la región;
- c) Se proponga alguna solución al problema ambiental.

Grupo 1: Brasil / Minas Gerais / Mariana – Catastrofe de las represas de Bento Rodrigues

Figura 2.3 | Represa de Mariana, Minas Gerais. – La represa en situación normal, con sus aguas azules



Fonte: <<https://pixabay.com/pt/mariana-minas-gerais-represa-brasil-1098066/>>. Acesso em: 12 dez. 2016.

Figura 2.4 | Bento Rodrigues/ Mariana, Minas Gerais. – La situación de catástrofe que se impuso tras el accidente...



Fonte: <<https://goo.gl/YHCdfY>>. Acesso em: 12 dez. 2016.

Grupo 2: Mexico / Xochimilco / Chinampas – Contaminación del agua.

Figura 2.5 | La actual condición de las Chinampas: polución y contaminación del agua



Fonte: <<https://goo.gl/NHjjoe>>. Acesso em: 12 dez. 2016.

Figura 2.6 | Las Chinampas desde una perspectiva anterior al desarrollo desordenado de la urbanización en México



Fonte: <<https://goo.gl/oq76G2>>. Acesso em: 12 dez. 2016.

Não pode faltar

LA BASURA, EL CALENTAMIENTO GLOBAL

O acúmulo de lixo é um grave problema para o planeta e afeta a toda a humanidade. Mas não é o próprio homem que causa o problema do lixo?

Em espanhol usamos o termo **BASURA** quando queremos nos referir ao lixo. Mas também utilizamos **BASURA** ou **PAPELERA** quando queremos nos referir ao recipiente no qual jogamos o lixo. Assim, aquela velha e boa frase que usamos para bem educar as crianças “Vamos jogar o lixo no lixo?” pode também ser dita em espanhol “**¿Vamos tirar la basura a la basura?**”.

Vejamos abaixo alguns conselhos relativos ao manuseio do lixo:

DEPOSITAR LA BASURA EN SU LUGAR

Figura 2.7 | Papelera



Fonte: <<https://goo.gl/rQq4DS>>. Acesso em: 2 dez. 2016.

EL RECICLAJE

Figura 2.8 | Reciclaje



Fonte: <<https://goo.gl/cysFe9>>. Acesso em: 2 dez. 2016.

Você sabia que os resíduos de lixo sólido trazem inúmeras consequências nefastas ao planeta? E que alguns dos danos se referem ao solo, outros às águas e outros ainda ao ar?

CONTAMINACIÓN DEL ÁGUA: ACTIVIDADES INDUSTRIALES, AGRÍCOLAS Y GANADERAS. RESIDUOS DOMÉSTICOS.

Figura 2.9 | Naufragio



Fonte: <<https://goo.gl/D4iCbY>>. Acesso em: 2 dez. 2016.

Son muchas las formas de polución del agua: además de actividades de la industria u otras actividades que involucran el desarrollo económico hay otras, como los desastres y las catástrofes. Un naufragio es una de ellas; sus despojos pueden ensuciar todo el ambiente alrededor.

EFFECTOS DE LA BASURA EN EL SUELO: DESECHOS Y RESIDUOS MATERIALES

Figura 2.10 | Botella, suelo, sucio

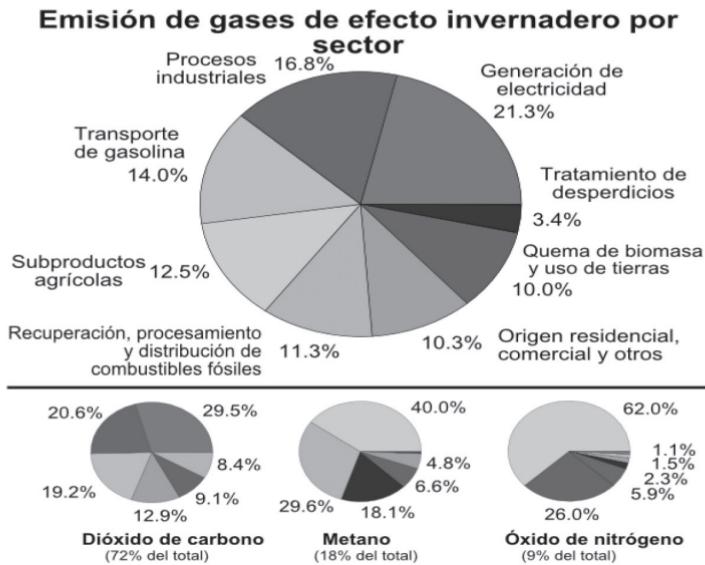


Fonte: <<https://goo.gl/1NhcwY>>. Acesso em: 2 dez. 2016.

Una botella, dos botellas, tres botellas... Al dejar la basura y los desechos en el suelo o por las calles uno está seguramente contribuyendo para un mundo más sucio y peor...

LA BASURA EN EL AIRE: LOS GASES TIPO INVERNADERO Y EL EFECTO INVERNADERO

Figura 2.11 | Emisión de gases de efecto invernadero por sector



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Greenhouse_Gas_by_Sector-es.png>. Acesso em: 2 dez. 2016.

El hombre ha construido mundos; pero, para eso ha destruido mundos... El calentamiento global es resultado de dicha destrucción. El efecto invernadero no es, ni más ni menos, que un efecto de la suciedad química sobre la atmósfera. Estamos destruyendo nuestra casa. ¡Puah! ¡Qué horror!

Glossário:

Acero – aço

Aire – ar

Arcilla – argila

Arenisca – arenito

Basura – lixo ou recipiente para acondicionar o lixo

Botella – garrafa

Calentamiento – aquecimento

Cerro – colina

Contaminación – contaminação

Desechos – dejetos

Deforestación – desflorestamento

Fosiles – fósseis

Ganaderos – relativos ao gado e à pecuária

Efecto Invernadero – efeito estufa

Erosión – erosão

Meseta – planalto

Perla – pérola

Polución – poluição

Pordiosero/ limosnero – mendigo

Quetzal – pássaro símbolo da Guatemala. Também a moeda da Guatemala chama-se quetzal.

Reciclagem – reciclagem

Sequía – seca, estiagem

Suelo – solo

Tricotar – ato de tricotar

Yeso – gesso, cal



Sabia que as palavras terminadas em JE em espanhol costumam ser do gênero masculino?

Assim, dizemos:

El reciclaje, el abordaje, el equipaje, el lenguaje, el viaje etc.

EXPRESIONES DE COMPARACIÓN

A comparação, também conhecida como símil, é uma das muitas figuras retóricas (figuras do discurso) que existem e se caracteriza por estabelecer, de maneira explícita, uma relação entre dois elementos que possuem qualidades similares entre si, embora esta relação não seja de identificação total. Há ocasiões nas quais estabelecemos comparação entre objetos reais. Há outras nas quais comparamos um objeto real e outro imaginário. Nas comparações, os dois elementos postos em relação aparecem com muita clareza, assim como o nexo existente entre eles.

É possível estabelecer comparações de igualdade e de desigualdade. A estrutura dos comparativos costuma se dar por meio dos advérbios "como", "cuál", "tanto" ou outros similares.

Observe alguns exemplos gerais:

- *Sus ojos eran azules como el mar.*
- *Eres duro como el acero.*
- *Sus dientes son blancos cual las perlas.*
- *La casa que visitamos es tenebrosa cual el laberinto del terror.*
- *El árbol es como una casa para los pájaros*
- *Su mirada se posó en mi cual una mariposa.*
- *Este libro fue como un tesoro para mí niñez.*

Faça uma divisão entre comparativos: igualdade (ou similitude) e desigualdade.



Nas ocasiões em que a comparação **NÃO FAZ USO** de advérbios, ela se converte em METÁFORA. Veja os seguintes exemplos:

- *Alma de acero, corazón de cristal.*
- *El pordiosero del barrio es un rey bailando.*
- *Ese atleta es un rayo.*

COMPARATIVOS POR SIMILITUDE E/OU IGUALDADE

Para estabelecer comparação entre diferentes pessoas ou objetos, utilizamos as seguintes regras:

TAN + ADJETIVOS/ADVERBIO + COMO

- *Antón es **tan travieso como** Pedro.*
- *¡Aquel árbol es tan, **tan enorme como** un rascacielos!*

IGUAL DE + ADJETIVO/ADVERBIO + QUE

- *La mamá de Pablito es **igual de furiosa que** la mamá de Concha.*
- *El pastel está **igual de dulce que** el helado.*

LO MISMO QUE...:

- *El libro de Vargas Llosa cuesta **lo mismo que** el de García Márquez.*
- *Yo en este momento vivo **lo mismo que** él.*

TANTO... COMO

Neste caso, há a presença de substantivos. Assim usaremos:

TANTO + Sustantivo Masculino Singular + COMO
TANTA + Sustantivo Femenino Singular + COMO
TANTOS + Sustantivo Masculino Plural + COMO
TANTAS + Sustantivo Femenino Plural + COMO

- *Camila bebe **tanta cerveza como** yo.*
- *Victoria tiene catorce años y lee **tantos libros como** un adulto.*
- *Marcos tiene **tantas guitarras como** Helena.*



Assimile

Em espanhol os adjetivos devem coincidir em gênero (masculino/feminino).

Por exemplo:

Jorge Luís fue un escritor extraordinário.

Marisa Paredes y Penelope Cruz son actrizes extraordinárias.

Jorge y Alfredo son muy guapos y altos...

Claudia es alta, guapa y elegante.

COMPARATIVOS POR DESIGUALDADE

Neste caso usamos:

Más / Menos + Adjetivo / Adverbio / Sustantivo + que.

Vejamos alguns exemplos de uso logo abaixo.

- *Sofía es **más inteligente que** Alice.*
- *Marta escribe **más lento que** el resto de los compañeros de clase.*
- *Germán tiene **más amigos que** Julia.*

- Julia Corzas es **menos triste que** Liliana Vázquez.
- Juan llegó **menos tarde que** Marta.
- Alfredo y Franco tienen **menos amigos que** Hugo.

Nas ocasiões em que o comparativo é seguido de um número utiliza-se: + Mais/Menos DE. Contudo, quando a oração é negativa Mais/Menos + QUE.

- Tengo **más de** cinco mil quetzales en el bolsillo. (oración afirmativa)
- **No tengo más que** cinco mil quetzales en el bolsillo. (oración negativa)
- Hubo **menos de** setenta mil personas en el concierto. (oración afirmativa)
- **No hubo más que** setenta mil personas en el concierto. (oración negativa)

SUPERLATIVOS

São chamados **superlativos** os adjetivos que expressam a qualidade dos seres (pessoas e/ou objetos) de modo intenso. Os superlativos se dividem em duas formas de ocorrência: superlativos absolutos e superlativos relativos.

SUPERLATIVO ABSOLUTO: qualifica o nome (substantivo) de modo isolado, sem compará-lo a nenhum outro. Para a sua formação devemos acrescentar à raiz do adjetivo o sufixo *ísmo/a/os/as*.

Pode-se também formar um superlativo absoluto por meio da anteposição de advérbios (*muy, sumamente*) ao adjetivo.

Vejamos um exemplo:

- María se puso **muy contenta** / María se puso **contentísima**.
- Ángel es **muy rápido** / Ángel es **rapidísimo**.
- Mario es **sumamente** talentoso.

- *Vi a unos niños pobrísimos.*

Superlativos absolutos irregulares são aqueles que alternam suas raízes ao formar o superlativo absoluto. A alteração vem da adição de sufixo, semelhante ao que ocorre em português. São eles:

Antigo - *Antiguo / antiquíssimo*

Fiel - *Fiel / fidelíssimo*

Livro - *Libre / libérrimo*

Amigo - *Amigo / amicísimo*

Fértil - *Fértil / ubérrimo*

As formas especiais de superlativo em espanhol se formam do seguinte modo:

Positivo	Comparativo	Superlativo
bueno (bom)	mejor (melhor)	óptimo / buenísimo / muy bueno / el mejor
malo (mau)	peor (pior)	pésimo / malísimo / el peor
pequeño (pequeno)	menor (menor)	mínimo / pequeñísimo / el menor
grande (grande)	mayor (maior)	máximo / grandísimo / el mayor
alto (alto)	superior (superior)	sumo / supremo / altísimo
bajo (baixo)	inferior (inferior)	ínfimo / inferior / bajísimo

Veja alguns exemplos:

- *Sylvia es **mejor que** yo en el tricoteo.*
- *Soy la hija **mayor de** mi familia.*
- *Pablo Escobar fue el **peor** de todos los bandidos.*

Curiosidade: Em espanhol, o irmão mais novo é chamado de "hermano menor" e o mais velho, de "hermano mayor".

SUPERLATIVO RELATIVO: esta forma de superlativo expressa qualidade de inferioridade ou de superioridade, no seu grau máximo, entre dois elementos. Deveremos construí-los usando *más / menos* precedidas pelos artigos *el, la, los, las*. Observe que a terminação de gênero e número também depende do substantivo ao qual acompanha.

Veja os exemplos a seguir:

- *Marta es la más inteligente.*
- *María es la alumna menos creativa.*
- *El Puerto de San Antonio es el más importante de la quinta región de Chile.*



Exemplificando

Diferentemente do que ocorre em português, as formas **más pequeño** e **más grande** são de uso correto e corrente em espanhol. São formas que fazem referência a tamanho e não à idade das pessoas.

- *Yo soy más pequeña que tú.*
- *Tú eres más grande que todos nosotros.*

PAISAJES DEL MUNDO

Há lugares que nunca deixam de surpreender-nos, por mais que nunca deixemos de admirá-los. São de absoluta beleza. Há mesmo lugares que em a beleza natural supera a ficção e a imaginação. São mares, formações geológicas, paisagens tão estranhas, ou lindas, ou remotas que, elas próprias, nos convidam à fantasia. Como num filme.



Pesquise mais

Há paisagens exuberantes ao redor do mundo. Você tem visto algumas delas ultimamente? Então acesse o link abaixo e aproveite as belas paisagens que a **NATIONAL GEOGRAPHIC EN ESPAÑOL** te oferece: <<http://www.ngenespanol.com/>>

Antes de terminarmos, vamos apreciar juntos algumas paisagens interessantes? Veja só:

Figura 2.12 | Antelope Canyon



Fonte: <<https://goo.gl/NxpWjb>>. Acesso em: 6 dez. 2016.

¿Qué te parece este paisaje? Pues, sepan ustedes que un Canyon es un despeñadero, un penhasco en las montañas con peligro de desprendimiento. Es, de hecho un gran peligro. Sin embargo, es un paisaje lindo y realmente inolvidable...

Figura 2.13 | Catedral de Mármol



Fonte: <<https://goo.gl/xsgKmn>>. Acesso em: 6 dez. 2016.

*Rocas de diferentes azules, verdes, algo de blanco, algo de gris.
¡Qué bárbaro es este paisaje de laguna de aguas gélidas y marmol!
Fíjate que no es un paisaje de hielo, aunque lo parezca. ¿Verdad?*

Figura 2.14 | Bardenas Reales



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/Bardenas_Reales#/media/File:Las_Bardenas.jpg>. Acesso em: 6 dez. 2016.

*De acuerdo con el verbete de la Wikipedia, las **Bardenas Reales de Navarra** (en euskera Nafarroako Errege Bardeak) son un paraje natural semidesértico. Sus suelos se componen de arcillas, yesos y areniscas que han sido erosionados por el agua y el viento, creando formas sorprendentes entre las que destacan los barrancos, las mesetas de estructura tabular y los cerros solitarios, llamados cabezos. Las Bardenas carecen de núcleos urbanos, su vegetación es muy escasa y las múltiples corrientes de agua que surcan el territorio tienen un caudal marcadamente irregular, permaneciendo secos la mayor parte del año.*

Você já conhecia essas paisagens? Saberia dizer onde se localizam?
Saberia algum detalhe a respeito delas? Saiba que:

O Antelope Canyon fica nos Estados Unidos, no Arizona.

A Catedral de Mármol fica no Chile e é considerada patrimônio natural nacional.

E as Bárdenas Reales estão localizadas em Navarra, na Espanha. É considerado pela UNESCO como uma importante Reserva da Biosfera.

Sem medo de errar

Prezado aluno, aqui você verá um possível exemplo de construção de seu texto:

*La ciudad brasileña de Mariana, ubicada en el estado de Minas Gerais, fue víctima del **peor** accidente ambiental de los últimos años. Los desechos de mineración echados al medio ambiente en ese accidente afectan **más** a los ríos y al suelo **que** al aire. La ciudad, que posee dos ríos importantes, el Do Carmo y el Gulaxo do Sul, además de otros ríos **más pequeños**, tiene como vegetación predominante la Mata Atlántica y el Cerrado. Si las autoridades no responden adecuadamente al problema la situación de la ciudad quedará **igual de trágica como** fue el caso de la ciudad paulista de Cubatão en otros tiempos.*

Avançando na prática

Con el ojo ambientalista en América Latina

Descrição da situação-problema

Observa el texto:

Estudios han determinado que países como Colombia, Brasil, Costa Rica, México, Perú, Ecuador, Venezuela o Bolivia, forman parte del grupo de naciones con mayor variedad de fauna y flora del planeta atesorando cerca de un 70% de la biodiversidad mundial; sin embargo, casi todos ellos son países que registran serios problemas medioambientales ya que, por una parte su población no es consciente de esa riqueza y por otra, aunque el medioambiente sufra graves amenazas tales como la deforestación, contaminación y sequía, los gobiernos no han respondido de manera adecuada.

Elige una de las propuestas de investigación que exponemos a

continuación y redacta un texto con el resultado obtenido con la investigación.

- a) Compara la situación de contaminación del aire de la ciudad boliviana de Cochabamba con la de la capital peruana, Lima. Investiga cuales los factores que llevan a eso y compáralos.
- b) Costa Rica ayer y hoy. Soluciones para la gestión del medioambiente.

Resolução da situação-problema

Veja abaixo um exemplo de como você poderia construir seu texto:

*En Latinoamérica hay mucha polución y las condiciones del aire presentan **los peores** índices de contaminación posibles. Ninguno de los gobiernos latinoamericanos ha respondido adecuadamente al problema y, en el caso peruano y boliviano la situación es **más complicada que** del resto de América Latina.*

Por ejemplo, la ciudad boliviana de Cochabamba es una de las más contaminadas del mundo. Y eso, a causa de las procesadoras de yeso, productoras de piedra caliza y las fábricas de ladrillo que contribuyen al crecimiento del efecto invernadero. Además de eso, en la ciudad boliviana la concentración de aire no disipado es muy grande ya que la ciudad está ubicada en un valle.

*Pero, las condiciones de Cochabamba no son **tan malas como** las de la capital peruana, Lima. Presentando con mucha regularidad niveles muy altos de smog, Lima es **la peor** ciudad en calidad de aire respirable de América Latina. El impacto del desarrollo industrial limeño sobre la naturaleza se produce por una desordenada ocupación del espacio, la mala utilización de los recursos naturales y la generación de residuos y basura: desechos y contaminantes.*

Glosario:

Limeño – relativo à Lima – Perú

Smog – palabra de origen inglesa; nevoeiro.

Faça valer a pena

1. Se utilizan las formas comparativas para comparar dos o más elementos entre sí. Existen tres grados de comparación: *positiva, comparativa y superlativa*. Se puede comparar por superioridad y por inferioridad. Observemos los grados de adjetivos. Para las llamadas comparaciones de **superioridad e inferioridad** usamos: más/menos, mejor/peor etc. Es el caso, por ejemplo de:

Yo estoy cansado. Tú estás más cansado.

Yo estoy **menos cansado que tú**.

Observe as frases abaixo e verifique qual a melhor maneira de combinar as duas orações que se propõem a seguir:

La carne es deliciosa. La sopa es más deliciosa.

- a) La carne es tan deliciosa como la sopa.
- b) La carne es deliciosísima, la sopa no.
- c) La sopa es más deliciosa que la carne.
- d) La sopa es la más deliciosa.
- e) La carne es igual de buena que la sopa.

2. Sejam as seguintes frases:

- a) Ecuador no es _____ grande como Venezuela.
- b) Marta se levanta _____ temprano como su vecina.
- c) Aquella canción no es _____ buena como me dijeron.
- d) Este vestido no es _____ bonito como el de ayer.

Qual alternativa completa as frases adequadamente?

- a) tanto
- b) tan
- c) igual de
- d) lo mismo que
- e) más

3. La Tierra, como todo cuerpo caliente superior al cero absoluto, emite radiación térmica, pero al ser su temperatura mucho menor que la solar, emite radiación infrarroja por ser un cuerpo negro. La radiación emitida depende de la temperatura del cuerpo. En el estudio del NCAR han concluido una oscilación anual media entre 15,9 °C en julio y 12,2 °C en enero compensando los dos hemisferios, que se encuentran en estaciones distintas y la parte terrestre que es de día con la que es de noche. Esta oscilación de temperatura supone una radiación media anual emitida por la Tierra de 396 W/m². La energía infrarroja emitida por la Tierra es atrapada en su mayor parte en la atmósfera y reenviada de nuevo a la Tierra. Este fenómeno se llama _____ y garantiza las temperaturas templadas del planeta.

Fonte: adaptado de: <http://www.ciifen.org/index.php%3Foption%3Dcom_content%26view%3Dcategory%26layout%3Dblog%26id%3D99%26Itemid%3D132%26lang%3Des>. Acesso em: 9 dez. 2016.

Assinale a alternativa que preenche o texto de modo adequado.

- a) Flujo de *energia infrarroja*.
- b) Efecto Invernadero.
- c) Contaminación del aire.
- d) Contaminación *por desechos*.
- e) Efecto glacial.

Sección 2.3

Animales

Diálogo abierto

Antes que nada y para poder empezar la actividad, asiste al video que te proponemos a seguir:

Animales con peligro de extinción en Guatemala. Disponible en: <<https://www.youtube.com/watch?v=k7EuFCuqDgo>>. Acesso em: 23 dez. 2016.

Guatemala ha sido un destino y tanto en tus paseos junto a tu amigo Juanjo. La flora y la fauna son tan ricas que merecería la pena una clasificación para poder enseñar los nombres tan raros que tienen muchos de los animales en Guatemala.

Imagina crear un enorme cuadro colorido que en el futuro te podrá servir para ilustrar una clase de español para niños de la enseñanza básica con ejemplos de animales guatemaltecos de todos tipos, conforme el listado de abajo.

ANIMAL	FOTO	ORÍGEN DEL NOMBRE	CLASIFICACIÓN DE HABITAT	3 FRASES ILUSTRATIVAS DE LOS ANIMALES CON EL USO DE PREPOSICIONES
OCELOTE				
TACUATZÍN				
QUETZAL				
JAGUAR				
TEPEZCUINTLE				
VENADO				
ORCA				
OSTRAS				
MOTMOT				
GUACAMAYO				
IGUANA				
MAZACUATE				
HORMIGUERO PIGMEO				
COYOTE				

GALLINAS CRIOLLAS				
CONEJOS				
PAVO				
TALTUZA				
ZARIGÜEYA				
MURCIELAGO CAFÉ				
MANATÍ DEL CARIBE				

Não pode faltar

Caro aluno, um dos temas desta nossa aula é o mundo animal. Mas antes, vamos conversar um pouco sobre outro assunto que interessa ao âmbito das Letras: etimologia. A etimologia é um dos ramos dos estudos linguísticos que ocupa-se de estudar a origem das palavras, a razão de sua existência e permanência, e o porquê de seu significado e forma. Assim, para o **Dicionário Aulete Digital**, etimologia é: "Estudo da origem, formação e evolução das palavras e da construção de seus significados a partir dos elementos que as compõem".

Com efeito, muitas palavras pertencentes à determinada língua são derivações de outra língua mais antiga ou de uso mais expandido no mundo. É comum que ao migrar de uma língua para outra um determinado termo sofra alguma modificação e adaptação para a língua final.



Reflita

Sânscrito	Latim	Espanhol	Português
chatur	quattuor	cuatro	quatro

O termo que designa para nós e para todo nativo de espanhol o numeral **4** tem sua origem mais remota numa antiga língua hindu, o sânscrito. Migrou para o latim e chegou até as nossas línguas modernas ou neolatinas.

A essa altura, você deve estar se perguntando qual a função de pensarmos nisso. É simples: a maior parte da nomenclatura do reino animal deriva do latim ou do grego, e isso serve não apenas para os nomes científicos (estes sim, permanentemente escritos em grego ou latim, tal qual elefante - ***Elephantidae***), mas também para os nomes de uso comum. É o caso, por exemplo, do espanhol toro, em português ***touro***, que tem sua origem no grego: ***taurus***.

ANIMALES

Como já comentado, a maior parte da nomenclatura animal tem sua origem nas línguas grega e latina. Por isso os nomes dos animais costumam ser tão semelhantes em todas as línguas modernas ocidentais. Vale dizer: são vocábulos “irmãos” do ponto de vista etimológico. Em espanhol frequentemente a nomenclatura animal tem origem greco-latina, exceto para aqueles animais nativos da América e que têm sua etimologia vinculada às línguas indígenas.

Observe os nomes de alguns ***animales salvajes*** em espanhol que têm origem no latim ou no grego.

Àguila – Águia

Ballena – Baleia

Cangrejo – Caranguejo

Cebra – Zebra

Jirafa – Girafa

Oso – Urso

Tortuga – Tartaruga

Você sabe o que é uma *mascota*? Gosta delas? Tem uma? Pois saiba que *mascotas* são os nossos animais de estimação. Mas, além das mascotas, há os animais que já não vivem imersos na vida selvagem; já foram domesticados e/ou vivem próximos a nós, os seres humanos. Estes são chamados *animales de granja*. Veja os exemplos abaixo:

Perro – cachorro (Siempre he tenido mascotas porque me encantan los perros.)

Gato – gato (Mi hermana tiene una gata en su casa. Su nombre es Lupercinia.)

Pajaro – pássaro (¡Mira! ¡Qué lindo pajarito tenemos aquí!)

Caballo – cavalo ("A mi afligida cautiva / mi caballo le ofreci..." J.H.)

Gallina – galinha (¿Conoces a la gallina Mapuche? ¿La que pone huevos azules?)

Loro – louro ou papagaio (Para los Mayas "loro" es lo mismo que "guacamayo".)

Buey – boi (El buey vino avanzando sobre nosotros...)

Cerdo – porco (El jamón está hecho de carne de cerdo.)

Toro – touro (¡Ni por nada me voy a una Plaza de Toros!)



Pesquise mais

Você conhece os nomes dos insetos em espanhol? Faça uma busca nos dicionários e anote:

abeja – araña – avispa – escorpión – hormiga – mosca – saltamontes

PREPOSICIONES

Indispensáveis para o sentido do período, as preposições são palavras invariáveis na frase (não tem gênero ou número) que servem para unir ou para estabelecer relações entre as orações ou palavras. Cada uma delas pode ter mais de um significado ou uso que vai depender, em geral, do contexto. As preposições podem indicar procedência, destino, direção, lugar, meio, ponto de partida, motivo, e elas jamais aparecem sozinhas.

De acordo às definições das academias da língua espanhola, a lista de preposições é dinâmica, isto é, está em permanente construção. Vejamos alguns exemplos de uso de preposições em língua espanhola:

A – Me voy a la casa de Antón. / Uno llega a ser grande por lo que lee y no por lo que escribe. (J.L.B.)

Ante – **Ante** mis preguntas, se asustó. / **Ante** todo, mucha calma.

Bajo – La gata Lupercinia estaba **bajo** la mesa. / Confesó **bajo** presión.

Cabe – No **cabe** lugar a dudas que eso fue culpa de Jorge. / **Cabe** señalar que permanecen detenidos los sospechosos.

Como – El verbo leer, **como** el verbo amar y el verbo soñar, no soporta 'el modo imperativo'. (J.L.B.) / En la fiesta de ayer, ella estuvo linda, **como** siempre...

Con – Creo que **con** el tiempo mereceremos no tener gobiernos. (J.L.B.) / ¿No viene usted **con** nosotros?

Contra – Estoy en **contra** de todo eso. / Estuve **contra** todo y contra todos.

Cuando – Marta, ¿**cuándo** es tu cumple? / No había llegado **cuando** salí.

De – El primer paso **de** la ignorancia es presumir **de** saber. (B.G.) / El perro **de** Lucía.

Desde – **Desde** temprano la niña reza... (L.D.) / **Desde** mi punto de vista, eso no salió bien.

Donde – **Donde** acaba el deseo comienza el temor. (B.G.) / ¿**Dónde** están mis libros?

Durante – Estuve con ella **durante** las vacaciones. / **Durante** toda aquella Feria de Abril Julieta bailó.

En – **En** el Corán no aparecen los camellos. Como lo escribieron los árabes, no lo juzgaron necesario. (J.L.B.) / Él estuvo **en** el cementerio por la mañana.

Entre – Él ha estado todo el tiempo **entre** dos polos opuestos. / Hay algo **entre** los dos que no sé qué es...

Hacia – Se fue en tren **hacia** Cochabamba. / Caminó **hacia** el altar casi con cara de muerto.

Hasta – En boca del mentiroso, **hasta** lo cierto se hace dudoso (B.G.) / ¡**Hasta** pronto!

Mediante – Resolvió el caso **mediante** pistas encontradas. / **Me-**
diente eso, has aprobado.

Para – La muerte **para** los jóvenes es naufragio y para los viejos es llegar a puerto. (B.G.) / Meritxell llevó muchos regalos **para** los niños.

Por – Él estuvo en el cementerio **por** la mañana. / Y no **por** eso quiero graduarme, sino **por** aquello.

Según – Hizo la receta **según** las indicaciones de su abuela. / **Se-**
gún informantes fue asesinato.

Sin – Llegamos a un callejón **sin** salida. / No hay victoria **sin** esfuerzo.

Sobre – Tus libros están **sobre** la mesa. / Mira, **sobre** eso hablamos más tarde, ¿vale?

Tras – Vinieron una **tras** otra después de la clase... / Lo enterró en el árbol que se encuentra **tras** el edificio.

Versus – La pelea es de los hinchas de Boca **versus** los hinchas de River Plate. / Son las frases de Borges **versus** los aforismos de Gracián.

Vía – Me fui a Santiago **vía** compañía Lanchile. / ¿Y tomó cuál rumbo? Se fue a Guatemala **vía** Panamá.



Em espanhol existem algumas preposições que precedem a um sintagma nominal, necessariamente. Neste caso, as preposições estabelecem uma contração com os artigos. É o caso de:

A (preposição) + **el** (artigo masculino singular) = **al**.

Me voy **al** baño. / **Al** verlo mi corazón empezó a latir fuerte.

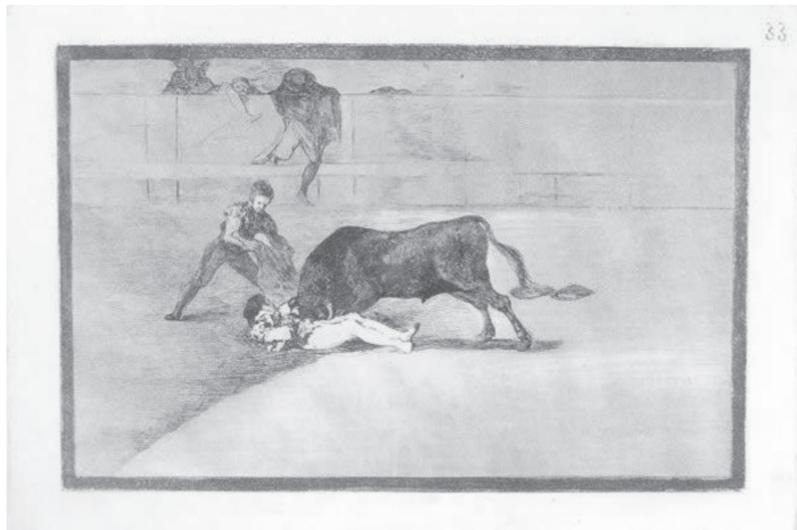
De (preposição) + **el** (artigo masculino singular) = **del**.

Para los argentinos Maradona es el mejor **del** mundo. / Come poco y cena menos, que la salud de todo el cuerpo se fragua en la oficina **del** estómago. (M.C.)

Experiencias y las toradas

Você conhece as touradas? Já assistiu a alguma? Tem alguma ideia a respeito delas?

Figura 2.15 | Francisco de Goya. Tauromaquia Goya 33. 1815



Fonte: <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Tauromaquia_Goya_33.jpg>. Acesso em: 26 dez. 2016

As touradas são espetáculos bastante tradicionais em diversos países europeus, como Espanha, Portugal e França, assim como em alguns países hispano-americanos, como México, Venezuela, Colômbia e Peru. Pouco se sabe acerca de suas origens, mas é certo que em terras espanholas as touradas surgiram em função das condições naturais da Península Ibérica. Touros selvagens eram postos em liberdade para desestabilizar e atacar aos exércitos inimigos.

Incialmente, as touradas aconteciam nas praças públicas; mais tarde passaram a acontecer em grandes praças retangulares, cercadas por muros, conhecidas como PLAZA MAYOR. Esse tipo de praça é muito comum nas cidades espanholas. As arenas circulares surgiram por volta do século XVIII e são usadas para o evento até hoje.



Pesquise mais

Há na Espanha outro evento popular em que o touro é o centro das atenções; trata-se da FIESTA DE SAN FERMÍN. Dizem que há oito coisas que precisamos saber sobre a festa. São elas:

1 - Sanfermin es más que el encierro

2 - Fiestas en honor a un santo

3 - La fiesta está en la calle

4 - Juerga sí, respeto también

5 - Tú eres el protagonista

6 - Fiestas populares

7 - Mucha gente. Pocos planes

8 - La huella de Hemingway

Que tal saber mais sobre essa festa para poder opinar? Consulte atentamente: <<https://es.wikipedia.org/wiki/Sanfermines>> <<https://goo.gl/sgWSL>>.

As touradas estão proibidas na Argentina, Cuba e no Brasil. Embora a Espanha seja conhecida como a terra das touradas, nas regiões da Catalunha e das Ilhas Canárias, elas estão completamente proibidas por serem um espetáculo de sacrifício e maus tratos ao animal.



Exemplificando

Em todo o caso, é bem certo que as touradas definem e dimensionam boa parte do temperamento espanhol, bem como fazem parte de uma parcela significativa de sua cultura e história. Veja abaixo o poema de Federico García Lorca, principal representante da chamada Geração de 1927 da literatura espanhola, a respeito da morte de um grande toureiro.

*¡Que no quiero verla!
Dile a la luna que venga,
que no quiero ver la sangre
de Ignacio sobre la arena.
¡Que no quiero verla!
La luna de par en par,
caballo de nubes quietas,
y la plaza gris del sueño
con sauces en las barreras...*

GARCÍA LORCA, F. Llanto por Ignacio Sánchez Mejías. Disponível em: <<http://ciudadseva.com/texto/llanto-por-ignacio-sanchez-mejias/>>. Acesso em: 26 dez. 2016.

Expresiones para dar opinión

A língua espanhola possui uma quantidade razoável de expressões que servem para argumentar, para expressar opiniões, para manifestar acordo ou desacordo. São os chamados “marcadores do discurso”. Embora nos utilizemos de mecanismos diversos para argumentar, há

certo funcionamento básico geral para a expressão de opiniões. São eles:

Explique sempre o porquê das coisas

- (*Yo pienso/ creo que*) (*En mi opinión*) ... fumar es malo para la salud **porque** daña los pulmones. / ... ella se casa antes de la llegada del invierno, **pues** su vestido tiene un largo escote a las espaldas.

Uma vez que alguém tenha dado sua opinião, podemos manifestar parcial ou expressamente nossa concordância.

- *Es verdad que* faltar con la verdad está mal, **pero también es cierto** que todos nosotros lo hacemos. / Por lo que veo tus opiniones sobre la tauromaquia son las mismas que las mías.

Podem-se acrescentar mais informações a essa opinião; assim, recorremos à enumeração e à adição.

- *Es verdad que* apropiarse de objetos ajenos está mal, **y también** mentir, **y que además** hay mucha gente que lo hace, pero... / Estoy contigo en todo, todo: en la entrega de los materiales, en el cierre de los proyectos **y sobretodo**, en el hecho de poner fin a dicha conversación.

Há ocasiões nas quais não estamos totalmente de acordo com a opinião alheia por isso recorremos às contraposições.

- *Es cierto que* está mal eso de las toradas. **Ahora bien / Pero / Sin embargo**, forma parte de la cultura española, hay que decírselo. / Helena **está convencida** de que se puede hacer la travesía caminando, **yo diría que** no, que eso puede ser una locura.

Também podemos expressar nosso completo desacordo.

- *No estoy de acuerdo/ conforme* con que robar por necesidad no es malo, **porque** depende de lo que la persona necesita. / **Desde mi punto de vista** Helena está totalmente equivocada acerca de la travesía.



Para encerrar esta seção, acesse o link a seguir e assista ao vídeo. Além de servir como bom treinamento auditivo, você poderá também refletir sobre o assunto e formular suas próprias opiniões a respeito das touradas.

Pepe el Toro - Documental de Tauromaquia. Por @michzurita

Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=nOdAkM-AiSE>>. Acesso em: 26 dez. 2016.

Sem medo de errar

Você poderá resolver a situação-problema proposta retomando com atenção tudo o que foi proposto nesta unidade, assistindo ao vídeo que aparece na proposta da situação-problema e também fazendo alguma pesquisa, quando for o caso.

Veja abaixo um exemplo de solução para a sua situação-problema.

ANIMAL	FOTO	ORÍGEN DEL NOMBRE	CLASIFI-CACIÓN DE HABITAT	3 FRASES ILUSTRATI-VAS DE LOS ANIMALES CON EL USO DE PREPOSI-CIONES
OCELOTE		Maya/quiché	salvaje	Hasta ahora conseguimos salvar los ocelotes de la extinción, pero el futuro no lo sabemos.
CONEJO		Lengua hispánica prerromana/latín	Doméstico o de granja	Según me dijo iba hacer una receta de conejo con salsa picante.

Avançando na prática

La tauromaquia

Descrição da situação-problema

Ahora vas a leer a los tres textos que te proponemos abajo y a partir de su lectura vas a elaborar tus argumentos a favor o en contra de la tauromaquia.

Tratase aquí de elaborar un texto argumentativo de cerca de unas 20 líneas, es decir, una disertación que tenga la tauromaquia por tema de fondo para la discusión.

Links: <<https://actualidad.rt.com/actualidad/212698-espana-torero-barrio-muere-cornada>>. Acesso em: 26 dez. 2016.

<<http://ecodiario.eleconomista.es/cultura/noticias/5310435/11/13/Espana-ya-no-podra-prohibir-las-corridas-de-toros.html>>. Acesso em: 23 dez. 2016. <http://ecosofia.org/2006/03/once_argumentos_contra_corridas_toros>. Acesso em: 23 dez. 2016.

Resolução da situação-problema

En España la corrida de toros está considerada por parte de la sociedad como una tradición. Ahora, tras la prohibición de la muerte del Toro de la Vega, se ha dado un paso importante aunque de largo camino para acabar con este espectáculo horripilante. **Cierto es** que la asistencia a las corridas de toros y las toradas disminuye a cada año que pasa.

En mi opinión las toradas no son, ni más ni menos que, maltrato animal. **Y es más:** el toro y el torero nunca han luchado en igualdad de condiciones. **De hecho,** muchas veces se les priva a esos toros de comida y agua, se les afeita los cuernos para que el matador tenga más oportunidades en su favor. **Es verdad que** mueren toreros. **Ahora bien,** la presunta valentía de esos hombres es un artificio burlesco que queda en entredicho con sólo observar las estadísticas de cuantos fueron y son los toreros muertos.

Así que estoy en contra. Estoy en contra de la tauromaquia porque, **por lo que veo**, sólo a un necio se le puede ocurrir criar a esos toros

de forma masiva sin otra finalidad que su tortura pública. **Y porque** es cierto que a pesar de que el espectáculo se basa en la filosofía de la lucha "noble" del hombre contra el animal – quizá remontando al mito griego del Minotauro, la verdad es que se trata de un acorralamiento de varios valientes con armas blancas contra un animal indefenso. **Así que, desde mi punto de vista**, las actividades relacionadas al entorno de los toros de lidias o de la llamada tauromaquia deben acabar, deben mantenerse prohibidas en todas partes.

Faça valer a pena

1. La trama – Jorge Luis Borges

Para que su horror sea perfecto, César, acosado ____ pie de la estatua por los impacientes puñales de sus amigos, descubre entre las caras y los aceros la de Marco Bruto, su protegido, acoso su hijo, y ya no se defiende y exclama: *¡Tú también, hijo mío!* Shakespeare y Quevedo recogen el patético grito.

_____ destino le agradan las repeticiones, las variantes, las simetrías; diecinueve siglos después, en el sur de la provincia de Buenos Aires, un gaucho es agredido por otros gauchos y, _____ caer, reconoce a un ahijado suyo y le dice con mansa reconvención y lenta sorpresa (estas palabras hay que oírlas, no leerlas): *¡Pero, che!* Lo matan y no sabe que muere para que se repita una escena.

BORGES, J. L. La trama. Disponível em: <<http://ciudadseva.com/texto/la-trama/>>. Acesso em 26 dez. 2016.

- a) Con.
- b) En.
- c) Al.
- d) Del.
- e) Desde.

2. Cuento Popular

El ratón y el toro

Tras comer abundante cantidad de hierba, el Toro creyó que sus párpados le pesaban demasiado y se echó a dormir. Cuando ya estaba totalmente dormido, un impertinente ratoncillo, le mordiscó en una de sus patas con mucha saña.

Muy molesto por el torpe ataque, se levantó a prisa para perseguir a tan inconveniente animal. A pesar de que corrió con todas sus fuerzas detrás de su pequeño agresor, no consiguió llegar a tiempo para atraparle. Frustrado ante tal situación, intentó en vano alcanzar al ratón, perforando alrededor de la madriguera.

Tras un rato cavando sin obtener resultados, se quedó nuevamente en sueños. Al no escuchar ningún ruido, el ratón salió sigilosamente de su escondrijo y tras buscar el sitio más adecuado, volvió a pegarle otro mordisco al toro.

Sorprendido ante esta situación, se quedó mirando fijamente el agujero y escuchó:

-Crees que por ser tan grande, tienes derecho a hacer lo que te plazca, pero ya es hora de que comiences a respetar un poco más, a los que son más pequeños y menos fuertes que tú.

Texto adaptado de: <<http://www.cuentosbreves.org/el-raton-y-el-toro/>>. Acesso em: 26 dez. 2016.

Assinale a alternativa que corresponde à moral da história:

- a) *Nunca subestimes el valor de las pequeñas cosas.*
- b) *Lo corto bueno, dos veces bueno* (Provérbio - Baltasar Gracián).
- c) *El que con lobos anda, a aullar se enseña.*
- d) *Ni tanto que queme al santo, ni tanto que no lo alumbe.*
- e) *La juventud del viejo está en el bolsillo.*

3. Rafael Molina Sánchez, conocido como Lagartijo, el torero. Nació y murió en Córdoba, 1841/1900, a los 58 años de edad. Lagartijo ha sido considerado como uno de los toreros más completos de la historia. Fino con el capote, ágil banderillero, poderoso con la muleta en mano y seguro con el acero. Triunfó en todas las plazas y fue aclamado por todos los públicos. A partir del año 1875, su toreo se volvió más y más artístico, llegando a la cima del toreo, por sus conocimientos de la lidia y su perfección en la suerte final.

En este periodo se le adjudican feroces batallas con gran talento artístico, como la vez en que se enfrentó a un Miura enorme llamado Murciélagos, una batalla feroz que terminó en vítores para ambos, y el toro siendo entregado como semental a la dinastía.

Texto adaptado de: <<https://cordobesesilustres.wikispaces.com/Lagartijo>>. Acesso em: 27 dez. 2016.

No texto acima há alguns termos em destaque. De acordo a sua classificação gramatical, os termos destacados pertencem:

- a) A la categoría de las preposiciones, excepto el primero "como", que complementa el nombre "Lagartijo".
- b) A la categoría de las preposiciones, excepto el último "a" que complementa el adjetivo "dinastía".
- c) A la categoría de las preposiciones, excepto el último "a" que debería aparecer con la contracción (al), ya que precede a un sintagma nominal
- d) A la categoría de las preposiciones, excepto el término "ha sido" que es un verbo conjugado en el pretérito perfecto compuesto de indicativo.
- e) A la categoría de las preposiciones, excepto el término "ha sido" que es un verbo conjugado en pretérito indefinido.

Referências

ACUÑA, Martín. Impersonalidad del verbo "haber". In: **Redactar mejor**. maio 2012. Disponível em: <<http://redactarmejor.blogspot.com.br/2012/>>. Acesso em: 25 set. 2012.

BORGES, Jorge Luis **Obras completas**. Buenos Aires: Emecé, 1994.

CERVANTES, Miguel de. **El Ingenioso Hidalgo Don Quijote De La Mancha**. Barcelona: Vicens Vives, 2004.

Diccionario clave. Madrid: Ed. SM, 2006.

FANJUL, Adrián (Org.). **Gramática de Español**. Paso a Paso. São Paulo: Moderna, 2011.

FUNDÉU BBVA. **La palabra: tirar**. Disponível em: <<http://www.fundeu.es/noticia/la-palabra-tirar-7347/>>. Acesso em: 25 nov. 2016.

GRACIÁN, Baltasar. **Frases celebres y citas**. Disponível em: <<http://www.proverbia.net/citasautor.asp?autor=442>>. Acesso em: 23 dez. 2016.

NATIONAL GEOGRAPHIC EN ESPAÑOL. Disponível em: <<http://www.ngenespanol.com/>>. Acesso em: 27 mar. 2017.

TORREGO, Leonardo Gomez. **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM, 2007.

Entretenimiento

Convite ao estudo

¡Bienvenidos a todos!

Chegamos à nossa terceira unidade deste semestre letivo.

Você e Juanjo continuam por aí, conhecendo diferentes mundos, pessoas, formas de viver e de lidar com os acontecimentos. Isso se chama conhecer novas culturas. A este processo dá-se o nome de interculturalidade. Você sabe o que é isso? Já reparou como conhecer novas culturas significa também conhecer novas linguagens, novos modos de expressar-se?

Desta vez vamos observar diferentes formas de *pasatiempos*, vamos encontrar pessoas para novas *charlas* e vamos conhecer um pouco *del cine* do mundo em espanhol. Bacana, não é?

Para isso, vamos estudar alguns tópicos gramaticais e comunicativos. São eles: *expresiones para hablar al teléfono, hacer/recusar invitaciones, usos de las preposiciones a/en, el verbo preferir, el artículo neutro “lo”*, e finalmente veremos os *adverbios de intensidad* como *absolutamente, tampoco* etc. Além disso, você também irá conhecer uma expressão muito singular da língua espanhola: *mientras*.

Para conseguirmos tudo isso iremos adentrar no universo dos *medios de comunicación, películas, juegos e internet*.

Bem legal tudo isso, não? Vamos ao trabalho.

¡Ánimo y al toro!

Seção 3.1

Charlas

Diálogo aberto

Cierta ocasión, en Caracas, el móvil de Juanjo suena. Como él está duchándose tú te pones al móvil con la persona que llama y empiezan a charlar. La verdad es que ha llamado Adrián Moreno que invita a Juanjo y a ti a una fiesta que será muy exótica: los 100 años de la señora Perla, abuela de Adrián Moreno. Él te explica que la fiesta tendrá lugar en la Isla Margarita y te pone al tanto de todo.

Transcribe abajo como fue la charla con Adrián y la invitación para el cumple de 100 años de la abuelita Perla, para que Juanjo pueda tener todas las informaciones acerca de la referida cita. Para hacer las descripciones, tome atención a las siguientes figuras:

Figura 3.1 | Isla Margarita, Venezuela



Fonte: <<https://goo.gl/LR8kae>>. Acesso em: 2 jan. 2017.

Figura 3.2 | Old house typical do Island of Margarita



Fonte: <<https://goo.gl/H2ky73>>. Acesso em: 2 jan. 2017.

Figura 3.3 | Virgen del Valle, Isla de Margarita



Fonte: <<https://goo.gl/6WSuqv>>. Acesso em: 2 jan. 2017.

Figura 3.4 | Juan Griego Beach



Fonte: <<https://goo.gl/dgZ975>>. Acesso em: 2 jan. 2017.

Não pode faltar

Expresiones para hablar al teléfono

Caro aluno, começaremos esta nova unidade falando sobre algumas formas de comunicação oral e a capacidade que cada um precisa desenvolver para ampliar a sua desenvoltura nesse tipo de comunicação. Falaremos aqui especialmente das formas de comunicação telefônicas, pois elas requerem atenção especial, afinal, nas conversas telefônicas não existe a linguagem não verbal (gestos e expressões faciais, por exemplo) e precisamos ser muito claros ao falar.

Em primeiro lugar, você deverá ficar atento aos vídeos e áudios sugeridos. Eles irão te ajudar no processo de escuta e, consequentemente, de desenvolvimento da fala, uma vez que as formas de pronunciar são muito importantes para que cada um de nós se faça entender, não é?

Mas isso ainda é pouco. Nas relações sociais (sejam por telefone, e-mail, Skype ou pessoalmente) existem certas normas de cortesia que devem ser seguidas para que a conversação flua bem, especialmente nos casos em que as relações não são de amizade, mas sim, profissionais. E é bom lembrar, que em cada país, os cidadãos têm seu modo de ser, de encarar as coisas e de diferenciar o que é educado do que não é. Assim, não pense que os mexicanos são iguais aos argentinos, que são iguais aos panamenhos, que são iguais aos espanhóis, porque não são. Ao contrário, cada povo tem seu jeito todo próprio de ser e estar no mundo.

Comecemos pelas estruturas básicas como “saludos” e “despedidas”.

- **Hola / ¿Qué tal? / ¡Buenas! / ¿Sí?** → são formas coloquiais, mas ao mesmo tempo, educadas de falar ao telefone.
- **Buenos días (hasta mediodía) / Buenas tardes (de mediodía en adelante) / Buenas noches (después de la puesta de sol) / ¿Dígame?** → estes são modos mais formais de começar uma conversa ao telefone.
- **Adiós / ¡Hasta luego! / Ya hablamos / ¡Chau! (do italiano “ciao”)** → estas são formas coloquiais de terminar uma conversa ao telefone.
- **Adiós / Me despido de usted** → opção mais tradicional e cortês, válida para o trato comercial.

Quando falamos ao telefone podem ocorrer mal-entendidos; assim, o ideal nestes casos é usar:

- **¿Cómo? / ¿Qué dices? / ¡Oye! / ¿Sigues ahí?** → para o caso de um interlocutor próximo, amigável.
- **¿Disculpe? / ¿Perdone? / ¿Me oye? / No le oigo muy bien...** → para situações mais formais.

Você certamente deve ter observado um detalhe muito importante: há uma diferença de uso de pessoa (e, portanto, de conjugação verbal) para as situações de formalidade e informalidade.

- a) **¿Qué diceS? (¿Qué tú diceS?)** – informalidade, uso familiar, amigável. (2^a p.)

- b) ¿PerdonE? (¿Usted me perdonE?) – formalidade, manter distância. (3^a p.)

Vejamos algumas estruturas iniciais para falar ao telefone informalmente:

- Oye Marta, por la tarde TE llamaré por teléfono. (se você vai ligar)
- TE estuve llamando por toda la tarde y no me contestabas. (se você tentou ligar)
- Hablé con Sylvia hoy, pero me colgó muy rápido. (quando a chamada foi breve)
- ¿PodríaS explicarlo outra vez? (quando você tem dúvidas)
- No TE entiendo, repite. (quando você não entendeu)

Ou de modo mais formal:

- ¿PodríaA facilitarme SU información de contacto? (solicitando contato)
- Hola, Buenos días. ¿En qué puedo ayudarLO? (oferecendo ajuda)
- El Sr. Gómez ya está disponible. LE comunico. ¿De parte de quién? (repassando a ligação)



Pesquise mais

Assista aos vídeos propostos a seguir para observar questões relativas à pronúncia e normas de cortesia ao telefone, e, por último, assista a um vídeo mais longo, para ter contato com um repertório maior.

Pronunciation. 5 tips to improve your SPEAKING in Spanish. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=t94yh-tJsHc>>. Acesso em: 30 dez. 2016.

Reglas de Cortesía: Mejores Habilidades Telefónicas Ahora (Courtesy Rules). Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=KGEm6vnurl4>>. Acesso em: 30 dez. 2016.

Atencion Cliente. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=J7QRduVQg-k>>. Acesso em 30 dez. 2016.

Vejamos a seguir quatro exemplos de diálogo telefônico:

1^a SITUACIÓN: Una llamada formal

Secretaria: KFL, buenas tardes.

Sr. Cúrrros: ¡Hola, buenas tardes! ¿Podría hablar con Sr. Gabriel López?

Secretaria: Un momento. Está hablando por la otra línea. ¿Espera o prefiere volver a llamar más tarde?

Sr. Cúrrros: No, llamaré más tarde, muchas gracias.

Secretaria: De acuerdo, adiós.

Sr. Cúrrros: Buenas tardes.

2^a SITUACIÓN: Una llamada informal

Marta: ¡Hola! ¿Está Cristina?

Persona: Sí, un momentito, ¿de parte de quién?

Marta: Soy Marta, una compañera de trabajo.

Persona: Ahora se pone.

Cristina: ¡Hola, Marta! ¿Qué tal?

Marta: Bien...Oye, te llamo para decirte que mañana iré a la fiesta con Óscar.

Cristina: ¡Ah! pues iré con vosotros. ¿Quedamos a las once?

Marta: ¿En dónde?

Cristina: En el Corte Inglés.

Marta: Muy bien, entonces hasta mañana.

Cristina: Adiós, hasta mañana.

3^a SITUACIÓN: Una llamada equivocada

Meritxell: ¡Diga!

José Luís: ¿Está Belén?

Meritxell: No, lo siento, se ha equivocado.

José Luis: ¡Ah! lo siento. Adiós.

Meritxell: Adiós.

4^a SITUACIÓN: Una persona que no está

Carmen: ¿Dígame?

Juan Almarza: Buenos días, ¿el señor Andrés Rodríguez, por favor?

Carmen: No, no está en este momento. ¿De parte de quién?

Juan Almarza: Soy Juan Almarza.

Carmen: ¿Quiere dejarle algún recado?

Juan Almarza: Sí, dígale que no podrá ir a verlo mañana.

Carmen: No se preocupe, se lo digo.

Juan Almarza: Gracias. Adiós.

Carmen: Adiós.



Reflita

Comentamos um pouco mais acima que há normas de cortesia a serem seguidas para que uma boa comunicação se estabeleça. Pense um pouco e compartilhe com seu colega: você sempre fala da mesma maneira ao telefone/celular? O que você diz quando não conhece a pessoa com quem está falando? E quando trata-se de um amigo ou parente? Que expressões você utiliza para iniciar e para terminar a conversa, em cada um dos casos?

MEDIOS DE COMUNICAÇÃO

Telefone, whatsapp, e-mail, Skype... Qual forma de comunicação você prefere? Pois é, hoje nos comunicamos de formas diversas e diferentes, ao contrário de nossos avós, por exemplo. A palavra de ordem do século XXI é: CONECTE-SE!

Há uma série de redes sociais hoje às quais podemos estar conectados: Instagram, Facebook, Tinder, Linkedin, sites de relacionamentos dos mais diversos. Mas é preciso ter cuidado; se não usamos a palavra certa, se não usamos de polidez e cortesia, podemos ofender quem está do outro lado da tela e... pronto, lá se foi o nosso amigo virtual! Por isso, observe bem as peculiaridades e características dos diferentes povos pertencentes à comunidade de língua espanhola, pois ela é muito grande e muito diversificada.



Reflita

Que tal refletir um pouco sobre o uso de um vocabulário bacana ao usar as redes sociais e o whatsapp em espanhol? Vamos lá? Acesse: <<https://www.youtube.com/watch?v=F9X6HoEUqlI>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

Mas, de qualquer maneira, sabemos que, assim como na língua portuguesa, na língua espanhola há uma série de formas abreviadas que são utilizadas para os chats, Tinder, Facebook, entre outras formas virtuais de comunicação. Vejamos aqui algumas delas:

- bn – bien
- nd – nada
- lq kieras - lo/la que quieras
- xq - porque
- bsos/bss - besos
- bye – adiós
- aki – aquí
- aora – ahora
- bb – bebé
- dcr – decir
- grr – enfadado
- finde – fin de semana

- fsta – fiesta
- hla – hola
- k – qué
- kntm – cuéntame
- msj – mensaje
- pf – por favor

Para ampliar sua reflexão a respeito das formas de linguagem virtual, acesse também este link: <<http://www.lonuncavisto.com/moviles/diccionario/abreviaturas>> e conheça uma infinidade de abreviaturas utilizadas pelos jovens; ainda que elas subvertam a norma culta da língua.

HACER/RECUSAR INVITACIONES

Seguindo o percurso das normas de cortesia e os princípios da linguística pragmática, que se ocupa das línguas em sua situação de uso, vamos observar de perto como funcionam os convites em espanhol. Para usá-los é preciso atenção aos três procedimentos a seguir:

- a) As chamadas orações performativas (não descrevem, mas expressam o fato): ***"Te invito a cenar en mi casa". / "Te invito a mi cumpleaños".***
- b) As chamadas orações imperativas (o uso do verbo no modo imperativo induz o ouvinte ao aceite): ***"Ven a mi casa durante el verano". / "Tómate algo".***
- c) As orações interrogativas (usadas sobretudo no ambiente íntimo.) ***"¿Te apetecería venir con nosotros a cenar una paella?" / "¿Por qué no vienes por la tarde y te enseño las fotos de la boda?"***

Observe que é preciso, para melhor estabelecer um convite, que o falante faça referência:

- a) Ao lugar do evento.
- b) À data e horário do evento.
- c) Ao motivo do evento.

É preciso tomar cuidado para que não haja mal-entendidos de ordem cultural. Se ao conhecer superficialmente um espanhol este te disser: “*Mi casa es tu casa. Ven cuando quieras*”, isso não é um convite, de fato. Trata-se de uma frase de efeito, apenas, uma demonstração de polidez e educação e não um convite. Além disso, os convites podem funcionar como via de socialização, portanto deve-se aprender a interpretá-los para melhor conhecer a cultura e a língua-meta; no nosso caso, o espanhol.

E claro, é preciso sempre agradecer a um convite feito. “*Gracias*” ou “*Muchas gracias*” são os termos usuais. Caso não seja possível aceitar o convite recebido, uma justificativa acompanhada do agradecimento sempre cairá bem; e o seu contrário soará como falta de educação.



Pesquise mais

Veja no link abaixo quais as formas de recusar um convite por escrito de forma educada. Isso pode servir para o trato pessoal como poderá servir também para o mundo dos negócios. Disponível em: <https://www.protocolo.org/modelos/invitaciones/excusa_formal_declinar_una_invitacion.html>. Acesso em: 30 dez. 2016.

Ou ainda como fazer um convite de forma moderna e original. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=WOk-UU0Sqhw>>. Acesso em: 30 dez. 2016.

Por outro lado, é sempre bom ter em mente que os diferentes povos da comunidade de língua espanhola reagem de diferentes formas aos convites e solicitações. Por exemplo: os espanhóis costumam ser diretos e objetivos em suas colocações. Assim, se você convidar um amigo espanhol para um café e ele não puder ir, tenha em mente que a conversa será mais ou menos assim:

— Federico, ¿no quieres venir a un café en mi casa mañana por

la tardecita? Quiero enseñarte mi nueva colección de libros de arte.

— No Susana, mañana no, no puedo. Tengo exámenes la semana que viene y necesito estudiar más.

Muito diferente seria fazer o mesmo convite a um amigo mexicano:

— Miguel, ¿no quieres venir a un café en mi casa mañana por la tardecita? Quiero enseñarte mi nueva colección de libros de arte.

— Pues sí, Tita, me voy. Bueno, la verdad es que no sé... Tengo tantas cosas que estudiar para los próximos exámenes que a lo mejor no voy... Pero, sí, sí.... Quizá me voy... No sé, te llamo por móvil mañana y confirmamos.

Quem conhece aos mexicanos sabe bem compreender que o resultado do diálogo acima será exclusivamente um: *Miguel não irá à casa de Tita*, mas não sabia como dizer objetivamente um não, pois esta não é a forma de manifestar-se dos mexicanos. Os mexicanos são muito amáveis e costumam ter muita dificuldade em dizer não. Isso já não ocorre com espanhóis ou argentinos, por exemplo. Por outro lado, os espanhóis costumam ser menos formais em suas relações sociais que os mexicanos. Assim, o uso do **usted** (e todas as manifestações formais que o acompanham) é muito mais presente no México que na Espanha, que tem por hábito o uso do **tuteo** (uso do pronome tú).



Exemplificando

De tú o de usted. Tratamientos de cortesía en México. Cómo tratar a otra persona.

Hay que mantener una cierta distancia hasta que se tenga un conocimiento mucho más profundo de la otra persona.

México, al igual que otros muchos países latinos, es muy cálido en sus tratamientos, pero ello no implica que se puedan utilizar formas muy familiares con una persona a la que acaba de conocer. Hay que mantener una cierta distancia hasta que se tenga un conocimiento mucho más profundo.

1. La etiqueta mexicana para los hombres de negocios indica que no debe utilizar el nombre de pila para dirigirse a su nuevo interlocutor. Debe esperar a que sea esta persona la que se lo proponga. La mejor opción es utilizar el tratamiento de cortesía de Señor con su correspondiente apellido.

2. Títulos. Los mexicanos suelen utilizar de forma habitual el título profesional delante de su nombre: Licenciado ... Doctor ... etc. Si no conoce bien el título profesional de su interlocutor puede utilizar el tratamiento de cortesía Señor.

3. Tratamientos de cortesía. Los tratamientos generales de cortesía son los mismos que en la mayor parte de los países latinos: Señor seguido del apellido para los hombres, Señora seguido de su apellido para las mujeres y Señorita seguido del apellido para las mujeres jóvenes.

En caso de que ignore o haya olvidado el apellido de esa persona, puede utilizar como recurso el tratamiento de cortesía solo, Señor, Señora, Señorita. Aunque lo más correcto es preguntarlo de una forma educada: ¿Su apellido era ... que no lo recuerdo?

4. Tuteo. Como en casi todos los países del Centro y Sur de América, utilizan siempre el usted como tratamiento por defecto hacia otras personas, por lo que la fórmula del tuteo apenas se da. En cualquier caso, nunca se tutea a una persona que acaba de conocer, al menos que ella se lo proponga.

Incluso en algunos casos, es mejor mantener una cierta distancia y seguir utilizando la fórmula de usted para dirigirse a otras personas (sobre todo personas mayores).

Fonte: <http://www.protocolo.org/internacional/america/de_tu_o_deusted_tratamientos_de_cortesia_en_mexico_como_tratar_a_otra_persona.html>. Acesso em: 26 jan. 2017.

PREPOSICIONES A / EN

Como já vimos anteriormente, a preposição é um elemento de enlace que estabelece uma relação de dependência entre uma palavra

e seu complemento. Aqui iremos retomar apenas duas preposições: **A** / **EN**. Estas são também conhecidas como preposições de transcurso (FANJUL, 2014).

Reestudar essas preposições se justifica na medida em que elas possuem algumas formas de emprego compartilhadas e outras não. Além disso, é bom saibamos que há diferentes formas de uso dessas preposições no espanhol hispano-americano e no espanhol peninsular. Contudo, sobre essas variedades excepcionais, herdadas em grande parte do emprego comum que delas se fazia no latim, há certa constância, certa regra geral que se aplica para a maior parte dos casos e usos das referidas preposições no espanhol atual e que são de uso muito mais constante.

De acordo com diversos dicionários (DRAE, María Moliner, CLAVE), a preposição **A**, no espanhol contemporâneo, denota direção (*Me voy a Valencia. / Ayer fui a la casa de Ana.*), enquanto que a preposição **EN** assume um aspecto localizador (*Estuve en Valencia. / Estudie en la Universidad de Córdoba.*).

As gramáticas atuais (Torrejo, Llorach, Matte Bon, entre outras) endossam a constância de especialização no uso das preposições **A** e **EN** no espanhol atual com matiz de direção (ou movimento) para a preposição **A**, e de situação (ou não movimento) para a preposição **EN**. Mas é bom que se diga que se trata aqui dos usos predominantes das preposições **A** / **EN**; o que não significa que essas formas de uso sejam exclusivas.

Vejamos outros usos menos constantes porém, igualmente válidos, no box abaixo.



Exemplificando

I – Preposición **A**.

- Indica un punto de llegada o destino. Ejemplos: *Voy a la biblioteca; ¿Adónde vas?*
- Indica orientación hacia una parte o un lado de una cosa. Ejemplos: *a la salida; al principio; al fondo; al sur.*

- c) Indica un punto de referencia. Ejemplos: junto **a**; frente **a**...
- d) Se usa ante un complemento directo de persona o un complemento indirecto. Ejemplos: he llamado **al** profesor; da este regalo **a** tu abuelita María.
- e) Indica el modo como se hacen o funcionan algunas cosas. Ejemplos: **a** gritos; **a** pie; **a** máquina; **a** la fuerza.

¡Cuidado! A + el = AL

II – Preposición **EN**.

- a) Indica que algo está en un espacio, un lugar, un objeto, un período de tiempo, un proceso. Ejemplos: el cartel está **en** la pared; **en** casa; **en** La Rioja; **en** la encimera; en la barra; en la conversación; **en** el sentido...
- b) Indica el medio de transporte. Ejemplos: **en** tren, **en** avión, **en** bici (pero **a** caballo y **a** pie).
- c) Indica el modo como hacemos algunas cosas. Ejemplos: **en** general; **en** serio; **en** broma; en privado; **en** resumen; **en** secreto.
- d) Indica el interior de un período de tiempo. Ejemplos: **en** enero; **en** 2013; **en** Navidad; **en** otoño; **en** ese momento.
- e) Indica el tiempo que tardamos en terminar algo. Ejemplos: **en** tres días; en diez minutos.

Contudo, como já dito no início, há alguns casos excepcionais, de herança histórica do latim, nos quais a preposição **EN** assume o aspecto de direção (*Él entró en la librería.*) enquanto que a preposição **A** denota “lugar onde...” (*esperar a la entrada...*).



Assimile

É sempre difícil para o aprendiz de uma língua estrangeira familiarizar-se com os usos das preposições, dada a sua variedade de usos em praticamente todas as línguas. Assim:

Al explicar en el aula la preposición en cualquiera de los niveles de nuestro sistema educativo, es recomendable partir, como se ha hecho en este trabajo, de una triple caracterización formal*, funcional** y semántica***. De esta manera, desde el principio el alumno comprenderá fácilmente que nos hallamos ante una clase de palabras invariable cuya misión consiste en establecer una relación de subordinación entre un elemento nuclear y su complemento, aportando, de acuerdo con la situación y el contexto, un cierto matiz significativo al sintagma o grupo sintagmático que encabeza. (CUADRADO, 2002, p. 157)

Observe que temos tratado dessa questão desde a U2S3 (El medio ambiente/animales). Assim, destacamos no texto de Hernando Cuadrado:

* Indispensáveis para o sentido do período, as preposições são palavras invariáveis na frase (não tem gênero ou número).

** Que servem para unir ou para estabelecer relações entre as orações ou palavras.

*** Cada uma delas pode ter mais de um significado ou uso que vai depender, em geral, do contexto. As preposições podem indicar procedência, destino, direção, lugar, meio, ponto de partida, motivo.

Sem medo de errar

Aqui você terá um exemplo de como elaborar seu texto. Contudo, ponha a imaginação para funcionar! Este é apenas um exemplo.

Você deve notar que na proposta da situação-problema aparecem relacionadas algumas fotografias da região (Isla Margarita). Assim,

você deverá observá-las para, a partir do que as imagens suscitam, compor o seu texto. Como ocorre no exemplo abaixo.

[...]

Tú — No te entiendo Adrián, se ha roto la cobertura. ¿Puedes repetirme la dirección de la capilla?

Adrián — La capilla de la Virgen del Valle queda en la Plaza Central de Asunción, capital de la Isla.

Tú — Ah, bueno, vale, vale... Entonces, espéranos, que seguro estaremos en el cumple de tu abuela. Buenísimo Adrián. ¡Hasta pronto!

Adrián — ¡Hasta pronto! ¡Chau!

...

Tú — Mira Juanjo, nos llamó Adrián para invitarnos al cumple de su abuela, doña Perla. ¡Imagínate, la vieja cumple 100 años!

Juanjo — ¿Cien años? ¡Puah!, no me lo creo...

Tú — Sí, el evento será en la Isla Margarita; se puede ir en Ferry Boat saliendo de Puerto Cruz.

Juanjo — ¿Y, cómo será todo eso?

Tú — Atención mi amigo Juanjo que te voy a poner al tanto de la invitación que nos hizo nuestro amigo Adrián: Celebración de los 100 años de la abuela Perla. El 12 de febrero a las 12 en punto tendrá lugar una misa en la capilla de la Virgen del Valle ubicada en la Plaza Central de la capital de la Isla Margarita, Asunción, para que se pueda ofrecer un ¡Enhorabuena! a los 100 años de la abuela. Para seguir con las conmemoraciones se espera a los invitados para un almuerzo de platos fríos (Salpicón de pollo y lomo y Salsa Guasacaca) y para el brindis, con unas Cocadas, en el área externa del "Salón de la Casa Antigua" al borde de las arenas de la Playa Juan Griego. Desde la Plaza de la iglesia hasta la playa se puede seguir caminando; son como 10 minutos de caminada. Vestir ropas cómodas y frescas. Esperamos a todos.

Juanjo — Mira, todo eso estará muy rico, jeh! ¡Que buenísimo será!

Avançando na prática

(¿Como decidirme entre a y en?)

Descrição da situação-problema

A seguir você lerá um pequeno texto em espanhol que está repleto de erros no emprego das preposições. Os erros que aparecem são típicos de um brasileiro, isto é, estão relacionados ao modo dos brasileiros compreenderem o seu uso. A isto chamamos interferência, ou ainda, interlíngua.

Leia o texto com bastante atenção, consulte todo o material a respeito das preposições e faça as correções necessárias de modo a torná-lo adequado em língua espanhola.

"Me inscribí en el Congreso en el mes de mayo y no sabía cómo iba ir en ese evento.

Pensé que podía ir de avión o de tren, porque no me gustaba la idea de ir de autobús. Decidí ir de tren y el viaje fue muy bueno, porque, de mi punto de vista, el tren es muy seguro. Llegué en Santiago pela mañana, en el día 24. Fui en el hotel y, como estaba muy cansada, fui dormir, pero antes, cuando estaba de pijama, recibí una llamada: era mi amiga Ana, que también iba participar del Congreso. Me puse muy contenta porque la conozco hace cinco años, pero hace meses que no la veo" (DUARTE, 1998).

Resolução da situação-problema

Me inscribí **para** el Congreso **el mes** de mayo y no sabía cómo **iba a ir a** ese evento. Pensé que podía ir **en avión** o **en tren**, porque no me gustaba la idea de ir **en autobús**. Decidí ir **en tren** y el viaje fue muy bueno porque, **desde** mi punto de vista, el tren es muy seguro. Llegué **a Santiago por la mañana, el día 24**. Fui **al hotel** y, como estaba muy cansada, fui a dormir, pero antes, cuando estaba de pijama recibí una llamada: era mi amiga Ana que también iba participar del congreso. Me puse muy contenta porque la conozco **desde hace** cinco años, pero hace meses que no la veo.

Faça valer a pena

1. Relacione a coluna de números com a coluna de letras:

Assinale a alternativa cuja associação entre as colunas está correta:

1 – Preciso desligar.

2 – Nos falamos mais tarde, está bem?

3 – Então, até segunda.

4 – Um beijo.

5 – Até mais.

A – Entonces, hasta el lunes.

B – Un beso.

C – Tengo que colgar.

D – Hasta pronto.

E – Nos llamamos más tarde, ¿de acuerdo?

a) 1C / 2E / 3A / 4B / 5D

b) 1A / 2B / 3C / 4D / 5E

c) 1E / 2B / 3C / 4D / 5A

d) 1E / 2D / 3C / 4B / 5A

e) 1D / 2B / 3C / 4E / 5A

2. Banco Nacional

Calle Alvorada nº 02

Montevideo, Uruguay

18 de Febrero de 2010.

Sr. D. Fernando Suárez

Director de Negocios

Muy Estimado Señor:

Tengo el grato placer de anunciarle que junto con otros clientes de esta prestigiosa empresa, ha sido seleccionado para asistir al espectáculo de inauguración que se brindará en el Hotel Isabel Fernando de la calle Estrella, el próximo 25 de noviembre a la hora 20.00.

Sepa usted que sabemos de su excelente calidad y nos enorgullece su

presencia junto a la plana mayor de la empresa.

Si así es su deseo, puede concurrir con los acompañantes que estime conveniente. Nos complacerá su compañía en el evento.

Reciba un afectuoso saludo

Belén García Matute

Director Ejecutivo

Disponível em: <<https://procesadordetextolec.wikispaces.com/file/view/redaccion-comunicacion-empresarial-30207-completo.pdf>>. Acesso em: 2 jan. 2017.

O texto acima reproduz que tipo de texto?

- a) Acta de reunión.
- b) Carta de invitación informal.
- c) Carta de invitación formal.
- d) Carta comercial.
- e) Carta de informe.

3. Complete o texto de modo a construir seu sentido.

El aprendizaje de _____ es una parcela difícil dentro de la adquisición de las lenguas extranjeras, debido a la heterogeneidad interna que presentan en cada lengua. _____ son elementos gramaticales cuyas pautas de funcionamiento son muy heterogéneas, y, por tanto, resultan difíciles de sistematizar. Tal dificultad motiva que la enseñanza de sus usos constituya un lugar crítico tanto en la exposición didáctica como en el propio aprendizaje por parte de los alumnos de español como L2, que suelen encontrar conflictos relacionados con ellas en todos los niveles de aprendizaje.

Assinale a alternativa cujas palavras preenchem corretamente as lacunas do texto:

- a) Los verbos reflexivos.
- b) Los pronombres indefinidos.
- c) Las preposiciones.
- d) Las locuciones adjetivas.
- e) Las interjecciones.

Seção 3.2

El cine

Diálogo aberto

Juanjo y tú llegan a la ciudad de Bogotá, precisamente, Santa Fe de Bogotá. Como ya es nochecita y hay llovizna, la idea es ir al cine a disfrutar un poco de las pelis que recién han estrenado y después salir a comer y beber algo.

La cartelera de cine disponible en Bogotá es la siguiente:

Palmeras en la nieve –

Violeta se fue a los cielos –

El laberinto del fauno –

El hijo de la novia –

Cansada de besar sapos –

Diarios de motocicleta –

Un cuento chino –

Crea un dialogo entre Juanjo y tú, partiendo de dichas películas para que, de común acuerdo, puedan elegir a una de ellas para asistir.

No te olvides: el diálogo necesita tener como mínimo 20 líneas.

Não pode faltar

Películas

Desde o seu surgimento, o cinema cativou o gosto do público e se tornou um importante veículo de comunicação, transmissão de conhecimento e padrões de comportamento. Mas, sobretudo, o cinema tem sido uma fonte inesgotável de imagens e de entretenimento para inúmeras gerações em praticamente todos os rincões do mundo.

No mundo de língua espanhola, o começo de sua história se confunde com a história de um importante movimento artístico: o surrealismo. Período de enorme efervescência cultural, os anos de 1920 foram marcados pela explosão das mais diferentes manifestações artísticas: música, literatura, cinema, artes plásticas etc. Que tal assistir algo do cinema espanhol da época?



Pesquise mais

Para quer você possa ter uma ideia do período, acesse os links abaixo e assista:

Nobleza Baturra. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=EKqWSNQrWyY>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

El misterio de la puerta del sol. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=SeRS3uD PxJ0>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

¿Te gusta el cine? ¿Quieres venir a asistir una peli con nosotros?

¿Qué género prefieres? ¿Comedia? ¿Suspense?

Yo soy fan del argentino Ricardo Darín. ¿Y tú? ¿Te gusta Ricardo Darín o prefieres a Roberto San Martín, el cubano?

— En absoluto. ¡A mí me encanta el mexicano Gael García Bernal!

Figura 3.5 | Ricardo Darín, 2007



Fonte: <<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Marcozz.jpg>>. Acesso em: 3 jan. 2017.



Segundo o site Art España, para os artistas surrealistas:



"(...) a obra nace del automatismo puro, es decir, cualquier forma de expresión en la que la mente no ejerza ningún tipo de control. Intentan plasmar por medio de formas abstractas o figurativas simbólicas las imágenes de la realidad más profunda del ser humano, el subconsciente y el mundo de los sueños. Para lo que utilizan recursos como: animación de lo inanimado, aislamiento de fragmentos anatómicos, elementos incongruentes, metamorfosis, máquinas fantásticas, relaciones entre desnudos y maquinaria, evocación del caos, representación de autómatas, de espasmos y de perspectivas vacías. El pensamiento oculto y prohibido será una fuente de inspiración, en el erotismo descubren realidades oníricas, y el sexo será tratado de forma impudica.

Se interesaron además por el arte de los pueblos primitivos, el arte de los niños y de los dementes. Preferirán los títulos largos, equívocos, misteriosos, lo que significa que importaba más el asunto que la propia realización."

Assista ao filme do cineasta surrealista espanhol Luís Buñuel e tire suas próprias conclusões a respeito do conceito de surrealismo acima transcrito.

Un perro andaluz. Luís Buñuel, 1929. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=o7xTjeLG5SM>>. Acesso em: 3 jan. 2017.

Por meio de um filme podemos descobrir muito sobre a cultura de um lugar. Você sabia que pode chegar a conhecer muitos detalhes da língua espanhola e das culturas dos povos de língua espanhola assistindo a diferentes filmes? Sabia que Espanha, México e Argentina são países de produção cinematográfica muito fecunda e rica, com atores e diretores internacionalmente reconhecidos?



Para que possamos começar a adentrar o mundo do cinema em língua espanhola seguem alguns trailers legendados de títulos que você pode encontrar facilmente.

Palmeras en la nieve. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=q9gbEHvW-PU>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

Violeta se fue a los cielos. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=Kyz5qojKpSE>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

El laberinto del fauno. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=NuGEFcNz6v0>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

El hijo de la novia. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=KFgrCEQYPuY>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

Cansada de besar sapos. Disponível em: <https://www.youtube.com/watch?v=_n8Ppu36-Zk>. Acesso em: 22 mar. 2017.

Diarios de motocicleta. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=dpG4AmAlmEA>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

Un cuento chino. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=bHisO1FfQo0>>. Acesso em: 22 mar. 2017.

VERBO PREFERIR

O verbo **preferir** deriva do latim “*praeferre*” e significa priorizar algo ou alguém sobre outro objeto ou outro ser. As preferências ocorrem quando se elege; sendo assim, sempre se prefere uma coisa com relação à outra coisa.

O aspecto semântico do verbo **preferir** permite estabelecer comparações entre seres ou objetos. Contudo, para que tais relações se estabeleçam, é necessário o uso da preposição “A” ou da conjunção “QUE”.

Vejamos quais as suas formas de uso:

- Se comparamos dois substantivos (A): *Prefiero las frutas a los dulces.*

- b) Se comparamos dois adjetivos (A/QUE): *Prefiero un médico amable que un sabio / Prefiero un médico amable a un sabio.*
- c) Se comparamos dois verbos no infinitivo podemos usar (A/QUE): *Prefiero estar con Gael que quedar sola en mi piso / Prefiero estar con Gael a quedar sola en mi piso.*
- d) Se comparamos dois verbos no infinitivo, ocultando o segundo verbo, podemos usar (QUE): *Prefiero estar con Gael que con Xoán.*
- e) Ao usarmos o verbo preferir + verbo no subjuntivo (A+QUE): *Prefiere que la observen a que la ignoren.*

Do ponto de vista de sua estrutura, o verbo **preferir** é um verbo irregular. Em espanhol, existem muitos verbos irregulares, o que os torna difíceis, por vezes, para o falante estrangeiro. Mas afinal, o que são verbos irregulares e por que o verbo **preferir** é irregular?

Primeiramente, um verbo irregular é aquele que não segue o modelo-padrão de conjugação do seu infinitivo. Os verbos irregulares podem sofrer alteração em todos ou em apenas alguns dos tempos e/ou pessoas verbais, e as alterações podem ocorrer no radical (núcleo do verbo – onde reside o seu sentido) ou em sua desinência (elemento final do vocabulário, indicativo das suas flexões de gênero – masculino/feminino ou de número – singular/plural).

Em espanhol, o verbo **preferir**, que pertence à terceira conjugação (**IR**), possui o que se pode chamar de irregularidade comum. Esta se caracteriza pela formação de um ditongo (união de duas vogais em uma mesma sílaba) ao se conjugar o verbo. Assim, a letra "E" passa a "IE" para toda a formação de singular e também na terceira pessoa do plural do Presente do Indicativo e Presente do Subjuntivo.



Assimile

Presente de Indicativo do verbo preferir

Yo prefiero

Tú prefieres

Él/ella/Ud. prefiere

Nosotros preferimos

Vosotros preferís

Ellos/Ellas/Uds. prefieren
Presente de subjuntivo (que)

Yo prefiera
Tu prefieras
Él/ella/Ud. prefiera
Nosotros prefiramos
Vosotros prefiráis
Ellos/Ellas/Uds. prefieran

Observe abaixo o bate-papo dos amigos Ana, Jaime, Ricardo e Liliana.

Ana: A mí me encanta el helado de crema, me parece muy rico. Y tú Jaime, ¿qué prefieres?

Jaime: Yo prefiero el helado de chocolate con menta, me parece algo picante. No me gusta mucho el helado de crema.

Ricardo: Pues, a mí me gusta el helado de vainilla. Y a ti Liliana, ¿qué es lo que a tí te gusta más?

Liliana: Pues, a mí no me gustan los helados. Yo prefiero la cerveza. La verdad es que a mí me encanta la cerveza.

USOS DE TAMBIÉN/TAMPOCO

Os termos **también** e **tampoco** são advérbios. O primeiro é um advérbio de afirmação, enquanto que o segundo é de negação.

Assim: **también** é um advérbio usado para expressar igualdade, semelhança, coincidência e também para expressar acordo com uma frase afirmativa enunciada por terceiros.

Por outro lado, **tampoco** é um advérbio usado para expressar igualdade, semelhança, coincidência e também para expressar acordo com uma frase negativa enunciada por terceiros.

Vejamos:

Andrés – ¿Quieres un té?

Rubén – Sí, gracias.

Andrés – ¿Y tú, Carmencita, mi amor?

Carmen – Yo también, gracias.

Andrés – ¿Quieres comer algo?

Rubén – No, gracias.

Andrés – ¿Y tú, Carmen? ¿No vas a comer?

Carmen – Yo tampoco, gracias.

Mas, atenção: quando **tampoco** vai antes do verbo não se deve usar **NO** (não) na mesma frase. Veja o exemplo:

- Tampoco no tengo sed. – INCORRECTO
- Tampoco tengo sed. - CORRECTO



Exemplificando

Por Siempre – Mario Benedetti

Si la esmeralda se opacara,
si el oro perdiera su color,
entonces, se acabaría
nuestro amor.

Si el sol no calentara,
si la luna no existiera,
entonces, no tendría
sentido vivir en esta tierra
como tampoco tendría sentido
vivir sin mi vida,
la mujer de mis sueños,
la que me da la alegría...

Si el mundo no girara
o el tiempo no existiese,
entonces, jamás moriría
 Jamás morirías
 tampoco nuestro amor...
pero el tiempo no es necesario
 nuestro amor es eterno
 no necesitamos del sol
 de la luna o los astros
 para seguir amándonos...

Si la vida fuera otra
y la muerte llegase
entonces, te amaría
 hoy, mañana...
 por siempre...
 todavía.

Disponível em: <http://www.poemas-del-alma.com/mario-benedetti-por-siempre.htm>. Acesso em: 4 jan. 2017.

Ao ler com atenção os exemplos dispostos um pouco mais acima, observa-se que as expressões utilizadas foram: **yo también** e **yo tampoco**.

Há outra forma de uso dos termos también e tampoco que funciona de modo um pouco diverso.

A mí también / a mí tampoco

Neste caso, usamos **a mí también** e **a mí tampoco** para concordar com uma negação anteriormente enunciada, e cujo verbo principal é um verbo pronominal; ou seja, trata-se dos verbos que requerem os pronomes átonos em sua estrutura. É o caso do verbo **"gustar"** e de todos os outros pertencentes ao mesmo grupo, tais como: **apetecer, molestar, interesar, decir, encantar, importar, entre outros.**

- – *Él no me ha dicho nada todavía.*
- – *A mí tampoco.*

- *No me gusta nada esta charla.*
- **A mí tampoco.**

- **A mí tampoco** *me han invitado a la fiesta.*
- **A mí tampoco** *me hicieron tales favores.*

- **A mí también** *me recomiendan que compre toda la obra.*
- **A mí también** *me dijeron que estudiara para el examen.*

De qualquer maneira, deve-se ter em mente sempre que há uma clara diferença entre a construção gramatical **a mi también** e a **mi tampoco**; qual seja: a primeira assinala inclusão e a segunda exclusão.

E, finalmente, mas não menos importante, é preciso observar que o advérbio de negação **tampoco** não se confunde com os advérbios de quantidade **tan + poco = tan poco**.

Absolutamente / en absoluto

O advérbio de quantidade **absolutamente** e a locução adverbial **en absoluto** possuem funcionamento diverso entre si.

Como todo advérbio, **absolutamente** é um termo invariável, que aporta informações de quantidade ou grau a um verbo, adjetivo ou outro advérbio ao contexto da oração.

Do ponto de vista semântico, quando anteposto a um adjetivo, o advérbio **absolutamente** significa “de maneira total, completa”, “sem exceção ou limitação”, de modo a atribuir ênfase ao que se quer dizer.

Assim:

- No he comprado absolutamente nada en la feria de Quetzaltenango.*
- La idea de Rubén era absolutamente descabellada.*
- El presidente se mostró absolutamente intolerante.*

Já quando anteposto aos indefinidos nada e nadie (ninguém), ou ainda, junto a sintagmas introduzidos pelo indefinido todo, indica que não há exceções ao que se diz, dado que: ou é válido para todo o conjunto ou inválido para todo e qualquer elemento do conjunto.

Desse modo:

- a) *Después de asistir a aquella película me ha quedado absolutamente todo claro.*
- b) *El ingeniero registró absolutamente todos y cada uno de los rincones de la habitación.*
- c) *En aquel día no había absolutamente nadie en el laboratorio.*

En absoluto: locução adverbial. Significa “de uma maneira geral e taxativa”, equivale a “Não, de maneira nenhuma”.

A locução adverbial **en absoluto** também possui uma formulação invariável e tem por propósito enfatizar a negatividade de um enunciado ou manifestar de forma contundente, uma recusa. É interessante verificar que o seu uso não resulta da soma dos sentidos de seus componentes, mas advém muito mais de um uso idiomático, isto é, dos usos e costumes dos falantes ao longo do tempo. Assim:

- *¿Puedo volver a casa ahora?*
- *No, en absoluto.*
- *¿No te arrepentirás?, ¿Verdad?*
- *En absoluto. Y Andrés tampoco.*
- *Mamá, ¿puedo cambiar el canal de la tele?*
- *En absoluto.*



Pesquise mais

Veja que interessante este verbete da Wikipedia que nos dá uma visão bastante singular das possibilidades semânticas do campo lexical de “absoluto”:

“Se conoce como **dictum de Acton** a una célebre frase acuñada por el historiador católico británico John Emerich Edward Dalberg Acton,

más conocido como Lord Acton en 1887. En su redacción original decía:

Power tends to corrupt, and absolute power corrupts absolutely.

La frase ha sido traducida de diversas formas:

El poder corrompe y el poder absoluto corrompe absolutamente.

O, más literalmente:

El poder tiende a corromper y el poder absoluto corrompe absolutamente.

La frase se suele utilizar para zanjar comentarios provocados por los casos de corrupción que se dan en instituciones o ámbitos políticos, religiosos, militares, patronales, sindicales etc., comprobándose que el control del poder no existe o se encuentra maniatado por el miedo o por el interés."

Disponível em: <https://es.wikipedia.org/wiki/Dictum_de_Acton>. Acesso em: 4 jan. 2017.

Sem medo de errar

Veja como poderia ser o diálogo entre os dois amigos viajantes:

— Oye Juanjo, ¿qué te parece si nos vamos al cine? Llueve en Bogotá y no quiero estar toda la noche en el hostal... Y si vamos a salir por una cerveza, me parece bueno ir primero al cine a disfrutar alguna peli de esas que se estrenaron.

— Pues, a mí me parece bárbaro. ¿Qué tienes ahí?

— Bueno, **Palmeras en la nieve** es la más nueva entre todas... **Un cuento chino** y una retomada de la vieja **El hijo de la novia**; ambas para los amantes de Ricardo Darín.

— En absoluto. A Ricardo Darín no voy a verlo de nuevo. Ya lo vi miles de veces con Marta que es absolutamente fan del argentino ese...

— A mí tampoco me gustaría ver a Darín de nuevo. Pero, hay más cosas, mira: **Cansada de besar sapos...** no, no, no... A mí tampoco me interesan las comedias. Ah... pues, claro... **Violeta se fue a los cielos**, ¿qué te parece? Ah, y también **Diario de motocicleta**, las dos para los amantes de biografías de gente importante.

— Bueno, aunque yo prefiera el ritmo de aventura del Che, **Diario de motocicleta** es una película que ya asistí en Nueva York hace un tiempo. Así que, prefiero el otro, el que trata de la vida de Violeta Parra. No lo he visto todavía. Por cierto: ¿Te gustan las canciones de Violeta?

— No las conozco. Ya lo ves, será la oportunidad para conocerlas. De acuerdo.

Avançando na prática

Martín y Mariana

Descrição da situação-problema

Para esta tarea vas asistir la película argentina **Medianeras**. Aquí vas a movilizar muchos de sus conocimientos anteriores (adverbios de lugar, expresiones de localización, lugares públicos, pronombres indefinidos, expresiones de comparación etc.) y los de esta unidad para establecer comparaciones entre los personajes de la película: Martín y Mariana.

Como guion te proponemos contestar a las siguientes preguntas, aunque no sea necesario seguir el orden propuesto; las preguntas sirven apenas de pautas orientativas.

- a) ¿Cuáles las diferencias espaciales entre el piso de Martín y el piso de Mariana?
- b) ¿Qué es lo que busca Martín y también Mariana?
- c) ¿Qué tipo de arquitectura nos muestra Mariana?
- d) ¿Qué no le interesa a Martín y tampoco a Mariana?
- e) ¿Qué le interesa a Martín y también a Mariana?

f) Describe una de las escenas de la vidriera.

La pelicula Medianeras esta disponible en la internet.

Resolução da situação-problema

Caro aluno: você tem liberdade para construir o seu texto. No entanto, veja um pequeno exemplo de como é possível construí-lo.

Medianeras es una película muy interesante. Supongo yo que una hipótesis posible de análisis de la película es la de que nos trae un modelo de representación social del mundo contemporáneo.

Martín y Mariana, los protagonistas de la trama viven en Buenos Aires. Viven cerca el uno del otro pero no se conocen. Ambos son desajustados sociales. Los dos personajes viven en la misma avenida. Martín vive en un piso más pequeño que Mariana. A Mariana le gustan los espacios claros, a Martín los oscuros.

Martín no vive bien, tampoco Mariana. Martín prefiere estar solo. Es fóbico, tiene pánico y le tiene miedo a la gente. Sin embargo, siente la soledad y empieza su búsqueda por superarla. A Mariana también le molesta la soledad y busca desesperadamente olvidarse de su matrimonio naufragado.

A Mariana le gusta el drama. Para Martín en absoluto el drama viene a ser una salida; Martín busca el humor y prefiere reírse de sí mismo. La película se mueve por contrastes. Todo es marcado, incluso las estaciones del año. Por eso la última estación es la primavera, la estación más cálida. La estación del amor.

Lo que es evidente en la película es que el director quiere nos hacer ver que la arquitectura influye en nuestras vidas. Y esa importancia de la arquitectura lo tienen claro tanto Mariana como Martín; de ahí que los caminos de los personajes estén absolutamente vinculados a los espacios en donde viven y trabajan.

Faça valer a pena

1. Leia a sugestão de postagem para Twiter que segue abaixo:

hola personas a las que sigo, vosotros/as que _____: ¿vivir engañados pero

feliz o vivir sabiendo la verdad por duro que resulte pese a quien le pese?

Mejor verdades que duelan a mentiras que engañen 😊👉❤️.

Assinale a alternativa correta para o preenchimento da lacuna:

- a) Prefieres.
- b) Prefieras.
- c) Preferis.
- d) Prefieren.
- e) Prefirieron.

2. "Yo, señor, me llamo Gabriel García Márquez. Lo siento: a mí tampoco me gusta ese nombre, porque es una sarta de lugares comunes que nunca he logrado identificar conmigo. Nací en Aracataca, Colombia. Mi signo es Piscis y mi mujer es Mercedes. Esas son las dos cosas más importantes que me han ocurrido en la vida, porque gracias a ellas, al menos hasta ahora, he logrado sobrevivir escribiendo". ('Retratos y autorretratos', 1973).

Disponível em: <<http://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-13846578>>. Acesso em: 4 jan. 2017.

El texto de arriba, del escritor colombiano GGM (también conocido como Gabo) se construye con **a mí tampoco**

Porque

El verbo **gustar** es un verbo pronominal.

Assinale a resposta correta:

- a) Las dos aserciones están equivocadas.
- b) Las dos aserciones están correctas y la primera es consecuencia de la segunda.
- c) Las dos aserciones están correctas pero no configuran entre sí una relación de causa y efecto.
- d) La primera aserción está correcta y la segunda equivocada.
- e) La primera aserción está equivocada y la segunda correcta.

3. Milagros Leiva: ¿El alcalde Castañeda está preocupado por estos WhatsApp entre Giselle Zegarra y Leo Pinheiro?

Patricia Juárez: No está preocupado _____. (...) Ha sido citado al Congreso por este reportaje podríamos decir de IDL- reporteros que es tendencioso y malintencionado.

Texto adaptado. Disponível em: <<http://rpp.pe/politica/actualidad/patricia-juarez-castaneda-no-esta-preocupado-en-absoluto-noticia-1006033>>. Acesso em: 4 jan. 2017.

Complete com a palavra adequada de modo a produzir uma negação para Castañeda:

- a) Absolutamente.
- b) Aa mi tampoco.
- c) A mi también.
- d) De por vida.
- e) En absoluto.

Seção 3.3

Pasatiempos

Diálogo aberto

Olá, aluno. Você se lembra de que no início desta unidade falamos de interculturalidade? Segundo a UNESCO, a interculturalidade “desde un enfoque integral y de derechos humanos, se refiere a la construcción de relaciones equitativas entre personas, comunidades, países y culturas.” (<<http://www.unesco.org/new/es/quito/education/education-and-interculturality>>). Acesso em: 20 fev. 2017). Assim, é possível entendê-la como uma espécie de relação que se estabelece intencionalmente entre culturas e que propõe o diálogo e o encontro entre elas a partir do reconhecimento mútuo de seus valores e formas de vida.

Não é proposta da interculturalidade a fusão das identidades das culturas envolvidas nesta relação em uma identidade única; senão, ao contrário, o que se pretende é enriquecer-las e reforçá-las de modo criativo e solidário.

No âmbito geral do ensino esta atitude propõe o desenvolvimento de valores sociais. No âmbito do ensino de línguas estrangeiras, que é o nosso caso aqui e que será o seu caso futuramente, quando você vier a dar aulas, a interculturalidade se materializa no enfoque cultural que procura promover o interesse por entender o outro em sua língua e sua cultura. Neste sentido, é possível abordar a língua e a cultura a partir de múltiplos enfoques e/ou pontos de vista e, um dos mais importantes objetos linguísticos da cultura de um povo a ser utilizado é, sem dúvida, a literatura. Além de se prestar ao uso do estudante como um objeto textual autêntico, como apregoam as teorias mais contemporâneas para o ensino de línguas estrangeiras no mundo, a literatura, muito mais que qualquer outra forma de escritura, é o único dispositivo textual que pode oferecer simultaneamente elementos linguísticos, históricos, sociais, políticos, econômicos, culturais, educativos, estéticos, ambientais, antropológicos, entre muitos outros; já que literatura é arte, e na arte tudo cabe. Assim, devemos tirá-la do esquecimento se quisermos melhor cumprir com

uma educação intercultural, como dispõem os PCN.

Por outro lado, como você bem sabe, a proposta de viajar pela América Hispânica com Juanjo sempre teve por finalidade conhecer novos povos e culturas. Assim, ao chegarem na Colômbia, vocês tomaram contato com algumas obras literárias e autores nacionais. E, em função disso, certo dia, Juanjo te propôs um jogo: observar com atenção vários trechos da obra mais importante do Nobel literário da Colômbia: de Gabriel García Márquez. O título do livro já é bastante sugestivo: *Cien años de soledad*. Enfim, segundo te propôs Juanjo, na leitura de algumas frases retiradas desta obra, você deverá encontrar os pronomes neutros *lo* e atentar para os usos de *mientras* e/ou *en tanto*.

Concentre-se, especialmente, em verificar a incidência muito maior do artigo masculino (*el*) que do artigo neutro *lo* ao longo das frases escolhidas.

"Tenía la rara virtud de no existir por completo sino en el momento oportuno".

"Extraviado en la soledad de su inmenso poder, empezó a perder el rumbo".

"Lo esencial es no perder la orientación".

"Había perdido en la espera la fuerza de los muslos, la dureza de los senos, el hábito de la ternura, pero conservaba intacta la locura del corazón".

"Llegaron a sospechar que el amor podía ser un sentimiento más reposado y profundo que la felicidad desaforada pero momentánea de sus noches secretas".

"Se sintió olvidado, no con el olvido remediable del corazón, sino con otro olvido más cruel e irrevocable que él conocía muy bien, porque era el olvido de la muerte".

"Empezaron a amarse a 500 metros de altura, en el aire dominical de las landas, y más se sentían compenetrados, mientras más minúsculos iban haciéndose los seres de la tierra".

"El secreto de una buena vejez no es otra cosa que un pacto

honrado con la soledad”.

“Uno no se muere cuando debe, sino cuando puede”.

“La ansiedad del enamoramiento no encuentra reposo sino en la cama”.

“Uno no es de ninguna parte mientras no tenga un muerto bajo la tierra”.

“Las cosas tienen vida propia, todo es cuestión de despertarle el ánima”.

“Cuídate el corazón...te estás pudriendo vivo”.

Y que todo lo escrito en ellos era irrepetible desde siempre y para siempre, porque las estirpes condenadas a cien años de soledad no tenían una segunda oportunidad sobre la tierra”.

“El prolongado cautiverio, la incertidumbre del mundo, el hábito de obedecer habían resecado en su corazón las semillas de la rebeldía”.

“Era una tortura inútil, porque ya para esa época él tenía temor de todo lo que lo rodeaba, y estaba preparado para asustarse de todo lo que encontrara en la vida: las mujeres de la calle, que echaban a perder la sangre; las mujeres de la casa , que parían hijos con cola de puerco; las armas de fuego, que con solo tocarlas condenaban a veinte años de guerra; las empresas desacertadas, que solo conducían al desencanto y la locura, y todo, en fin, todo cuanto dios había creado con su infinita bondad, y que el diablo había pervertido”.

“Fue una acción tan rápida, metódica y brutal, que pareció un asalto de militares”.

“Lo atormentaba la inmensa desolación con que el muerto lo había mirado desde la lluvia, la honda nostalgia con que añoraba a los vivos”.

“Era tal vez el primer hombre en la historia de la especie que hizo un aterrizaje de emergencia y estuvo a punto de matarse con su novia sólo por hacer el amor en un campo de violetas”

G.G.M.

Não pode faltar

Juegos/internet

Estimable alumno, ¡bienvenido a la última sección de la Unidad 3!

Entre as várias dimensões que o homem possui está a predisposição ao jogo, ao brincar. Por meio do jogo o homem remonta à alegria, à espontaneidade e à liberdade. O historiador Joan Huizinga, em sua importante obra **Homo Ludens** formula a seguinte teoria: a cultura, em suas fases primárias, surge em forma de jogo, impulso competitivo. Daí que o autor possa afirmar que o lúdico (apreço ao jogo e à brincadeira) subjaz nos fenômenos culturais de toda e qualquer sociedade, como um pano de fundo. Mas, adverte, encontra-se sempre presente, como aspecto irrenunciável da dimensão simbólica do ser humano.



Exemplificando

Quais jogos você gosta? Você conhece muitos jogos? Você gosta de jogar Xadrez? Se sim, acesse o link a seguir e comece a jogar: <<https://ajedrez-online.es/>>. Acesso em: 19 fev. 2017.

Mas, para que tudo dê certo e você possa dar um "jaque mate", observe bem o nome de cada peça do jogo e sua respectiva forma de movimento:

Piezas del ajedrez: 32 – 16 blancas y 16 negras.

Un rey - Rei

Una dama - Rainha

Dos alfiles - Bispos

Dos caballos - Cavalos

Dos torres - Torres

Ocho peones – Peões

Movimentação das peças:

El Rey se mueve en cualquier dirección (vertical, horizontal y diagonales)

avanza o retrocede una sola casilla.

La Dama se mueve en cualquier dirección, avanza o retrocede el número de casillas que se deseé.

El Alfil sólo se puede mover en diagonal.

La Torre sólo se mueve en vertical y horizontal.

El Caballo se mueve avanzando con un movimiento en "L". Es la única pieza que puede saltar por encima de las demás.

El peón puede avanzar una o dos casillas en su primer movimiento, después sólo puede avanzar una casilla. Avanza en vertical. El peón captura piezas que se encuentran a una casilla en diagonal respecto a él, no a las que estén delante suya. Un peón puede cambiarse por la pieza que su jugador desee si es capaz de alcanzar la última fila del tablero a la de su lado.

Assim, podemos nos deparar com um vocabulário específico para jogos. Veja

alguns poucos exemplos logo abaixo:

Juegos de tablero – jogos de tabuleiro

Juego de mesa – jogos de mesa

Juegos de barajas – jogos de baralho

Ronda – rodada

Partida – partida

Cada uno a su turno – cada um na sua vez

Casilla – casas

Fichas – fichas

Capturar – comer

Lanzar dado – lançar dado

Você sabia que os jogos disponíveis na web podem ajudá-lo a desenvolver suas competências linguísticas em espanhol e também a conhecer uma enorme diversidade de aspectos das culturas dos países falantes de língua espanhola?



Pesquise mais

Agora se prepare para os muitos jogos que proporemos que você realize:

Dê um clique nos links:

<<http://www.sopasletras.com/preguntas-literatura.html>>;
<<http://www.sopasletras.com/PERSONAJES/personajes-biblicos.html>>;
<<http://www.epasatiempos.es/crucigramas.php>>;
<http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos1/intermedio/cajon_de_sastre/11111998_01.htm>;
<<http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/inicial/lexico/>>;
<<http://www.juegosdelogica.com/index.php/lectura-curiosa>>;
<<http://www.juegosdelogica.com/index.php/el-acertijo-de-einstein>>.

Acesso em: 27 jan. 2017.

Contudo, se por um lado a web pode ser um mundo fascinante, por outro pode ser muito cansativo se você não sabe para onde dirigir-se. Por isso, aqui sugerimos algumas possibilidades de sites de entretenimento, no âmbito do mundo de língua espanhola, que possam entreter e, ao mesmo tempo te oferecer os componentes culturais, costumes, estereótipos, hábitos sociais, dos nativos desta língua.



Pesquise mais

Que tal assistir um pouco de TV em espanhol online? Você gosta de turismo e gastronomia? Veja aqui um programa espanhol: <<http://www>.

rtve.es/television/un-pais-para-comerselo/. Acesso em>: 19 fev. 2017.

Se você gosta de notícias, esportes e/ou outros temas, pode optar por assistir a algum canal de TV em espanhol online, entre os muitos que estão disponíveis.

A principal TV espanhola online é a <<http://www.rtve.es/>>. Nem toda a programação está aberta aos brasileiros, mas a quantidade de programas que estão ao nosso alcance é bastante significativa.

Para assistir às redes hispano-americanas de TV você pode navegar no seguinte site: <<http://www.television-envivo.com/>>. Acesso em: 19 fev. 2017.

Além disso, não esqueça que o YouTube pode ser sempre uma valiosa ferramenta de busca de filmes, canções e outros vídeos.

Conhecer todo este universo servirá não apenas para o seu desenvolvimento linguístico pessoal, como também para observar os diferentes materiais que você pode futuramente utilizar em sala de aula com seus alunos. Claro que neste espaço apresentamos apenas algumas sugestões, porém, elas podem servir de base para novas pesquisas e trabalhos.

Preposiciones

Você se lembra que em momentos anteriores dissemos que as preposições devem ter uma tripla caracterização: formal, funcional e semântica? Isso é bem verdade, mas ainda não diz tudo. Conforme nos ensina Hernando Cuadrado (2002), especialmente no caso da língua espanhola, em determinadas ocasiões adota-se um uso peculiar das preposições. Diferentemente do português, por exemplo, no espanhol tem-se um uso de preposições agrupadas, algo típico da língua espanhola.

Vejamos: de entre unas breñas; desde por la mañana; para con nosotros, de sobre la mesa, desde hace tiempo.

— Pablo, ¡te estoy esperando desde por la mañana y túw no vienes y tampoco me llama por móvil avisándome lo qué pasó para justificar tu retraso!

Lo había bautizado "found". Y eso a causa de que lo había

encontrado de entre unas breñas cercanas a la Troncal 13, en el camino entre Tinaco y San Francisco de Tiznados.



Exemplificando

Para ver outros exemplos de usos da expressão “desde hace” em textos efetivos de língua espanhola, leia a reportagem *Descubrieron tres túneles en cárcel brasileña amotinada desde hace una semana* no link a seguir: <<http://www.infobae.com/america/latino-americano/2017/01/24/descubrieron-tres-tuneles-en-carcel-brasilena-amotinada-desde-hace-una-semana/>>. Acesso em: 19 fev. 2017.

Contudo, as preposições não se agrupam sempre. Assim, vejamos algumas questões pontuais relativas às preposições em língua espanhola, independentemente de seu uso agrupado ou não.

Ainda de acordo com o pensamento de Hernando Cuadrado (2002, p. 158), “*La preposición es una palabra átona de carácter gramatical que se usa en proclisis con su término, con lo que se acentúa la unidad del conjunto integrado por ambos*”. Mas para melhor compreender a lição de Cuadrado, você precisa ter em mente que próclise refere-se à união de uma palavra átona com o termo seguinte como apoio para a sua pronúncia.

Entretanto, por mais que haja um conjunto de regras gerais para o funcionamento e uso das preposições, há uma preposição que difere do conjunto. Trata-se de **según**, palavra tónica (diferindo, portanto, das preposições restantes), que indica origem, costume, conhecimento, norma, e pode aparecer sozinha ou combinar-se com verbos.

Exemplos:

Según dijo Germán, Pablo se cayó por despistado...

Según la Constitución, todos somos iguales ante la ley.

A preposição de pode se manifestar de diferentes formas e apresentar diferentes significados. Veja:

- Une o elemento adjacente ao núcleo sintagmático marcando, por exemplo, relação de pertencimento (**el reloj de Marta**), matéria (**el collar de perlas**), conteúdo (**se tomó una taza de té**), cualidad

(*hombre de fe*), procedência (*cangrejo de río*) o uso (un aparato de afeitar).

b) Pode apresentar-se como alternância à preposição desde em determinadas situações em que está implicada a noção de fronteira ou lugar (*vino de/desde Oslo*).

As preposições **entre** e **hasta** podem funcionar como adverbio no sintagma.

a) Para expressar associação de pessoas (*pintaron la fachada entre varios vecinos*).

b) Para expressar ponderação (*lloraron hasta las piedras*).

Observe que a preposição hasta é possuidora de uma pluralidade de significados. Assim, seu uso vincula-se ao estabelecimento de limites de tempo, de espaço ou de quantidade, ou ainda, com o sentido de inclusão. Veja os exemplos a seguir:

- a) Me mandó un inbox despidiéndose **hasta** el año que viene.
- b) El tren llegará **hasta** la estación de Atocha.
- c) La manifestación continúa **hasta** la Plaza de Mayo.
- d) No te veré **hasta** el domingo.
- e) No saldrás **hasta que** no termines tus estudios.
- f) He gastado **hasta** el último peso en mi viaje a Colombia.
- g) No iré a jugar **hasta** estudiar para el examen.
- h) Usa guantes **hasta** para trabajar.



Assimile

Tenha em mente que **hasta pronto** (até logo), **hasta mañana** (até amanhã), entre outras, são formas muito usuais de despedir-se em espanhol. Mas cuidado! Não vá sair por aí dizendo *iHasta!*, simplesmente e às secas como sinônimo de “até” (quando queremos nos despedir de modo informal, corriqueiro), pois isso não existe em espanhol, ninguém

irá te entender. Pior: você correrá o risco de deparar-se com um nativo de espanhol que se sentirá ***hasta las narices*** (farto) com o seu "portunhol" e te perguntará: ***¿hasta qué?***. Entre os hispano-falantes se diz sempre a expressão completa: ***hasta pronto, hasta mañana, hasta la semana*** etc.

El neutro lo

Nas lições de Língua Espanhola I você já estudou os artigos. No entanto, é importante voltar a trabalhar as questões relativas ao artigo neutro ***lo***, cujos usos confundem o falante acostumado com a variante brasileira da língua portuguesa. Isso porque a maioria dos erros produzidos por falantes brasileiros com o uso dos artigos ocorre em relação ao neutro, seja utilizando-o em situações nas quais deveria ter sido usada a forma masculina do artigo definido singular (***el***), seja empregando o masculino quando deveria ser usada a forma neutra (***lo***).

Mas atenção: o artigo neutro ***lo*** é um artigo determinado utilizado para fazer referência a conceitos abstratos. Faz-se acompanhar apenas de adjetivos, advérbios ou participípios com a finalidade de convertê-los em substantivos abstratos. Tanto é assim, que nunca está acompanhado de substantivos.



Reflita

Em português, dizemos "o cachorro", "o homem". Por que não podemos dizer, em espanhol: *lo perro, lo hombre*?

Abaixo alguns exemplos de uso do artigo neutro *lo*.

- Quédate con ***lo bueno*** (*la cosa buena*).
- Llévate ***lo peor*** (*llévate "las peores cosas"*).
- Lo*** antes posible te llevo *la documentación*.
- Lo*** que te dije no fue ni más ni menos que *la verdad* (*aquello que...*).
- Lo bueno, lo buena*** (*acompanha adjetivos masculinos e/ou*

femininos).

- f) **Lo** bueno es beber dos litros de agua al día.
- g) **Lo** mío es cantar y cantar y cantar...
- h) Me enteré de **lo** de tu abuela (Me enteré de lo que le pasó a tu abuela).
- i) Abandonaron **lo** proyectado (el proyecto).
- j) “**Lo** corto bueno, dos veces bueno.” (Baltasar Gracián).

E para terminar, observe:

LO + QUE

El artículo neutro **lo** también es utilizado antes del **pronombre relativo que**.

- Eso es **lo que** me gusta de la profesora, que no sólo es bonita, sino también inteligente.
- No entiendo **lo que** ese gringo habla.
- Ciertamente es muy importante **lo que** las mujeres dicen de los hombres.
- Mi padre decía **que lo que** él más quería era tener una hija que mandase a los hombres.

“Eres **lo que** lees”

Fonte: elaborada pela autora.

Mientras/en tanto y en cuanto

Mientras é uma conjunção que expressa algo que ocorre durante o período em que se dá outro fato ou situação. Equivale a **durante o tempo em que, em tanto que**. Não se pode usar a conjunção

mientras com o verbo conjugado no tempo futuro ou condicional.

A seguir alguns exemplos de uso:

- a) *Guárdame el vestido **mientras** me doy un baño.*
- b) ***Mientras** tuvo dinero tuvo amigos.*
- c) *¿Me lo vigilas **mientras** yo me hago un pis?*
- d) *Pepito sonreía maliciosamente **mientras** pasaba las hojas del periódico.*
- e) ***Mientras** no mejores el rendimiento, no hay nada que hacer.*
- f) *Vete a buscar leña y, **mientras** (**mientras tanto**), yo voy preparando la carne.*

Usa-se a conjunção *mientras* também quando se quer expressar que algo contrasta ou se opõe a outro elemento que tem uso restrito e não denota nenhum aspecto temporal, como na situação anterior:

- a) *Pepa es muy educada, **mientras** su hermano Andrés es un grosero.*
- b) ***Mientras** más lo pienso, menos lo comprendo.*

As locuções com *mientras* podem ser usadas para expressar oposição ou contraste.

- a) *Yo los pinto de violeta, **mientras que** ella (en cambio) los pinta de amarillo.*
- b) *Confío en que pronto lo encontrarán; pero, **mientras tanto**, debéis permanecer en casa.*

E, por fim, resta considerar que as locuções *en tanto* e *en tanto que* equivalem a *mientras* quando seu uso denotar relação de temporalidade, e *mientras que* para o estabelecimento de contraste. Assim, é possível fazer a substituição, conforme segue:

- a) *Guárdame el vestido **en tanto** me doy un baño.*
- b) ***En tanto** no mejores el rendimiento, no hay nada que hacer.*

- c) Yo los pinto de violeta, **en tanto que** ella (en cambio) los pinta de amarillo.

A locução conjuntiva temporal *en cuanto*, também chamada de conjunção subordinante, possui uma função específica na frase, qual seja: unir uma oração principal a uma oração subordinada. Ocorre nesta situação e assume o aspecto de conjunção subordinante temporal para orações temporais, assumindo um significado próximo de "tan pronto como". Na linguagem corrente costuma ir acompanhada da conjunção "que" (embora este uso esteja incorreto).

Exemplos:

En cuanto llegues a Toledo, avísame.

En cuanto me reciba, nos establecemos.

Lo más sensato es alejarse de aquí en cuanto que el semáforo se ponga verde. (incorrecto)

Lo más sensato es alejarse de aquí en cuanto el semáforo se ponga verde.

Quando anteposta a um substantivo sem determinante, assume o funcionamento das preposições. Neste caso, pode significar "en calidad de" ou "como".

Exemplos:

Si la advertencia es de tal dimensión como para poner en peligro su vida y libertad en cuanto nación...

En cuanto poeta se ponía entre los de fin de siglo.

Outra forma de uso da conjunção *en cuanto* ou da conjunção por *cuanto*, dado que são equivalentes, vincula-se à ideia de causa. *En cuanto* pode assumir a função de locução conjuntiva causal, cujo significado equivale a "porque"; sendo sua forma de uso:

La Virgen es el gran ícono nacional en cuanto que representa el sublime de los adultos.

E, finalmente, a locução preposicional *en cuanto*, (porque preposta à preposição "a" – "en cuanto a") possui sentido "por lo que se refiere a

" ou "en lo que respecta a".

En cuanto a Pepita, siempre supo ejercitarse en la tolerancia de ponerse en un segundo plano.

En cuanto a medicamentos, aparte las vitaminas, uso todos los apropiados para inducir el intestino.



Assimile

Nesta seção fizemos um breve estudo do uso do artigo neutro "lo" e das preposições por aprendizes de espanhol como língua estrangeira. Ao trabalhar tais temas devemos observar com atenção aspectos como:

- a) Contrastes no funcionamento de LP e LE.
- b) Erros recorrentes nos nativos de LP em sua aprendizagem de E/LE.

Ao refletir acerca de E/LE como aprendiz e como professor, você deverá considerar os aspectos acima relacionados para um desenvolvimento mais efetivo de seu trabalho.

Sem medo de errar

"Tenía la rara virtud de no existir por completo sino en el momento oportuno".

"Extraviado en la soledad de su inmenso poder, empezó a perder el rumbo".

"Lo esencial es no perder la orientación".

"Había perdido en la espera la fuerza de los muslos, la dureza de los senos, el hábito de la ternura, pero conservaba intacta la locura del corazón".

"Llegaron a sospechar que el amor podía ser un sentimiento más reposado y profundo que la felicidad desaforada pero momentánea de sus noches secretas".

"Se sintió olvidado, no con el olvido remediable del corazón, sino

con otro olvido más cruel e irrevocable que él conocía muy bien, porque era el olvido de la muerte”.

“Empezaron a amarse a 500 metros de altura, en el aire dominical de las landas, y más se sentían compenetrados, mientras más minúsculos iban haciéndose los seres de la tierra”.

“El secreto de una buena vejez no es otra cosa que un pacto honrado con la soledad”.

“Uno no se muere cuando debe, sino cuando puede”.

“La ansiedad del enamoramiento no encuentra reposo sino en la cama”.

“Uno no es de ninguna parte mientras no tenga un muerto bajo la tierra”.

“Las cosas tienen vida propia, todo es cuestión de despertarle el ánima”.

“Cúidate el corazón...te estás pudriendo vivo”.

“Y que todo lo escrito en ellos era irrepetible desde siempre y para siempre, porque las estirpes condenadas a cien años de soledad no tenían una segunda oportunidad sobre la tierra”.

“El prolongado cautiverio, la incertidumbre del mundo, el hábito de obedecer habían resecado en su corazón las semillas de la rebeldía”.

“Era una tortura inútil, porque ya para esa época él tenía temor de todo lo que lo rodeaba, y estaba preparado para asustarse de todo lo que encontrara en la vida: las mujeres de la calle, que echaban a perder la sangre; las mujeres de la casa , que parían hijos con cola de puerco; las armas de fuego, que con solo tocarlas condenaban a veinte años de guerra; las empresas desacertadas, que solo conducían al desencanto y la locura, y todo, en fin, todo cuanto dios había creado con su infinita bondad, y que el diablo había pervertido”.

“Fue una acción tan rápida, metódica y brutal, que pareció un asalto de militares”.

“Lo atormentaba la inmensa desolación con que el muerto lo había mirado desde

la lluvia, la honda nostalgia con que añoraba a los vivos”.

"Era tal vez el primer hombre en la historia de la especie que hizo un aterrizaje de emergencia y estuvo a punto de matarse con su novia sólo por hacer el amor en un campo de violetas".

Gabriel García Márquez (Cien años de soledad)

Avançando na prática

Soy yo el profesor

Descrição da situação-problema

Estimable alumno, de esta vez vamos hacer algo diferente. Imagina que eres el profesor. Sí, tú eres el profesor y deberá crear ejemplos de uso para los temas gramaticales estudiados en esta sección; es decir:

LAS PREPOSICIONES – 10 ejemplos

EL NEUTRO LO – 10 ejemplos

MIENTRAS/EN TANTO – 10 ejemplos

Ahora, manos a la obra. Crea al menos una página de ejemplos (cerca de 30) con los cuales tú podrías trabajar en el aula con tus alumnos. Para que la cosa quede más fácil, imagines que tus alumnos son, todos ellos, adolescentes alrededor de los 16 años, es decir, son estudiantes de la Secundaria.

Tú puedes hacer el trabajo en forma de frases aisladas o en forma de texto en donde se presenten los 10 ejemplos de cada tópico gramatical presentado. Otra posibilidad es que busques algunos ejemplos literarios en donde estos tópicos gramaticales aparezcan.

Resolução da situação-problema

a) Preposiciones

a. Según se decidió en la reunión a los valores originales de pago se añadió más un 25%.

b. Juan Carlos nunca fue grosero para con nosotros. Todo lo contrario, siempre me pareció un chico muy bien educado.

- c. Por cierto, hubo un reparto de la herencia entre todos los sobrinos de tío Pacheco.
- b) El artículo neutro LO.
- a. Juan Carlos nunca fue grosero para con nosotros. Todo lo contrario, siempre me pareció un chico muy bien educado.
- b. Lo que más me llama la atención es que es pelirrojo; un auténtico escocés.
- c. Yo supe de lo de Greg... Y, al parecer lo tuvo en el páncreas, ¿verdad?

c) Mientras/En tanto

*Mientras por competir con tu cabello,
oro bruñido al sol relumbra en vano;
mientras con menosprecio en medio el llano
mira tú blanca frente el lilio bello;*

*mientras a cada labio, por cogello.
siguen más ojos que al clavel temprano;
y mientras triunfa con desdén lozano
del luciente cristal tu gentil cuello:*

*goza cuello, cabello, labio y frente,
antes que lo que fue en tu edad dorada
oro, lilio, clavel, cristal luciente,*

*no sólo en plata o viola troncada
se vuela, más tú y ello juntamente
en tierra, en humo, en polvo, en sombra, en nada.*

Luis de Góngora y Argote

*En tanto que de rosa y azucena
se muestra la color en vuestro gesto,
y que vuestro mirar ardiente, honesto,
enciende al corazón y lo refrena;*

y en tanto que el cabello, que en la vena
del oro se escogió, con vuelo presto,
por el hermoso cuello blanco, enhiesto,
el viento mueve, esparce y desordena:
coged de vuestra alegre primavera
el dulce fruto, antes que el tiempo airado
cubra de nieve la hermosa cumbre;

marchitará la rosa el viento helado.
Todo lo mudará la edad ligera
por no hacer mudanza en su costumbre.

Garcilaso de la Vega

Faça valer a pena

1. El artículo neutro *LO* se utiliza antes de adjetivo + preposición. Cuando después del artículo no hay preposición, utilizamos el artículo determinado masculino singular *EL*.

Completa con *EL* o *LO*:

- 1) Viajamos a Londres _____ próximo miércoles.
- 2) Pásame _____ azúcar.
- 3) _____ fascinante de Ciudad de México es la diversidad de su población.
- 4) _____ de Germán es caso perdido.
- 5) ¿Has visto _____ rápido que escribe la muchachita?

A alternativa cujos artigos completam correta e respectivamente as lacunas é:

- a) el – el – el – el – el.
- b) lo – lo – lo – lo – lo.
- c) el – el – lo – lo – lo.
- d) lo – lo – lo – el – el.
- e) el – lo – el – lo – el.

2. Para jugar al casino en línea se puede hacer de dos maneras: descargando un programa o utilizando el sistema flash. La mejor opción es descargar el programa ya que el usuario mejorara su experiencia porque los gráficos, sonidos y fluidez de animación se verán aumentados en comparación con la versión flash. Además la versión descargable suele tener más juegos y opciones. No obstante muchos jugadores prefieren usar flash ya que así no tienen que instalar nada en el ordenador. Para apreciar de la mejor manera los casinos en línea ____ mejor es contar con una guía en línea sobre los casinos en cual informan sobre noticias, dan consejos y trucos y hay diferentes artículos sobre el mundo de los casinos en línea.

A alternativa cujo artigo preenche corretamente a lacuna do texto acima é:

- a) La.
- b) Lo.
- c) El.
- d) Las.
- e) Uno.

3. "La verdad es aterradora": los secretos de quirófano según el neurocirujano británico Henry Marsh.

Do ponto de vista semântico, a preposição em destaque poderia ser substituída por:

- a) De acuerdo a.
- b) Negando a.
- c) Conociendo a.
- d) De verdade a.
- e) Sustituyendo a.

Referências

ARTEESPAÑA. **Surrealismo – Pintura Surrealista.** Disponível em: <<http://www.arteespana.com/surrealismo.htm>>. Acesso em: 03 jan. 2017.

CUADRADO, Luis Alberto Hernando. La preposición en español. **Didáctica Lengua y Literatura.** v. 14, 2002. p. 145-159. Disponível em: <<http://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/viewFile/DIDA0202110145A/19492>>. Acesso em: 19 fev. 2017.

DE LA VEGA, Garcilaso. **En tanto que de rosa y azucena.** Disponível em: <<http://ciudadseva.com/autor/garcilaso-de-la-vega/>>. Acesso em: 28 jan. 2017.

Diccionario clave. Madrid: Ed. SM, 2006.

DUARTE, Cristina Aparecida. Reflexiones sobre la enseñanza de las preposiciones españolas a brasileños. In: ASELE. **Actas IX.** Madrid: Centro virtual Cervantes, 1998. Disponível em: <http://cvc.cervantes.es/ENSENANZA/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0514.pdf>. Acesso em: 2 jan. 2017.

FANJUL, Adrián (Org.). **Gramática de Español.** Paso a Paso. São Paulo: tirar Ed. Moderna, 2014.

GONGORA, Luís de. **Mientras por competir con tu cabello.** Disponível em: <<http://ciudadseva.com/autor/luis-de-gongora-y-argote/>>. Acesso em: 28 jan. 2017.

RESANO, Carmela Pérez-Salazar. Unidades fraseológicas y diacronía. Sobre las fórmulas negativas de ninguna manera y en absoluto. In: **Estudios humanísticos. Filología. Filología** 29, 2007. 253-281. Disponível em:<<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2339406.pdf>> Acesso em: 19 fev. 2017.

TORREGO, Leonardo Gomez. **Gramática didáctica del español.** Madrid: Ed. SM, 2007.

UNESCO. **Educación e Interculturalidad.** Disponível em: <<http://www.unesco.org/new/es/quito/education/education-and-interculturality/>>. Acesso em: 20 fev. 2017.

El futuro

Convite ao estudo

¡Bienvenido!

E cá estamos nós: de volta ao futuro! Nesta unidade centraremos nossas atenções no dia de amanhã. Vamos olhar para frente, para o futuro, e para isto, estudaremos o **futuro simples**, o condicional e as chamadas **perífrasis del futuro**, tão usuais em espanhol.

¡No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy!, diz o ditado. Trabalharemos um pouco dos chamados **dichos populares**, as **expresiones de futuro** e também sobre **horóscopo** e de como cada signo lida com o futuro.

E por falar em não deixar para amanhã... *¿Vamos de vacaciones hoy mismo?* Ah, isto é mesmo muito bom: vamos então falar de **vacaciones** e do verbo **quedar**, pois ele nos trará muitas soluções futuras!

E como o futuro já chegou, é hora de nos apoderarmos da **lenguaje de la tecnología**, pois ela nos auxiliará a enfrentar os desafios do amanhã!

Você deverá começar a ter domínio dessas estruturas linguísticas, pois é um dos primeiros passos para que você venha a ser professor(a) desta bela língua e possa mostrar aos seus alunos como falar sobre o futuro em espanhol!

Seção 4.1

Previsiones

Diálogo aberto

Como no podría ser diferente, ya que no se trata de primera vez, Juanjo y tú fueron convocados para redactar una materia de revista. Tratase de un horóscopo chino. Ustedes, o bien deberán redactarlo en pequeños fragmentos para todos los signos, o bien harán una predicción general mundial. Como se está hablando de un texto escrito, el editor sugiere que ustedes hagan el uso predominante, aunque no exclusivo, del lenguaje más formal.

Inspirate en la ilustración de abajo para componer la materia:

Figura 4.1 | Galo chinês



Fonte: <<https://pixabay.com/pt/zod%C3%ADaco-galo-chin%C3%AAs-fortuna-47304/>>. Acesso em: 4 fev. 2017.

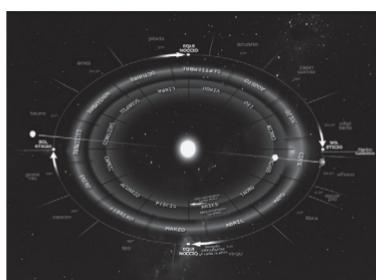
Não pode faltar

EL HORÓSCOPO

Você sabe algo de astrologia? Sabe qual é o seu signo do zodíaco? E o seu signo na astrologia chinesa?

Numa concepção ampla, a astrologia pensa ser possível por meio dos corpos celestes estabelecer uma interpretação plausível para os eventos terrestres e humanos. Sua origem está situada nos tempos antigos; no império babilônico e no Egito. Já a astrologia chinesa, claro, surgiu na China. Mas isso também faz muito tempo.

Figura 4.2 | Signos astrológicos



Fonte: <<https://goo.gl/gr2yPL>>. Acesso em: 3 fev. 2016.

ARIES / ÁRIES
TAURO / TOURO
GÉMINIS / GÊMEOS
CANCER / CÂNCER
LEO / LEÃO
VIRGO / VIRGEM
LIBRA / LIBRA
ESCORPIÓN / ESCORPIÃO
SAGITARIO / SAGITÁRIO
CAPRICORNIO / CAPRICÓRNIO
ACUARIO / AQUÁRIO
PISCIS / PEIXES

Quais serão as previsões para o seu signo astrológico para o próximo mês? O que acontecerá com sua saúde, sua vida amorosa, seu trabalho? Será que você arrumará um novo emprego? Claro, ninguém tem como predizer o futuro, mas, o que acha de dar uma olhadinha no seu signo em espanhol para reconhecer o tipo de discurso empregado?

Estes apontados acima são os signos zodiacais da astrologia ocidental, em língua espanhola. Assim como, na astrologia chinesa, são os que você vê logo abaixo:

Figura 4.3 | Signos astrológicos



Fonte: <<https://goo.gl/BFoMzz>>. Acesso em: 3 fev. 2017.

RATA / RATO
BUEY / BOI
TIGRE / TIGRE
GATO / GATO
DRAGÓN / DRAGÃO
SERPIENTE / SERPENTE
CABALLO / CAVALO
CABRA / CABRA
MONO / MACACO
GALLO / GALO
PERRO / CACHORRO
JABALÍ / JAVALI



Vejamos as previsões para os próximos meses na astrologia ocidental e na astrologia chinesa. Os signos escolhidos aqui são:

Capricornio (salud) – En el período que viene a continuación te cuidarás mucho a nivel personal, lograrás establecer unos objetivos en la salud y los cumplirás. El ejercicio físico será la mejor manera de reponer tu energía y encontrarte mejor. Aunque empieces el periodo con problemas de inquietud pronto vas a recuperar la armonía habitual, así que será un problema mero puntual.

Dragón (amor) - Si vas a un lugar retirado en este período, seguro que conocerás a alguien por quien te creerás irresistiblemente cautivado. Tus emociones se modificarán si es que no van a cambiar rematadamente. Sin embargo, es casi seguro que no vivirás más que un amorío corto – pero un noviazgo que te sorprenderá y te dejará un recuerdo indecible.

Mas, não pense que apenas egípcios e chineses observaram os corpos celestes a fim de encontrar explicações para a vida. Os povos Mayas, que já ocupavam o Golfo do México e América Central antes da chegada dos espanhóis (e ainda hoje estão por lá), também faziam o mesmo. Foi assim que surgiu o que se conhece hoje como a astrologia Maya.



Que tal saber um pouco mais a respeito destes temas? E, o que você acha de verificar o seu horóscopo nas diferentes linhas da astrologia? Acesse os links sugeridos abaixo:

<<http://www.horoscopomaya2017.com/>>. Acesso em: 2 maio 2017.

<http://www.clarin.com/astrologia/astrologia-horoscopo-maya-signos-personalidad_0_ry2AE CtDQx.html>. Acesso em: 2 maio 2017.

<<https://www.euroresidentes.com/horoscopos/2017/horoscopos-2017.html>>. Acesso em: 2 maio 2017.

<<http://www.arcanohoroscopo.com/2017/horoscopo-2017/>>. Acesso em: 2 maio 2017.

<<http://www.horoscopochino-2017.com/>>. Acesso em: 2 maio 2017.

<<https://www.karmaweather.com/espanol/2017-ano-del-gallo-de-fuego/>>. Acessos em: 2 maio 2017.

Na aprendizagem de línguas estrangeiras não basta conhecer a morfologia (forma dos vocábulos) e a sintaxe (estrutura frasal) para empregá-las adequada e corretamente. É preciso observar que para determinadas formas ou estruturas há usos que variam em função do contexto. Assim, além de estudarmos a gramática – absolutamente necessária, devemos estudar as línguas também do ponto de vista pragmático (relativo aos modos e circunstâncias de seu uso).

Para o estudo das formas verbais futuras em espanhol, há que se ter muita atenção, dado que existe mais de uma forma de referir-se ao futuro. A presença de duas construções (a forma sintética ou futuro simples e a perífrase de futuro, que se caracteriza pela estrutura IR + A + INFINITIVO), pode implicar em alternância de uso em determinados contextos, embora haja usos mais frequentes para uma e outra forma. Assim, partiremos de situações comunicativas e não semânticas para a sua compreensão.



Refletá

O núcleo do SV (sintagma verbal) tem de ser desempenhado necessariamente por uma forma verbal, que pode ser um tempo simples ou uma perífrase verbal.

SV – grupo de palavras cujo núcleo (ou seja, a palavra hierarquicamente mais relevante do contexto) é um verbo, do qual dependem os complementos e os elementos adjuntos.

IR + A + INFINITIVO

Uma perífrase verbal é a associação de dois ou mais verbos com a finalidade de transmitir uma única ideia.

Exemplos:

- I. *Tiene que comer*
- II. *Empezó a estudiar*

Assim, as perífrases se compõem de um verbo auxiliar (em forma pessoal), um conector (preposição ou conjunção) e um verbo impessoal (infinitivo, particípio e/ou gerúndio).

No caso da formação da perífrase de futuro tem-se a seguinte formação

IR + A + INFINITIVO

do modo como aparece na tabela abaixo:

persona	Ir		infinitivo
yo	voy		hablar
tú	vas		
el/ella/usted	va	a	aprender
nosotros/-as	vamos		
vosotros/-as	vais		
ellos/ellas/ustedes	van		vivir

Fonte: <<https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/futuro-proximo-ir-a>>. Acesso em: 1 fev. 2017.

Desse modo, podemos construir diversas frases para expressar ações futuras (próximas no tempo ou nem tão próximas assim) e intenções de ações futuras, que utilizamos em contextos predominantemente orais e informais.



Exemplificando

Marta – ¡Mira Dri! Mañana por la noche habrá un concierto de Perotá Chingó. ¿Tú vasa ir?

Adriana – Pues claro Martucha, claro que sí. Me gusta muchísimo Perotá Chingó.

Marta – Pues, voy a llamar a Martín. Estoy segura de que le gustan esas chicas argentinas y seguro irá con nosotras dos al concierto.

Adriana – ¡Bárbaro! Igual, voy a hablar con Beni. Por cierto que a él le gustará también.

A)

Adriana – Oye Rodri, vas a tener mucho trabajo cuando empiecen las clases; así que, mejor que arregles tu habitación hoy mismo.

Rodrigo – Sí mamá. Ya lo sé... voy a ordenar mi armario de ropa y zapatos además de los cajones del escritorio que están desordenadísimos. Pero, voy a pedir ayuda a Victoria. Ella suele ser muy organizada. La prima Vicky es mucho mejor que yo para eso. A parte todo, comeremos las empanadas de jamón con queso que la abuela trajo ayer.

Adriana – Bueno, vaya... ¡Te digo eso porque cuando vuelva del concierto de Perotá Chingó quiero ver todo listo!

Rodrigo – ¡Guau! ¿Vas a ir al concierto de Perotá? ¿Vas a ir sola?

Adriana – No. Van a ir Marta, Beni y Martín también.

Rodrigo – ¿Vais a ir todos vosotros? ¡Sensacional!

Adriana – Sí. Pero, ¿qué es eso de "vais a ir vosotros..."? ¡Estás hablando como Marta, que es española!

Rodrigo – Pues, por eso... La estoy imitando. ¡jejejeje! Bueno mamá, dale de mi parte un beso a Marta y un abrazo a los muchachos, ¿eh?

VERBOS EN FUTURO – REGULARES

Os verbos conjugados no chamado futuro simple ou futuro imperfecto são usados habitualmente para expressar uma intenção ou uma suposição acerca do futuro próximo ou remoto. Em um contexto mais contemporâneo, o futuro simple tem sido especialmente usado nos contextos mais formais e na linguagem escrita, mas é também

predominante o seu uso (em relação às perifrases de futuro) quando se quer fazer referência a um futuro distante ou incerto.

Por exemplo:

- I. *Ya te lo contaré que me pasó en el baño de la escuela.*
- II. *Dentro de 10 años habrá mucha más gente en el planeta.*
- III. *Carlota y Julieta irán de excursión a Cuzco.*

No futuro simple, os verbos possuem formas regulares e irregulares. Vejamos abaixo, na tabela, como se forma a conjugação do futuro simple ou futuro imperfecto de Indicativo em espanhol para os verbos regulares.

	trabajar	comer	vivir
(yo)	trabajar-é	comer-é	vivir-é
(tú)	trabajar-ás	comer-ás	vivir-ás
(usted, él, ella)	trabajar-á	comer-á	vivir-á
(nosotros, -as)	trabajar-emos	comer-emos	vivir-emos
(vosotros, -as)	trabajar-éis	comer-éis	vivir-éis
(ustedes, ellos, ellas)	trabajar-án	comer-án	vivir-án

Assim:

- I. *Yo trabajaré mañana por la tarde.*
- II. *Tú comerás todos los huevos que están sobre la mesa.*
- III. *Ella vivirá en Madrid a partir del año que viene.*
- IV. *Nosotros viviremos en Caracas a partir de diciembre.*
- V. *Vosotros comeréis en la casa de Lucía mañana a la hora de la merienda.*
- VI. *Ustedes trabajarán en la divulgación del curso.*



Vejamos como utilizar o futuro simple para expressar suposições:

- ¿Qué hora será Rodri?
- La verdad es que no sé muy bien, mamá... Serán las cinco de la tarde creo, ¿no?
- Sí, es posible. Es ya tan tarde... ¿Dónde estarán Gabriel y Helena?

VERBOS EN FUTURO – IRREGULARES

Assim como ocorre em outros tempos verbais, o futuro simple ou futuro imperfecto de Indicativo possui verbos de formulação irregular. Vejamos alguns nas tabelas a seguir:

caber	cabr-
decir	dir-
haber	habr-
hacer	har-
poder	podr-
poner	pondr-

querer	querr-
reponer	repondr-
saber	sabr-
tener	tendr-
valer	valdr-
salir	saldr-

Assim:

- I. *De ese modo vosotros no cabréis en el coche.*
- II. *¿Tú pondrás ese vestido con escote en una noche fría como hoy?*
- III. *Nosotros no sabremos nada de la muerte del presidente si no compramos el periódico.*
- IV. *Estoy segura de que no valdrá la pena comprar estos pijamas.*

Vejamos o que nos mostra o texto a seguir:

- Hombre, lo que te voy a decir es muy sencillo: yo no hare la

compra del coche porque la cosa no va a ser de ese modo y ya está... Simplemente porque no tengo el dinero necesario. Y es más: no **haré** un préstamo bancario porque no es esa mi manera de hacer las cosas. ¿O acaso tú **querrás** que me ponga en líos? ¿Con unas enormes deudas bancarias? No, no... La cosa **habrá** de ser de otra manera; te lo digo yo...



Pesquise mais

Para conhecer melhor as irregularidades verbais, acesse o link para a gramática de Leonardo Gómez Torrego ou para a gramática da Real Academia Española:

<<https://pt.scribd.com/doc/157063901/gramatica-didactica-del-espanol-leonardo-gomez-torrego>>. Acesso em: 1 fev. 2017.

<<http://www.rae.es/diccionario-panhispanico-de-dudas/appendices/modelos-de-conjugacion-verbal>>. Acesso em: 2 fev. 2017.

Contudo, cabe mencionar as diferenças linguísticas de caráter diafásico e diastrático que essas duas construções verbais apresentam: enquanto a perífrase de futuro é mais presente nos registros orais e nas variantes diatópicas hispano-americanas, o FS aponta para um maior índice de aparição nos registros formais e nas variantes peninsulares.

Glossário de variações linguísticas:

Diafásico – diferenças de caráter contextual

Diatópico – diferenças de caráter geográfico, de lugar

Diastrático – diferenças de grupo social



Assimile

Como se pode observar, há certa equivalência semântica entre as perífrasis del futuro e o futuro simple. É certo que em ambas há certo grau de incerteza, dado que se trata de ocorrências futuras, e que, portanto, necessitam do contexto para alcançar o patamar da certeza.

No entanto, alguns autores, como Matte Bon (2006), apontam para um maior grau de segurança ou convicção nos enunciados que fazem uso da perifrase verbal.

Sem medo de errar

Para a resolução desta situação-problema, é necessário observar na escritura do texto o uso predominante, ainda que não exclusivo, do futuro simple ou futuro imperfecto, bem como do uso, ainda que secundário, das perífrasis del futuro.

Vejamos abaixo um exemplo de construção textual possível para a solução desta situação:

AÑO DEL GALLO DE FUEGO ROJO YIN

El día 28 de enero 2017 empezará el año de la Gallo Fuego rojo Yin y terminará el 15 de febrero de 2018. Este va a ser un año complicado y tenso. No va a ser fácil para nadie. La diplomacia y la mano dura, serán necesarios para mantener el orden y para tirar para adelante con la economía mundial.

Será prioritario para todos mantener la Paz en el mundo y el diálogo. Pero ya a ser muy dinámico, cambiante, de progreso y resolutivo en muchos aspectos. El Gallo va a potenciar la conciencia del esfuerzo, el trabajo bien hecho, la legalidad, el trabajo duro y va a empujar, para que todo se dé y todo evolucione positivamente de la mejor manera.

Los signos más favorecidos por el Gallo **serán**: Serpiente, Gallo, Dragón y Buey. El Dragón el que más. **Tendrán** un año excelente.

Los signos más perjudicados **serán**: Liebre, Perro y el Caballo.

Los que **tendrán** un buen año: la Rata y el Tigre.

Los signos que **tendrán** un año movido y muy variado, con momentos buenos y otros no tanto **serán**: el Cerdo o Jabalí, el Mono y la Cabra.

Los números de la suerte: para los que juegan a la Lotería o los juegos de azar, los número más afortunados **serán**: 5-7-8.

Los colores que le **traerán** suerte: toda la gama de amarillos y marrones, naranjas, ocres y el dorado.

Los grandes pensadores y políticos tendrán que devanarse los sesos, para encontrar la fórmula correcta, para solucionar todos los problemas, conflictos, encontrar soluciones adaptadas a las nuevas circunstancias y ponerlas al servicio del pueblo y de las autoridades. No vale improvisar, **habrá** que estudiar muy bien cada paso, cada acción, planificar, para poder salir adelante y avanzar positivamente. Todo **será** mucho más duro. **Tendremos** que ser previsores y adelantarse a la reacción y las controversias. Las cualidades del Gallo **serán** muy importantes y útiles este año, para hacer frente a todo esto: es un buen conversador, un gran pensador, buen administrador, es diplomático, sabe empatizar y convencer con su diálogo y sus ideas. El orden y el control **serán** necesarios para que el mundo avance convenientemente.

Eventos destacados del año, **serán** la abdicación al trono de la reina Isabel II de Inglaterra, la coronación del Príncipe Carlos como rey y el cambio de gobierno en USA. Este último va a ser muy significativo, cambio de leyes y de política internacional. Mucho más diálogo con el extranjero.

El Gallo Fuego Rojo Yin favorece las inversiones a largo plazo, no la especulación, el ahorro, la previsión, la creación de nuevas empresas con ideas innovadoras, para abrir nuevos mercados. Las fusiones y las cooperaciones. No les irá mal a las empresas, pero **tendrán** que pensar mucho y trabajar duro. Los sectores más favorecidos **serán**: la medicina con sus avances, descubrimientos y renovación de viejos medicamentos por otros de nueva generación; la ciencia, el derecho, la moda y las nuevas tecnologías. Muchas leyes **tendrán** que cambiarse, para poderse adaptar a las nuevas necesidades.

Pero el Gallo es también presumido y da mucha importancia a la imagen, al vestuario, a la moda, la elegancia. Le encanta ir de fiesta y suele ser el centro de ellas. Es un RRPP nato y sabe crear ambiente y diversión allí donde va. Eso sí, con clase. Así que el sector de la moda va a estar en auge y muchas personas **estarán** muy preocupadas por

su imagen y **querrán** cambiar. Los centros de belleza, Spa, los dietistas y nutricionistas, gimnasios, tiendas de ropa, las terapias alternativas, las tiendas naturistas, herbolarios... **Estarán** de suerte.

Otro aspecto muy favorecido es el de la familia, la pareja, el amor, los hijos, **habrá** armonía, alegría e ilusión. Al Gallo le gusta tener una casa bonita y acogedora. Él está a gusto en su casa y esta debe ser elegante e impecable.

Extraído de: <<https://www.euroresidentes.com/horoscopo-chino/2017/horoscopo-chino-2017.html>>. Acesso em: 4 fev. 2017.

Avançando na prática

Conversaciones con doña Leonor

Descrição da situação-problema

Figura 4.3 | The Prague astronomicalclock



Fonte: <<https://goo.gl/uZgKWJ>>. Acesso em: 3 fev. 2017.

Figura 4.4 | Signos do zodíaco



Fonte: <https://pixabay.com/p-160494/?no_redirect>. Acesso em: 2 fev. 2017.

Ahora, estimable alumno, la situación es distinta: tú eres un(a) astrologo(a) vinculado(a) a la astrología occidental y estás con tu cliente en tu taller, ubicado en Lima, Perú, para el estudio de las previsiones para el año siguiente. Redacta un diálogo entre tu cliente y tú, que contemple dicha situación de elaboración de previsiones astrológicas al cliente para el año siguiente. Acuérdate que para un dialogo hispanoamericano e informal hay algunas formas predominantes de uso de los tiempos futuros.

Resolução da situação-problema

PERSONAJES

Señora Leonor (astrologa)

Nancy (muchacha)

Elianita (muchacha)

En una tarde solariega en Lima, Perú...

L — Buenas tardes chicas.

N — Buenas tardes, señora Leonor.

E — Buenas tardes. Estamos aquí para hacer nuestros mapas astrales y conocer algo de lo que **va a pasar** el año que viene.

L — Bien, muy bien. Estoy aquí para ayudarles. Siéntense, por favor.

E — Gracias. Bueno, soy Elianita, tengo 32 años y estoy casada con Pedro Camacho. No tenemos hijos pero sí, **vamos a intentar** eso este año. Ah, claro... Soy libra. Nací el 19 de octubre de 1984 a las 3 de la mañana en punto.

L — Perfecto Elianita. **Voy a hacer** tu mapa astrológico. Sin embargo, antes de eso, ¿no quieres sacar las cartas del tarot?

E — Buenísimo. Así **voy a saber** las cosas más rápidamente.

L — Bueno, a ver... Sí que tendrás hijos, pero, a lo mejor no será para este año...

Además de todo, mejor no sea tan pronto, pues tu marido **va a tener** algún cambio en el trabajo en los próximos meses. Te advierto que no va a ser algo muy bueno... La crisis... el desempleo... No sé...

E – ¡Dios mío!

L – Mejor **va a ser** si ustedes ahorran algún dinero; no vayan a tener sorpresas desagradables. La precaución es el mejor método en estos momentos.

E – ¡Oh!...

L – Y tú Nancy, ¿cómo te sientes? ¿a qué vienes?

N – Pues, yo no nací en Lima como ustedes. Nací en Arequipa, el 8 de enero de 1988. Nací a las tres menos cuarto de la tarde. **Voy a ingresar** en una nueva facultad este año. **Voy a estudiar** filología hispánica. ¿Me voy a salir bien en esa profesión?

L – Bueno, tengo que hacer tu mapa. **Vas a empezar** algo nuevo. Eso es bueno. Nosotros estamos aquí en la tierra para aprender, para seguir en adelante. Tendrás que poner todas tus energías en eso. Tengo que analizar tu constelación, tu mapa del cielo, pero, ¿qué es lo que nos cabe a nosotros en este planeta de transición? Buscar mejores caminos. Nosotros **vamos a salir** con mejor provecho de esta vida si de ella sacamos conocimiento y crecimiento para el espíritu y para el alma. Sí **vas a estudiar** filología, vas a estudiar lengua y literatura. Y, con eso, **vas a estudiar** al Hombre con "hache mayúscula"; es decir: la Humanidad, la civilización. De eso tienes que sacar aprendizaje.

N – Muchas gracias, señora Leonor. ¿Cuándo podemos volver para buscar los mapas ya listos?

L – Pues, ustedes **van a volver** aquí la semana que viene, por favor. El miércoles por la tardecita. Como a las 5.

E – Perfecto. Yo tengo los miércoles libres. ¡Hasta la semana!

N – Pues, el miércoles yo no puedo. **Voy a examinarme** para ingresar a la universidad. ¿Tú puedes quedarte con mi mapa astrológico, Elenita?

E — Sí claro, Nancy. Te lo llevo al día siguiente. No hay problemas en eso, ¿verdad, doña Leonor?

L — No, por supuesto que no hay problemas, chicas.

E/N — ¡Hasta luego, entonces!

L — ¡Hasta pronto, chicas!

Faça valer a pena

1. Escorpión: para este año 2017 generarás nuevas expectativas personales y aunque inicies el año con bastante estabilidad y logros a medida que vaya entrando el buen tiempo precisarás realizar ciertos cambios para evitar la rutina tanto en el amor como en el trabajo. Será un año donde tus cambios de humor se reflejarán en tus acciones o decisiones y tendrás que pedir consejo a las personas en las que más confies para equilibrar tu estado emocional.

Disponível em: <http://www.rafaelavilchez.com/tarot_horoscopos_gratis_archivos/zodiaco_signo_escorpio.htm>. Acesso em: 11 maio 2017.

De acordo com os verbos apresentados no texto acima, podemos supor que o texto apresenta ideias relativas a:

- a) Um futuro distante, mas concreto.
- b) Um futuro próximo e concreto.
- c) Um futuro distante e incerto.
- d) Um futuro próximo e incerto.
- e) Todas las anteriores.

2.



Fonte: <<https://goo.gl/JffUF1>>. Acesso em: 4 fev. 2017.

Predicciones _____: El 2017 es el año de las transformaciones

Según las predicciones _____, el venidero 2017 será un año marcado netamente por las transformaciones, por lo que todos se deben preparar y adaptar para afrontar todos esos cambios que vendrán de la mano con la llegada del nuevo año lunar. Es necesario destacar que la civilización Maya basó su cultura en creencias astrológicas y con su sabiduría se han podido desvelar algunos eventos antes de que ocurran.

Considerando todas as ilustrações astrológicas que tivemos contato nesta seção e, observando a ilustração acima, podemos inferir que o texto que a acompanha pode ser completado com o termo:

- a) Inca.
- b) Maia.
- c) Egípcio.
- d) Tolteca.
- e) Chinês.

3. Este _____ un mal año para aquellos que no quieran cambios pues las transformaciones _____ por el lado contrario de los conservadores en todos los ámbitos. Poco a poco _____ muchos cambios. Debemos prepararnos para estos cambios para poder avanzar.

Complete as lacunas com os verbos adequados:

- a) Será – irán – habrán.
- b) Fueron – serían – hubieron.
- c) Transformará – aportará – meriendará.
- d) Habrán – será – irán.
- e) Querrán – querrá – querré.

Seção 4.2

La tecnología

Diálogo abierto

Tu amigo Juanjo acaba de recibir una carta con una contestación positiva a un pedido de beca para un curso de vacaciones en el área de Ingeniería de Sistemas e Informática en la Universidad Tecnológica de los Andes en Cuzco, Perú.

¡Bárbaro! Era todo lo que deseaba Juanjo para las próximas vacaciones de invierno: el tan esperado curso de tecnologías de información y comunicación.

Además del curso, Cuzco en el invierno proporciona el frío nocturno y las mañanas solariegas y secas y, de vez en cuando, unas nevadas muy ricas.

Todo está muy bien, pero, ahora hace falta que Juanjo escriba una carta a su novia Marta explicando sus motivos para irse a Cuzco por un plazo de 60 días. Ayudalo a escribir la carta, pues Marta, tú ya lo sabes, resulta ser una chica celosa y difícil de convencer. Así que, piensa en unas 30 líneas para argumentar con Marta sobre el curso y el viaje de Juanjo.

No te olvides de utilizar los recursos gramaticales estudiados en esta sección como el verbo "quedar" y las formas del condicional. Aquí también será posible el uso de las formas de futuro trabajadas en la sección anterior (U4S1).

Não pode faltar

LENGUAJE TECNOLÓGICO

Caro aluno, como você já sabe, hoje os usos e costumes já não são os mesmos de outros tempos. Hoje as Tecnologias de Informação e Comunicação (TIC) governam a sociedade dos homens gerando novas linguagens, novas formas de perceber o espaço e o tempo que em muito diferem do modo de ser dos nossos avós. Trata-se de uma experiência cultural nova e que, como tal, estabelece códigos,

sintaxes e palavras diversas daquele antigo universo conhecido. Foi por esse motivo que a RAE (Real Academia Espanhola) anunciou a incorporação de novos vocábulos ao repertório de seus dicionários em resposta à necessidade de apropriação da linguagem da tecnologia.

Contrariando uma tradição das academias da língua espanhola, o movimento que hoje se vê no âmbito da RAE (bem como, de suas irmãs hispano-americanas) e do universo escolar e editorial é o da incorporação de termos estrangeiros, como hardware, entre outros oriundos da língua inglesa que aportaram um novo leque de conceitos e vocábulos à língua espanhola, tornando-a mais próxima do homem comum contemporâneo.

As palavras se renovam e os significados também. A língua se dinamiza. Se parece a um trem, no qual convém subir a tempo para não ficar no meio do caminho.

Mas, é a linguagem tecnológica uma linguagem universal? Soa familiar para você?



Exemplificando

– **Mónica:** Pedro, deja ya de tuitear y revisemos los informes de las StartUp del concurso que nos dejaron en la nube.

– **Pedro:** Moni, ¿viste el WhatsApp que te envié? Tremenda troleadala que le pegaron a los blogueros pro-BYOD. Te mandé mis 10 nominadas, me encantan las que tienen que ver con desarrollo de apps para BB, ¡hay un par de frikis que la sacaron del estadio!

– **Mónica:** Los que 'la sacaron del estadio' fueron los que diseñaron el doodle de hoy, está increíble, déjame lo comparto en el Insta y ya mismo seguimos...

Fonte: <<http://blogs.eltiempo.com/colombia-digital/2014/09/11/lenguaje-tecnologico-el-idioma-universal/>>. Acesso: 13 fev. 2017.

É provável que a linguagem das TIC não seja tão familiar como se imagina; no entanto, os novos desenvolvimentos devem buscar melhores formas de inclusão; em especial, para ampliar o acesso à

chamada web 1.0, que já há alguns anos recebe um fluxo imensurável de acessos ao redor do mundo.

De todo modo, em 2010 havia cerca de 675 milhões de páginas web em espanhol. As implicações de tal volume de informações, sejam elas oriundas de publicações acadêmicas ou dos arquivos não autorizados contidos nos servidores **The Pirate Bay**, são inúmeras. Por isso, é bom que se diga: acesso aqui não equivale à ação e desenvolvimento cultural e/ou acadêmico como encontrariamos no *Google Acadêmico*, por exemplo, mas, apenas e tão somente, consumo.

Ainda assim, a digitalização do mundo (especialmente do mundo da cultura escrita) segue seu curso. Há mais de 15 milhões de obras, em diferentes línguas, digitalizadas e disponíveis no Google Books. Haveremos, então, de nos preparar para melhor cumprir com o desafio com o qual hoje nos deparamos: a Web 2.0, na qual eu e você somos produtores de conteúdos.



Pesquise mais

Você conhece a web 1.0 e a web 2.0 por dentro? Sabe o que é web 3.0? Tome nota do que te parece mais importante saber, acessando:

<https://es.wikipedia.org/wiki/Historia_de_Internet>. Acesso em: 5 jun. 2017.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Web_1.0>. Acesso em: 5 jun. 2017.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Web_2.0>. Acesso em: 5 jun. 2017.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Web_3.0>. Acesso em: 5 jun. 2017.

Para que você possa desempenhar melhor seu espanhol na web 2.0 e em outros meios que as tecnologias atuais proporcionam, segue uma pequena coletânea de vocábulos e/ou expressões em espanhol relativos à TI.

Adjuntar – anexar

Altavoces – alto falante

Archivo – arquivo

Bajar – baixar arquivo

Banda ancha – banda larga

Bloguero – blogueiro

Buscadores – buscadores (sites de buscas)

Buzón de entrada – Caixa de entrada (e-mail)

Cable – cabo

Carpeta – pasta (para acondicionar arquivos)

Chateo – ato de conversar por chat

Contraseña – senha

Copiar/pegar – “recortar/colar”

Correo electrónico – e-mail

Descargar – baixar um arquivo

Enlace – o mesmo que link

En línea – on line

Icono – ícone

Me gusta (Facebook) – curtir (Facebook)

Navegador – Navegador da web

Pantalla – tela do computador

Papelera – lixeira do computador

Ratón – mouse

Red – rede (web – página digital)

Software libre – software livre

Troyano – Cavalo de troya (vírus da internet)

Tuitear – enviar twitter



Pesquise mais

Para mais vocabulário relativo às tecnologias da informação e comunicação, leia o texto que se encontra disponível em: <http://elpais.com/diario/2004/04/22/ciberpais/1082598024_850215.html>. Acesso em: 13 fev. 2017.

VERBO QUEDAR

O verbo **quedar** é um verbo muito habitual em espanhol que aparece com significados muito diferentes em função do contexto de utilização e dos outros termos oracionais que o acompanham. Ele pode ser usado em sua forma normal de infinitivo (**quedar**) – para a qual possui determinado rol de significados, e na forma pronominal (**quedarse**) – para a qual há outro rol de significados. Enfim, é um verbo multiuso.

Na verdade, essa pluralidade de significados que o verbo **quedar** possui está muito próxima da pluralidade do nosso verbo **ficar**. Mas, cuidado! Lembre-se de que o verbo **ficar NÃO EXISTE** em espanhol. Então, é justamente o verbo **quedar** que usamos na língua espanhola na maior parte das situações nas quais, em português, usaríamos o verbo **ficar**. Atenção: na maior parte, e não em todas as situações. Vejamos as formas de uso do verbo **quedar** a seguir:

QUEDAR – Uso do infinitivo

1. Quedar en las citas

Quando queremos marcar um encontro com alguém, “**quedamos con esta persona**”. Assim, diremos coisas como:

– *¿Por qué no quedamos?*

– *¿A qué hora quedamos?*

– *¿Dónde quedamos?*

– *Mira Martucha, quedé con Martín para mañana sobre las tres de la tarde.*

2. Quedar, sinónimo de acordar.

O verbo acordar, que significa “estar de acordo” pode soar muito formal numa conversação. Dessa forma, usa-se, em seu lugar, o verbo **quedar** seguido da preposição en:

– **Quedamos en** que yo me ocupaba de hacer los trámites legales y tú de lo demás, pero la verdad es que estoy haciendo todo yo.

– ¿En qué quedamos?

3. Quedar: resultado de una acción o situación.

Nestes casos costuma ir acompanhado de um advérbio de modo ou de um adjetivo.

– *El trabajo de fin de curso ha quedado genial.*

– *El mueble quedó perfecto.*

– Octavio **quedó como un torpe** en las cartas que le escribía a Beatriz.

– Tras las medidas tomadas, el gestor de la compañía **ha quedado muy mal** con todos sus empleados.

4. Quedar para señalar algo que nos sobra.

Implica dizer que algo sobrou, permaneceu ou que ainda se encontra em processo.

– En el estreno de la película gallega **quedaron** 100 entradas sin vender.

– **Me quedan** solo 200 euros para terminar el mes.

– El tiempo que le **quede** libre debería dedicarlo a leer las obras requeridas.

– No **ha quedado** nada de cerveza en la botella.

5. Quedar en el tiempo

Aponta para dimensões temporais, de finalização.

– Pienso yo que solo **quedarán** dos horas para llegar a Santiago del Estero.

– Aún **quedan** 20 minutos para que termine el capítulo de la serie.

QUEDARSE – Uso pronominal

1. Quedarse como sinônimo de permanecer

Este é o significado mais comum em seu uso reflexivo, usamos para comunicar onde estamos ou onde permaneceremos.

– En el viaje de vacaciones **nos quedamos** 10 días en Ibiza.

– Cuando vaya a Viña del Mar **me quedaré** en casa de unos amigos.

– Los días de entresemana por la noche siempre **me quedo** en casa porque estoy muy cansado. Solo salgo de copas los sábados.

2. Quedarse para sinalizar uma mudança de situação.

Esta forma de uso chama-se “verbo de cambio”, tema que estudaremos com mais detalhe mais adiante em nosso curso; ou seja, situações que implicam mudanças de rota, alterações radicais, transformações definitivas, enfim, quando se passa de um estado a outro de modo repentino ou em caráter permanente.

– El niño **se ha quedado** mareado con tanta comida.

– Mi hermanastra **se ha quedado** delgadísima tras la dieta de gluten.

3. Quedarse para expressar que temos a posse de algo.

Neste uso, implica posse.

– Se **ha quedado** con todos mis libros y no me los quiere devolver.

4. Quedarse como sinônimo de adquirir ou comprar.

– Ya me he decidido, **me quedo** con las polleras rojas.



Faça uma leitura atenta do gráfico disponível no link a seguir e, a partir dele, construa uma frase para cada modo de funcionamento do verbo **quedarse**.

VERBO QUEDAR. Disponível em: <<http://www.paginadeespanol.com/wp-content/uploads/2016/04/verbo-quedar-en-espa%C3%B1ol.pdf>>. Acesso em: 13 fev. 2017.

EL CONDICIONAL – REGULAR E IRREGULAR

A partir de agora abordaremos um tema de certa maneira controverso no âmbito dos estudos gramaticais da língua espanhola: os verbos condicionais. Vale a pena lembrar de alguns conceitos teóricos básicos a respeito do universo dos verbos em língua espanhola.

Nas línguas herdeiras do latim (espanhol, português, francês etc.), os verbos são elementos gramaticais que permitem flexão; assim, os verbos podem desdobrar-se em:

- a) Diferentes pessoas (yo, tú, él, nosotros, vosotros).
- b) Diferentes números (singular, plural).
- c) Diferentes tempos (pretérito, presente, futuro).
- d) Diferentes modos (subjuntivo, indicativo, particípio).

Mas afinal, o condicional seria um tempo ou um modo? E o que são TEMPO e MODO?

Chamamos TEMPO o conjunto de formas verbais que indicam em que momento o fato expresso pelo verbo ocorre.

O MODO verbal, por outro lado, refere-se às formas pelas quais é possível se utilizar um verbo. Ele manifesta a atitude do falante frente ao que diz. É a categoria verbal que classifica a ação, o estado ou o processo do verbo, da perspectiva do emissor.

E o condicional? É um modo? É um tempo? Em língua espanhola o CONDICIONAL apresenta problemas de classificação. Há gramáticos que classificam o condicional apenas como um tempo verbal. Contudo, aqui o consideraremos como um MODO, dado que o condicional subordina o sentido temporal a algum tipo de predicado que expresse probabilidade ou qualquer outra noção que permita colocá-lo em termos relativos. Assim, o verbo adquire o valor MODAL muito mais que o TEMPORAL, quando descreve uma ação que se dá em um "mundo possível" ou em uma "situação possível", porém deslocada do momento atual ou da situação atual (daí a percepção de muitos de que o condicional seria um TEMPO).

Do ponto de vista semântico é possível observar que os enunciados expressos em condicional encontram-se explícita ou implicitamente subordinados a uma condição (para a sua existência) ou ainda, expressam situações hipotéticas sem situá-las em um eixo cronológico (daí o seu aspecto modal).



Reflita

Para melhor compreender as questões relativas à manifestação MODAL dos verbos condicionais leia o seguinte texto:

VATRICAN, Axelle. **Usos y valores modales del condicional en español.** Disponível em: <<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4990723.pdf>>. Acesso em: 13 fev. 2017.

Vejamos agora algumas formas possíveis de uso do CONDICIONAL.

a) Para fazer um convite:

a. *¿Querías venir el domingo que viene a la playa con nosotros?*

b. *¿Tú tendrías tiempo para venir el domingo en mi casa?*

b) Para expressar um desejo:

a. *JNo me gustaría nada ir a un baile de disfraces!*

b. *Fíjate Rodri, me gustaría muchísimo que volvieras a casa*

temprano hoy.

- c) Como forma de cortesia:
 - a. *¿Podrías* ayudarme?
 - b. *¿Desearía* comer ya o prefiere esperar a su acompañante?
- d) Para aconselhar:
 - a. *Yo en tu lugar me pondría* el vestido azul.
 - b. *Nosotros, de ser aprobados, nos iríamos* a Canadá por intercambio.
- e) Para orações que se iniciam com "SI":
 - a. *Si tuviera diez años menos, iría* al desierto de Atacama.
 - b. *Si fuera una niña, la llamaría* Mabel.
- f) Para enunciados em estilo indireto (quando perguntamos no passado: *¿Qué dijo fulano?* O futuro se transforma em condicional.)
 - a. *Julia dice: "Lo haré más tarde"/ Julia dijo que lo haría más tarde.*
 - b. *Antonio y Manuel dijeron: Julieta compraría las flores si tuviera dinero.*
- g) Para a expressão de dúvida ou probabilidade relativas a um tempo pretérito:
 - a. *¿Cuántos años tenía cuando la conociste? Probablemente tendría 23.*
 - b. *¿A qué horas quedaron? No sé, pero sería a la una...*

Para terminar este tema dos verbos condicionais, observemos agora do ponto de vista morfológico, isto é, de sua forma.

O **condicional simple** regular tem a mesma raiz do **futuro simple**, mais as terminações do condicional. E para os irregulares podemos também utilizar a raiz irregular do futuro simple à qual acrescentamos

as terminações do condicional.

Assim para os verbos regulares:

persona	-ar hablar	-er aprender	-ir vivir
yo	hablaría	aprendería	viviría
tú	hablarías	aprenderías	vivirías
el/ella/usted	hablaría	aprendería	viviría
nosotros/-as	hablaríamos	aprenderíamos	viviríamos
vosotros/-as	hablaríais	aprenderíais	viviríais
ellos/ellas/ustedes	hablarían	aprenderían	vivirían

Fonte: <<https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-simple>>. Acesso em: 16 fev. 2017.

E para os verbos irregulares:

infinitivo	Condisional simple
caber	cabría, cabrías, cabría, cabríamos, cabríais, cabrían
decir	diría, dirías, diría, diríamos, diríais, dirían
hacer	haría, harías, haría, haríamos, haríais, harían
poder	podría, podrías, podría, podríamos, podríais, podrían
poner	pondría, pondrías, pondría, pondríamos, pondríais, pondrían
querer	querría, querrías, querría, querríamos, querríais, querrían
saber	sabría, sabrías, sabría, sabríamos, sabríais, sabrían
salir	saldría, saldrías, saldría, saldríamos, saldríais, saldrían
tener	tendría, tendrías, tendría, tendríamos, tendríais, tendrían
valer	valdría, valdrías, valdría, valdríamos, valdríais, valdrían
venir	vendría, vendrías, vendría, vendríamos, vendríais, vendrían

Fonte: <<https://espanol.lingolia.com/es/gramatica/tiempos/condicional-simple>>. Acesso em: 16 fev. 2017.



Las llamadas **oraciones condicionales** o **hipotéticas** demuestran que determinada acción solo tiene lugar si se realiza una condición determinada. Tales oraciones suelen discrepar de las demás dado que empiezan por la conjunción SI. Se suele diferenciar tres tipos de oraciones condicionales: las de primer tipo (condición posible o real): condición que se cree que se cumple o se cumplirá; las de segundo tipo (condición poco probable o irreal); y las de tercer tipo (condición imposible).

Sem medo de errar

Aquí verás una posibilidad, una muestra para la solución de la SP propuesta.

Martucha mi amor, ¿qué tal va todo?

Quisiera contarte algo: fui contemplado con una beca para la cual me inscribí el año pasado poco antes de salir de Nueva York. Se trata de un curso de vacaciones en la Universidad Tecnológica de los Andes, en la ciudad de Cuzco. Resulta ser un curso muy interesante y me gustaría quedar más este tiempo aquí en Latinoamérica para hacerlo.

¿Tú no vas a quedarte molesta, verdad?

Pues, te digo que el curso me interesa muchísimo pues tiene como objetivo la elaboración de startups enjutas y demás herramientas para que uno pueda crear productos y negocios en la web, no es caro, y, por lo demás, hay habitación para estudiantes gratuita. Ya lo comprobé todo y me quedaré con dos chicos más en la habitación masculina.

*Además de todo, pensé que **podrías** venir a América del Sur para un viaje más largo el mes de julio y **nos pasaríamos** al menos una semana juntitos y calientitos... jejeje... ¿Te parece? ¿**Te quedarías** unos días por aquí para que disfrutemos del frío y de las nevadas cuzqueñas? Dime que sí, porfa... Será lindo que vengas... Te echo de*

menos...

Fijate Martucha que en Cuzco **podríamos** visitar la parte colonial histórica y observar el patrimonio arquitectónico o quizás pasear por los cerros aldeanos que son muy lindos. Cuzco está conectada a otros pueblos cercanos por vía férrea. De la gastronomía cuzqueña, ya lo sabes, no voy a decir nada porque, de hecho, no me gusta la comida peruana. Si fuera por elegir el país por la gastronomía **me gustaría** pasar la vida entera en Argentina, ¡disfrutando los bifes de chorizo! Pero eso no importa nada. Lo que sí me importa es que vengas para que disfrutemos de toda esa belleza andina de Cuzco antes de que me vaya al curso de mis sueños y porque... porque te extraño mucho mi amor.

Bueno, dime lo que piensas, pero, mientras tanto, me voy preparando.

Te quiero mucho, mil besos

Juanjo.

Posdata – Marta, el tema central de mi curso es el **Business Model Canvas**, un sistema que está revolucionando los modelos de negocio y que usan la mayor parte de las startups tecnológicas de todo el mundo. Así que, cuando sepa montar mis startups Canvas te ayudo con la elaboración de un curso de español en línea y creo que podrás hacer un buen dinero con tus clases de español para extranjeros. ¿Te parece?

Avançando na prática

Adaptando textos

Descrição da situação-problema

A continuación les presentamos una serie de párrafos. Lee a todos ellos muy atentamente y transformalos en párrafos escritos en el modo condicional.

1. Protege su piel. Disfrutar del sol de manera correcta es necesario para obtener vitamina D y promover el desarrollo de los huesos. Aplica

filtro solar todos los días por la mañana y enséñale al niño que debe volver a aplicarlo media hora antes de salir al recreo.

2. Limpieza: Limpiar la piel todos los días contribuye a mantener en condiciones óptimas el manto lipídico, el cual la protege de impurezas. Se recomienda que el baño sea corto, con agua templada y con jabones que no tengan detergentes en su composición. De esta forma a la vez que limpiamos la piel, la hidratamos.

3. Hidratación: Despues del baño o la ducha conviene utilizar cremas hidratantes. Es recomendable que estos productos no tengan color ni una base perfumada. De esta manera evitaremos problemas posteriores como sequedad, sarpullido o picazón.

4. Ojo con la ropa: Trate de evitar la fibra sintética en la ropa que lleve al colegio. Es preferible utilizar tejidos de algodón e hilo en las prendas que estén en contacto directo con la piel ya que dejan que esta respire.

Fonte: <http://rpp.pe/peru/lima/4-claves-para-cuidar-la-piel-de-tus-hijos-en-el-regreso-a-clases-noticia-1032179?ns_source=self&ns_mchannel=portada.home&ns_campaign=content.destacadas&ns_linkname=1>. Acesso em: 20 fev. 2017.

Resolução da situação-problema

Un exemplo de solución posible para la SP sería la que viene a continuación:

Protección para la piel: Tu hijo **disfrutaría** del sol de manera correcta si le aplicaras el filtro solar todos los días por las mañanas y le explicaras que **debería** volver a aplicarlos media hora antes de salir al recreo.

Faça valer a pena

1. River y Boca ya tienen definidos sus amistosos para el fin de semana: rivales, días y horarios confirmados.

Mientras todos los caminos conducen a que la reanudación del campeonato será el fin de semana del 3 de marzo, los equipos más populares diagraman su agenda.

¿Cuándo volverá el fútbol oficial de Primera división? La pregunta tiene una respuesta tentativa: el viernes 3 de marzo, si esta semana se explicitan los acuerdos en la AFA, la pelota volverá a rodar en las canchas argentinas. Pero mientras tanto, los clubes completan los casilleros vacíos con amistosos, una versión que _____ a mitad de camino entre los entrenamientos y los juegos por los puntos.

En el caso de Boca y River, la estrategia fue similar durante el verano. Además de sus presentaciones en el torneo de verano, disputaron partidos a puertas cerradas (Boca ante Tigre, River ante Dallas, de la MLS). Además, River jugó (y perdió) el único partido oficial de la temporada: ante Lanús, en La Plata. Ahora bien, si las previsiones se cumplen, el próximo fin de semana será el último sin partidos que actualicen la tabla de posiciones.

¿Qué harán los dos clubes más populares de la Argentina? Ambos tendrán partidos fuera de Buenos Aires. En el caso de Boca, líder del torneo de Primera, jugará ante Colón, en Santa Fe. El partido se disputará el sábado a las 21h30. River, por su parte, enfrentará a Independiente Rivadavia, en el estadio Malvinas Argentinas de Mendoza, el viernes a las 21h30. Se descuenta que los dos partidos se emitirán por TV, aunque todavía no se oficializó qué canales tomarán la transmisión.

Después de eso, entonces, estarán listos para retomar la agenda oficial. Y, siempre que se cumpla lo previsto, el primer fin de semana del mes disputarán sus partidos por la fecha 15 del campeonato. Boca visitará a Banfield y River recibirá a Unión (en ambos casos, probablemente el domingo 5 de marzo).

Fonte: <<http://www.lanacion.com.ar/1986224-river-y-boca-ya-tienen-definidos-sus-amistosos-para-el-fin-de-semana-rivales-dias-y-horarios-confirmados>>. Acesso em: 20 fev. 2017.

Assinale a alternativa cujo verbo completa corretamente a lacuna:

- a) Sepa.
- b) Queda.
- c) Quepa.
- d) Ponga.
- e) Quede.

2. Considere o seguinte enunciado que um professor faz a seu aluno:
Explica qué te gustaría de hacer en las próximas vacaciones.

En las próximas vacaciones me gustaría ir a...

O texto acima referido, bem como o início de uma suposta resposta, faz referência a verbos:

- a) de pretérito indefinido.
- b) de gerúndio.
- c) de modo condicional.

- d) de subjuntivo.
- e) de pluscuamperfecto.

3. LAS FARC RETORNAN A LA VIDA CIVIL EN PRECARIO

El último guerrillero entra en las zonas donde dejarán las armas para incorporarse a la vida civil tras casi un mes de obstáculos.

La salida del último guerrillero fariano [SIC] de la selva profunda ofrece un poco más de esperanza a los colombianos, pero no la definitiva. En las zonas debían encontrarse con espacios comunes construidos por el Gobierno para cocinar, asearse, recibir asistencia sanitaria y formación. También tenían que haber hallado los materiales para fabricar sus dormitorios. Pero como sucedió en el camino, la realidad ha superado las expectativas de todos. Las FARC han llegado a explanadas vacías o en pleno proceso de creación. El propio jefe de la misión de la ONU en Colombia, Jean Arnault, en una carta dirigida a su equipo, explica esta precaria situación: "La mayoría de los campamentos de las FARC-EP ni están listos, ni han sido delimitados con precisión", se lee.

"De acuerdo a nuestra información, el proceso de construcción de los campamentos, incluyendo los sitios monitoreados por la Misión donde estará gradualmente almacenado el armamento, no _____ concluido antes de fines de marzo", dice Arnault en el documento que se ha filtrado a la prensa y ha sido difundido por la agencia EFE. Por lo que el funcionario de la ONU plantea: "¿_____ de acuerdo las partes con recalendarizar el inicio de la recepción escalonada por la misión del armamento hasta esa fecha? ¿O _____ dispuestas a considerar otras opciones de entrega gradual?". El representante de la misión solicita una reunión para aclarar este tipo de cuestiones.

Disponível em: <http://internacional.elpais.com/internacional/2017/02/18/colombia/1487455153_111697.html>. Acesso em: 20 fev. 2017.

Assinale a alternativa cujas formas verbais completam corretamente as lacunas do texto:

- a) Estaria – estarian – estarian.
- b) Estará – estaremos – estareis.
- c) Estuve – estuvieron- estarian.
- d) Estoy – Estoy – estaria.
- e) Estar – estarian – estarias.

Seção 4.3

Descanso

Diálogo aberto

Estimable alumno(a), tú te acuerdas que en el viaje por Hispanoamérica, Juanjo y tú estuvieron en muchísimos hostales y conocieron a muchísimas personas. Cierta ocasión un muchacho caboverdiano estaba de vacaciones y decidió por el mismo alojamiento que ustedes. El tipo, que se llamaba Pedro, era morocho y muy alto. Además de todo, era un tipo muy viajero, que había estado por mucho tiempo en Portugal. Él había aprendido un poco de español en el Instituto Cervantes de Lisboa y sabía algunas cosas. Sin embargo, no tenía un desarrollo y una fluencia deseables para un viaje largo por el interior de Hispanoamérica y sin el apoyo de guías de turismo. Así que Juanjo y tú decidieron proponerle una charla con dichos populares para que Pedro pudiera desarrollarse más en español. Escribe un texto contando qué pasó entre ustedes en esa charla.

Não pode faltar

VACACIONES

Você sabia que o termo “**vacaciones**” deriva de **vacans** (particípio de **vacare** – estar livre, vacante) em latim? Ah, e como é bom poder desfrutar desses dias de descanso e ócio!

Como você já deve saber, para os estudantes, as férias mais longas ocorrem em janeiro/fevereiro no hemisfério sul e em julho/agosto no hemisfério norte. Contudo, os países diferem quanto ao regime de descanso dos trabalhadores. Na verdade, as regras para gozo de férias de estudantes são iguais em quase todo o mundo. Vamos observar como são as regras para férias dos trabalhadores no mundo de língua espanhola:

Quadro 4.1 | Duración de las vacaciones

PAÍS	DURAÇÃO
ARGENTINA	Proporcional ao tempo de serviço na empresa não sendo nunca inferior a 14 dias.
BOLÍVIA	Proporcional ao tempo de serviço na empresa não sendo nunca inferior a 15 dias.
CHILE	15 dias úteis (na prática, três semanas).
COLÔMBIA	15 dias úteis (na prática, três semanas).
C O S T A RICA	Duas semanas de férias para cada 50 semanas trabalhadas.
CUBA	24 dias.
EQUADOR	15 dias corridos.
EL SALVADOR	15 dias corridos.
ESPAÑHA	22 dias úteis ou 30 dias corridos.
GUATEMALA	15 dias úteis (na prática, 3 semanas).
HONDURAS	Proporcional ao tempo de serviço na empresa não sendo nunca inferior a 15 dias.
MÉXICO	Proporcional ao tempo de serviço na empresa não sendo nunca inferior a 6 dias úteis.
N I C A R Á - GUA	15 dias a cada 6 meses.
PANAMÁ	30 dias corridos.
PARAGUAI	Proporcional ao tempo de serviço na empresa não sendo nunca inferior a 15 dias.
PERU	30 dias corridos.
P O R T O RICO	15 dias.
VENEZUELA	Proporcional ao tempo de serviço na empresa não sendo nunca inferior a 15 dias. Para o setor público 30 dias corridos até os 10 anos de serviço; a partir de então, soma-se 1 dia para cada ano trabalhado aos 30 dias de base.
URUGUAI	20 dias corridos.

Fonte: <<http://www.elpais.com.uy/economia/noticias/uruguay-media-tabla-paises-mas.html>>. Acesso em: 3 abr. 2017.

E quem não gosta de férias? Quem não gosta de passear? Qual é o seu destino preferido nas férias? Vamos ver alguns estilos de viagem?

Escapadas Urbanas

Sol en pleno invierno

Vacaciones de playa

Vacaciones en familia

Vacaciones de lujo

Vacaciones con todo incluido

Vacaciones con vuelo y coche

Escapadas de SPA

Vacaciones románticas

Vacaciones para esquiar

Vacaciones baratas

Viajes combinados

Mercados y compras

Vacaciones de verano

Vacaciones en parques temáticos



Exemplificando

Como você viu logo acima, há muitas formas de se viajar.

Acesse o link abaixo e veja vários outros exemplos em espanhol para inteirar-se de cada uma delas. Disponível em: <<https://www.britishairways.com/es-es/destinations/holiday-types>>. Acesso em: 1 mar. 2017.

Urbana, praiana ou campestre uma viagem é sempre motivo de alegria. E é possível viajar o mundo todo, desde que você saiba se planejar, consiga organizar suas finanças e, claro, obtenha o seu passaporte e visto; porque afinal, ¡Quien boca tiene, a Roma llega!



Pesquise mais

Para saber sobre como obter visto para viajar para países do Mercosul e da União Europeia, visite os links abaixo:

<http://www.mercosur.int/innovaportal/v/6425/5/innova.front/residir-y-trabajar-en-el-mercadosur>

http://ec.europa.eu/immigration/necesito-visado/necesito-visado-de-corta-duracion_es

Para uma revisão de vocabulário, expressões e exercícios relativos ao tema "Viajes y vacaciones", consulte:

https://www.difusion.com/uploads/telechargements/catalogue/ele/claves_dele/lasclaves_A1_LA.pdf

DICHOS POPULARES I

"*Frase hecha que contiene una máxima o una observación o consejo de sabiduría popular*" é a definição atribuída por María Moliner aos ditos populares. Para a Real Academia Espanhola, um dito é: "*Una palabra o conjunto de palabras con que expresamos oralmente un concepto cabal*".

De todo modo, essas frases feitas costumam ter uma forma fixa à qual se atribui um sentido figurado e são de uso comum da maioria dos falantes de uma comunidade linguística dada. Mas, os ditos populares não têm o caráter de uma sentença moral ou um conselho, por isso não são confundidos com os provérbios, que são expressões que sempre evocam um princípio, uma crítica ou possuem um fundo moral. Assim, os ditos populares têm um uso mais corrente e estendido que os provérbios, dado que não encerram uma verdade moral e costumam ser do conhecimento da maioria.

As línguas espanhola e portuguesa têm origem comum no latim e surgiram, ambas, na Península Ibérica. Tal proximidade cultural entre as línguas as leva, além das semelhanças morfossintáticas já conhecidas, a outras de caráter cultural e estilístico. Por isso é possível notar a proximidade entre o universo das frases feitas ou ditos populares no espanhol e no português.



É notória a origem comum das línguas espanhola e portuguesa, bem como muitos dos aspectos culturais que forjaram os povos ibéricos e as nações não europeias por estes países colonizadas. Desse modo, seja as seguintes frases feitas nas três línguas, latim, espanhol e português, cuja origem, conta-se, é atribuída a Júlio Cesar ao cruzar o Rio Rubicão para perseguir Pompeu, faça uma reflexão a respeito do assunto e procure elaborar em espanhol e português uma definição conceitual para o dito popular em questão.

- ❖ ALEA JACTA EST
- ❖ LA SUERTE ESTÁ ECHADA
- ❖ A SORTE ESTÁ LANÇADA

DICHOS POPULARES II

Os ditos populares costumam ser divertidos. Vamos conhecer alguns do mundo de língua espanhola. E para começar, podemos dizer que é característico do falante de língua espanhola, em especial dos espanhóis, fazer uso de vocabulário escatológico. Veja só alguns exemplos:

EL QUE SE ACUESTA CON CHICOS, AMANECE MOJADO – advertência a que pessoas maduras não façam negócios importantes com jovens inexperientes.

DONDE SE COME, NO SE ESCUPE – tipicamente argentina, esta expressão estabelece que se deve ter cuidado com o posto de trabalho evitando provocações que possam custar o cargo. Equivale, em português, a “não se deve cuspir no prato que come”.

Vejamos outros exemplos bem característicos do uso corrente em língua espanhola e que não fazem referência a nenhum tipo de escatologia:

ARMARSE UN TIBERIO – é o que poderíamos chamar de “armar o barraco”.

MENTIR MÁS QUE LA GACETA – mentira, falsidade, embuste.

PARA LAS CALENDAS GRIEGAS – equivale a dizer que um compromisso estabelecido jamais se cumprirá.

QUEMARSE LAS CEJAS – estudar muito, com afinco.

QUIEN NO TE CONOZCA QUE TE COMPRE – expressão de rejeição daquilo que, por conhecido, ainda que maliciosamente escondido, se recusa de antemão.

ARMARSE LA GORDA – quando se quer fazer referência a um fato muito ruidoso, muito transcendente ou muito grave. Em todo caso, portentoso.

NO SABER NI J – significa não saber nada a respeito de um assunto.

TIRAR LA TOALLA – é sinal de rendição.

HACER LA DE DIEGO CANELO – ter muito talento para um ofício em que se pode ganhar muito dinheiro e optar por outro que não traz benefícios econômicos.



Pesquise mais

- ❖ SER EL CHIVO EXPIATORIO
- ❖ ABRIR LA CAJA DE PANDORA
- ❖ DE TAL PALO, TAL ASTILLA
- ❖ EL QUE CALLA, OTORGA

Pesquise para saber a origem dos ditos populares acima relacionados e seu correspondente em língua portuguesa. Veja aqui algumas sugestões de sites:

<<https://tokdehistoria.com.br/2013/01/16/ditados-populares-e-seus-significados segundo-cascudo/>>

<<https://tokdehistoria.com.br/2013/10/03/ditados-populares-e-seus-significados-ii/>>

<<http://www.newsronدونia.com.br/noticias/o+verdadeiro+significado+de+alguns+ditados+populares/24351>>

<https://www.euroresidentes.com/Diversion/frasesportugues/ditados_populares_espanhois.htm>

<<http://www.bomespanhol.com.br/frases-uteis/ditados-populares>>

Acesso aos sites em: 27 mar. 2017.

DECISIÓN SALOMÓNICA – decisão sábia, correta.

EN UN SANTIAMÉN – em um segundo, num instantinho.

A BUEN ENTENDEDOR, pocas palabras – para bom entendedor, meia palavra basta.

BUSCARLE LA QUINTA PATA AL GATO – buscar complicações a um assunto que de per si não é complicado. Poderíamos dizer que seu equivalente em português é: procurar pelo em ovo.

CARGAR CON EL MUERTO – ficar responsável por algo negativo, ainda que a responsabilidade não seja sua.

A OTRA COSA, MARIPOSA – usa-se para desqualificar alguma coisa. Equivale à expressão “é página virada”.

ESTIRAR LA PATA – diz-se de quem morreu.



Exemplificando

Alguns ditos populares são tipicamente argentinos. Em especial, aqueles que fazem referência Carlos Gardel, famoso cantor de tango argentino do começo do século XX, que faleceu em um acidente aéreo na Colômbia. Veja aqui alguns:

ANDÁ A CANTARLE A GARDEL – usa-se para desqualificar alguém, convidando-o a cantar em outro lugar.

SER GARDEL, LEPERA Y LOS GUITARRISTAS – ser o melhor em alguma atividade; destacar-se.

DE GOLPE Y PORRAZO – de improviso, sem reflexão.

NI FU NI FA – nem uma coisa, nem outra. Tal e como o nosso: nem fá, nem fu.

DEL DICHO AL HECHO HAY LARGO TRECHO – entre dizer e fazer vai uma distância...

CRÍA CUERVOS QUE TE SACARÁN LOS OJOS – é uma advertência aos que formam discípulos desinteressadamente sem considerar que estes podem um dia traí-los para ficar com seus louros.

METER LA PATA – equivocar-se, cometer erros.

LA CURIOSIDAED MATÓ AL GATO – usa-se para criticar alguém muito curioso; tão curioso como o gato.

SALIR DE GUATEMALA Y CAER EN GUATEPEOR – expressa a contingência de sair de uma situação crítica para outra pior. Surgiu em função da terminação da palavra Guatemala. Contudo, Guatepeor é um lugar que, de fato, não existe.

HACER LA VISTA GORDA – indica que ao avaliarmos algo estamos sendo pouco meticulosos, simulando não ver possíveis problemas.



Assimile

CON LA IGLESIA HEMOS TOPADO – é um dito popular espanhol muito conhecido. Na verdade, trata-se de um tópico literário oriundo de uma passagem da obra *El Ingenioso Hidalgo Don Quijote De La Mancha*, de Miguel de Cervantes, que acabou por converter-se, com alguma adaptação, em expressão coloquial.

"Se usa para expresar lo inconveniente de que en los asuntos propios se mezcle la Iglesia y la frustración causada por la intervención o la mera existencia de esa institución, o, por extensión del sentido, de cualquier autoridad que suponga un obstáculo insuperable para las intenciones de quien usa la frase."

Acesse o link abaixo relacionado para saber mais sobre esta expressão tão interessante e para compreender como determinadas expressões acabam tornando-se ditos populares.

Disponível em: <https://es.wikipedia.org/wiki/Con_la_iglesia_hemos_topado>. Acesso em: 13 mar. 2017.

EXPRESSÕES DE FUTURO



Pesquise mais

Nesta seção voltaremos a abordar o tempo futuro. Se você tem interesse em aprofundar seus estudos sobre o tema, acesse o link abaixo relacionado que te levará a um texto do gramático F. Matte Bon a respeito do tema: Disponível em: <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2006_06/2006_redELE_6_09MatteBon.pdf?documentId=0901e72b80df9fc3>. Acesso em: 2 mar. 2017.

Como já vimos anteriormente, para nos expressarmos no futuro podemos utilizar diferentes estruturas. Podemos utilizar o **modo condicional** para expressar condição ou atenuar o discurso para maneiras mais corteses vinculadas ao futuro ou à formulação de hipóteses, podemos usar o **futuro simple** se queremos referir-nos a situações remotas, improváveis e distantes no tempo, e podemos fazer uso das **perífrasis del futuro** se tencionamos falar de um futuro próximo ou provável.

Pudemos observar que as **perífrases del futuro** estão mais presentes no discurso oral que no escrito, e ainda, que seu uso se dá em maior escala na América Hispânica que no espanhol peninsular (Espanha).

Resta agora investigar acerca de termos e/ou expressões que acompanham o verbo quando queremos fazer referência ao futuro. Deste modo, caro aluno, podemos classificar em três diferentes categorias de expressão ou marcadores temporais:

- Posterioridade imediata – indicam eventos imediatos ou muito próximos no tempo, tais como: **de momento, ahora, en un momento, mañana** etc.
- Posterioridade relativa – indicam de modo preciso quando se dará o evento, embora não ocorra necessariamente em ocasião tão próxima: **esta tarde, dentro de un mês, luego, en un rato** etc.
- Posterioridade distante ou imprecisa – indica de modo pouco claro o evento futuro: **algún día, tarde o temprano, la próxima vez, al final** etc.

Vejamos alguns exemplos de uso:

- Y **ahora**, con su permiso, me voy aplicar el punto a los alumnos. / No voy a poder realizar el trabajo **de momento**. / Te lo voy a traer **ahora mismo**.
- El próximo domingo** te llevo el pastel. / **En un rato** vuelvo a clase y terminaremos eso. / Pienso que estaremos jubilados **dentro de un año**.
- Iré a España **algún día**, te lo juro. / No te preocupes, vas a verlo **al final** de la jornada. **Tarde o temprano** os encontrareis.

Observe outros exemplos que mostram as diferentes formulações com expressões de tempo futuro:

- a) Los enlaces los pondré en una página aparte ***cuando tenga un rato***.
- b) ***Al final*** el director será Francis Lawrence, cuya única película para el cine ha sido la pasable "Constantine". Buf...
- c) ***Y para terminar***, como dicen que la ilusión nunca se pierde, me voy a cantar una canción perfecta, una rueda de ilusiones, de la que no me dará la gana salir.
- d) Viene mi madre ***el miércoles***, así que voy a limpiar la casa a fondo.
- e) ***En los próximos días*** muchísimos de estos críticos con denominación de origen podrán encontrarse en los mercados de Brasil, Guatemala, Surinam y Honduras y también en lugares mucho más lejanos como Andorra, Islas Canarias, o Filipinas.
- f) En las ***próximas*** vacaciones voy a ir a Cuzco y Machu Pichu.
- g) Voy a la casa de Martín ***después*** del examen de matemáticas.



Assimile

As chamadas línguas românicas (originárias da língua de Roma, o Latim) utilizam-se de numerosos instrumentos gramaticais e léxicos para fazer referência ao tempo futuro: marcadores temporais, tempos verbais, expressões perifrásicas de diferente natureza, diferentes aspectos, entre outros. Devemos observar com atenção todas essas questões para estabelecer um bom uso do tempo futuro; não apenas do ponto de vista gramatical (de sua estrutura e norma) como também do ponto de vista da pragmática (modo como o contexto influí na interpretação do significado do que é enunciado).

Sem medo de errar

Abaixo você verá um exemplo de como montar o diálogo para a brincadeira dos ditos populares.

J – Oye Pedro, te vamos enseñar unas cuantas cosas en español para que puedas disfrutar los días de vacaciones por Hispanoamérica sin meter la pata.

P - ¿Sin qué?

T – Sin meter la pata, Pedro. Es decir: sin cometer equivocaciones.

P – Ah, bueno, ahora sí, lo comprendo.

J – Sí, para que nadie diga que tú no sabes ni J de español.

P – Pero, ¿cómo no lo voy a saber? Ya conozco el alfabeto desde hace mucho tiempo.

T – Jejejeje...

J – Después tú vas a ver qué es lo que significa decir que "uno no sabe ni J de alguna cosa"...

P – Pues, lo que creo yo es que al final, tú vas a ver que en un santiámen yo aprendo todo.

T – Ah... Así que la verdad es que sabes más de lo que imaginábamos, ¿eh?

P – Jajajaja...

T – Claro, pues, si no supieras por cierto no estarías hablando eso de golpe y porrazo, ¿verdad?

P – Claro que no. Esa me lo enseñó mi profesora Marta, una española de Galicia, que impartía clases en el Instituto cuando yo estuve en Lisboa.

J – Hum... ¿Marta? ¿Sabes que mi novia se llama Marta? ¡Vaya coincidencia! Lo único que falta es que tu profe Marta sea tan celosa como mi novia Martuchita... La celosita rechonchita muy bonita Martuchita... La quiero mucho...

P – Pues nada... Mi profe tenía un novio descaradamente mujeriego. Pero, la verdad es que Marta se hacía la vista gorda...

Avançando na prática

Um momento de traductor

Descrição da situação-problema

"Mire, Sancho – respondió Don Quijote -: yo traigo los refranes a propósito y vienen cuando los digo como anillo en el dedo, pero traéslo tú tan por los cabellos, que los arrastras y no los guías; y si no me acuerdo mal, otra vez te he dicho que los refranes son sentencias breves, sacadas de la experiencia y especulación de nuestros antiguos sabios; el refrán que no viene a propósito antes es disparate que sentencia". DQ (Miguel de Cervantes)

Arriba tienes la definición de Miguel de Cervantes (en la voz de Don Quijote de la Mancha) para dicho popular o refrán. En España son muy comunes los dichos de origen cristiana, o mejor dicho, católica. A continuación verás unos cuantos dichos de ese tipo. Te proponemos que los traduzcas de la manera que encuentres conveniente al portugués.

- I. Vivir en el quinto infierno.
- II. Saber de la misa la media.
- III. Donde Cristo perdió el poncho.
- IV. A quien madruga Dios le ayuda.
- V. Dios escribe con renglones torcidos.
- VI. Dios da pañuelo a quien no tiene narices.
- VII. El hombre propone y Dios dispone.
- VIII. Encender una vela a Dios y otra al diablo.
- IX. Quien tiene padrinos se bautiza.
- X. Soy ateo gracias a Dios. Um momento de traductor.

Resolução da situação-problema

- I. Vivir en el quinto infierno – Mandar pros quintos dos

infernos

- II. Saber de la misa la media – Não saber a metade da missa
- III. Donde Cristo perdió el poncho – Onde Judas perdeu as botas
- IV. A quien madruga Dios le ayuda – Deus ajuda quem cedo madruga
- V. Dios escribe com renglones torcidos – Deus escreve certo por linhas tortas
- VI. Dios da pañuelo a quien no tiene narices – Deus dá asas a quem não sabe voar
- VII. El hombre propone y Dios dispone – O homem põe e Deus dispõe
- VIII. Encender una vela a Dios y outra al diablo – Acender uma vela a Deus e outra ao Diabo
- IX. Quien tiene padrinos se bautiza – Quem tem padrinho não morre pagão
- X. Soy ateo gracias a Dios – Sou ateu, graças a Deus.

Faça valer a pena!

1. Si Uds. están empezando a planificar sus vacaciones laborales les voy a dar algunos consejos para ahorrar y gastar lo menos posible; que tus _____ vacaciones sean las mejores y más económicas.

Assinale a alternativa cuja palavra preenche corretamente a lacuna do trecho acima:

- a) Cercanas.
- b) Anteriores.
- c) Próximas.
- d) Dudosas.
- e) Sonrientes.

2. LAS SERIES ESPAÑOLAS MÁS ESPERADAS DE ENERO

El año empieza con el regreso de «Cuéntame» y estrenos como «Sé quién eres» (Telecinco) o «Pulsaciones» (Antena 3)

Pese a la oferta de Antena 3, la veterana ficción producida por Ganga volverá a TVE en los próximos días con una nueva temporada ambientada en 1985. Este curso los Alcántara vivirán la entrada de España en el Mercado Común Europeo y la primera huelga general contra el Gobierno socialista. Antonio (Imanol Arias) y Merche (Ana Duato) viajarán a Benidorm con Herminia (María Galiana), Carlos (Ricardo Gómez) se mudará a Bruselas y Toni (Pablo Rivero) volverá a Madrid tras una oferta de TVE.

La expresión de futuro destacada en el texto hace referencia a un momento de posterioridad imprecisa.

Porque

Indica de manera poco clara el evento futuro.

Assinale a alternativa correta:

- a) Las dos aserciones están equivocadas.
- b) Las dos aserciones están correctas y la primera es consecuencia de la segunda.
- c) Las dos aserciones están correctas pero no configuran entre sí una relación de causa y efecto.
- d) La primera aserción está correcta y la segunda equivocada.
- e) La primera aserción está equivocada y la segunda correcta.

3. Sea el siguiente dicho popular en español: *Hacer la vista gorda*.

Assinale a alternativa que apresenta a correta tradução para o português:

- a) Querer é poder.
- b) Tal pai, tal filho.
- c) Ver para crer.
- d) Fazer vista grossa.
- e) Fazer de conta.

Referências

BLAS ARROYO, José Luis. Aspectos sobre la variación lingüística en la lengua escrita: La expresión de futuridad en el español literario. *Linguística Española Actual*, v. 22, n. 2, p. 161-200, 2000.

BURGUERA, Joan G; ILLAMOLA, Cristina. **Gramática aplicada a E/LE:** la perifrasis "IR A + Infinitivo" y el futuro sintético. Disponível em: <<http://deposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/59790/1/Gram%C3%A1tica%20aplicada%20a%20ELE%20la%20per%C3%ADfrasis%20E%280%9Cir%20a%20B%20infinitivo%E2%80%9D%20y%20el%20futuro%20sint%C3%A9tico.pdf>>. Acesso em: 1 fev. 2017.

DICCIONARIO CLAVE. Madrid: Ed. SM, 2006.

DICCIONARIO DE REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?id=LuxJvnO>>. Acesso em: 19 fev. 2017.

FANJUL, A. (Org.). **Gramática de Español.** paso a paso. São Paulo: Ed. Moderna, 2014.

LINGOLÍA. Disponível em: <<https://espanol.lingolia.com/es/>>. Acesso em: 19 fev. 2017.

MATTE BON, Francisco. **Gramática comunicativa del español.** Tomos I y II. Madrid: Edelsa, 2006.

SEDANO, M. Futuro morfológico y futuro perifrástico en la prensa escrita. In: COMPANY, C. (Ed.). El español en América. Diatopía, diacronía e historiografía. Homenaje a José G. Moreno de Alba, México: Concepción Company, 2006 p. 163-184.

TORREGO, Leonardo Gomez. **Gramática didáctica del español.** Madrid: SM, 2007.

VATRICAN, Axelle. **Usos y valores modales del condicional en español.** 2014. Disponível em: <<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4990723.pdf>>. Acesso em: 13 fev. 2017.

